



الحياة والموت

فلسفة اقبال

يعني
اقبال كالفلسفة حیات وموت

ترجمه الى العربية

محمد حسن الأعظمي والصاوي على شعلان

من علماء الأزهر بمصر
ومدرس باصلاحية الهندان بالقاهرة
ووكيل لجنة المحاضرات بالجامعة

من علماء الأزهر بمصر
وسكرتير رابطة التأليف والترجمة بالهند
وسكرتير جماعته الأخوة الإسلامية بمصر

الطبعة الأولى ١٣٦٥ هـ - ١٩٤٥ م
حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

الناشر
بزم اقبال حيدر آباد دكن
الهند

توزيع: مكتبة دار السلام

الثقافة والفن مصري

ت

۱	الاهداء	(بنام نوجوانان اسلام)
۲	پیش لفظ	(از نواب حسن یار جنگ بہادر) ...
۳	تعارف	(از سر شیخ عبدالقادر) ...
۴	مقدمہ	(از سر شیخ محمد رزق مصری) ...
۵	تصدیر الکتاب	(از ڈاکٹر عبدالوہاب غرام مصری) ...
۶	الکتاب الاول فی فلسفۃ الحیاء والموت
۷	النشید الاسلامی
۸	نشید الاخوة الاسلامیة
۹	الکتاب الثانی فی الاقبالیات
۱۰	الکتاب الثالث فی بعض قصائد اقبال
۱۱	ایک خط
۱۲	اردو کے متعلق شاہ مصر کا فرمان (عربی-اردو)
۱۳	فہرست تصانیف



الأهلاء

إلى شباب العالم الإسلامي

أعضاء الأخوة الإسلامية بمصر وفروعها في الأقطار الشقيقة

من المؤلف

محمد حسن الأعظمي

من علماء الأزهر، مصر

انتساب

نوجوانانِ عالمِ اسلام
اراکینِ انجمنِ اخوتِ اسلامیہ کے نام

از مؤلف

محمد حسن الاعظمی

(از ہر لونیورسٹی مصر)

پیش لفظ

— از —

نواب حسن یار جنگ بہادر

امیر پاکہ

— و —

صدر مرکز میزیم اقبال

حیدر آباد دکن

پیش لفظ

پروفیسر حسن الاعظمی صاحب نے علامہ ڈاکٹر سر محمد اقبال کے فلسفہ موت و حیات پر عربی میں جو یہ تصنیف کی ہے اُس کے مقدمہ میں میرے دوست سر عبدالقادر صاحب نے اس تصنیف اور اس کے مقاصد کا اچھی طرح تعارف کرایا ہے جس کے بعد اس کی افادیت پر زیادہ روشنی ڈالنے کی ضرورت باقی نہیں رہتی۔ عربی میں بھی سیخ محمد زقہ مہری مہ جوم نے اس کتاب کا مقدمہ تحریر کر دیا ہے۔ میں اس مختصر پیش لفظ میں صرف اس امر کا اظہار کرنا چاہتا ہوں کہ علامہ اقبال کے کلام و پیام کی نشر و اشاعت میں حیدر آباد (دکن) کس قدر دلچسپی لے رہا ہے اور یہاں اس سلسلہ میں کس قدر اہم کام ہو رہا ہے۔ علامہ اقبال کا فلسفہ حیات و موت جو اُن کے فلسفہ خودی کے بعد اُن کے فلسفہ کی جان ہے، بہت بڑی اہمیت کا حامل ہے۔ مجھے خوشی ہے کہ علامہ کے اس بلند فلسفہ اسلامی پر سب سے پہلے ہماری ہی مملکت کے ایک سپرٹ ڈاکٹر یعنی الدین صدیقی پروفیسر جامعہ عثمانیہ نے نہایت بسیط مضامین لکھے جو طول و عرض ہندوستان میں بچہ مقبول ہوئے۔ پروفیسر حسن الاعظمی صاحب کی یہ تصنیف انہی مضامین سے ماخوذ ہے۔ علامہ اقبال کا ہر پیام اس قابل ہے کہ اس کو دنیا کے ہر گوشہ میں اور ہر مسلمان کے کان تک پہنچایا جائے۔ تاکہ دنیا یہ سمجھ سکے کہ وہ کس غلط

ترجمة كلمة

صاحب السعادة النواب حسن يارحباك بهادر رئيس جمعية اقبال
 قد ألف هذا الكتاب الأستاذ محمد حسن الأعظمي (من علماء الأزهر) في فلسفة الحياة
 والموت عند فقيه الهند اقبال وقد يتبن في مقدمته الأردية الصديق السير الشيخ
 عبد القادر مقاصد تأليفه وعدة فائدة ولم يترك مجالاً لتزيد في ذلك شيئاً. وقد
 كتب مقدمته العربية الشيخ المغفور له محمد رزق المعري ولا أرى الحاجة الى إعادة
 الأشياء بل بودي أن أظهر في كلمتي القصيرة هذه أن حاضرة الدكن حيدراً بلا غم
 كثيراً في نشر فلسفة اقبال ورسالة النافعة وهي أسبق بلاد الهند في هذا العمل
 الجليل - فلسفة الحياة والموت عند اقبال روح فلسفه بعد فلسفة الذاتية وهي مهمته
 جداً، وفي سرور وفرح أن أحد أبناء بلادنا وهو الدكتور رضی الدین الصديقي
 (الأستاذ بالجامعة العثمانية) أول من اشتهر في نشر مقالات جامعة عن هذه
 الفلسفة الاسلامية العالية التي أحبها الهنود حبا جما - وتأليف الأستاذ الأعظمي
 هذا اخلاصة هذه المقالات وزيدتها ورسالات اقبال كلها تستحق أن تشاع
 وتشر في جميع الدنيا وسائر أطرافها وتبلغ الى آذان جميع مسلمي العالم
 ليعرف أهل الدنيا أسباب ضلالتهم ويفهم منهم المسلمون رجوة سقوطهم

راستہ پر چل رہی ہے، اور مسلمان یہ جان جائیں کہ وہ اپنی صراطِ مستقیم سے ہٹ چکے کہ کس راہ پر نکل پڑے ہیں ہندوستان و ایران میں علامہ کے کلام کو جو مقبولیت حاصل ہوئی ہے، وہ علامہ کے سچے اور پر خلوص جذبات کا ثبوت ہے، اور خصوصاً ہندوستان کے مسلمانوں کو خوابِ غفلت سے جگا کر ان میں سیاسی و مذہبی شعور پیدا کرنے کے لئے علامہ کے کلام نے جو کام کیا ہے وہ شاید کسی لیڈر سے قرونوں میں نہ ہوتا۔ ان حقائق کے مدِ نظر اس کی ضرورت ہے کہ علامہ کا پیام و کلام عربی دنیا میں بھی پہنچ جائے۔ چنانچہ اس سلسلہ میں پروفیسر حسن الاعظمی صاحب نے علامہ کے فلسفہ حیات و موت پر یہ کتاب تصنیف کر کے ایک نہایت اہم اسلامی خدمت انجام دی ہے۔ ساتھ ہی ساتھ اس کتاب میں اردو میں بھی اس فلسفہ کو پیش کیا گیا ہے، تاکہ بیک وقت اردو و اہل حضرات بھی اس سے فائدہ حاصل کر سکیں۔

پروفیسر حسن الاعظمی غالباً پہلے ہندوستانی ہیں جن کو ایک مصری یونیورسٹی میں پروفیسری کا عہدہ دیا گیا۔ اور آپ ہی کی کوشش سے زبانِ اردو کو مصری یونیورسٹی میں بطور ایک علمی زبان کے داخل کیا گیا۔ جس پر شاہ مصر کا ایک طویل فرمان شائع ہو چکا ہے (دیکھئے) آپ کی ایک تصنیف کو مصر کی ہزار سالہ جوہلی کے لئے حکومتِ مصر نے بھی شائع کیا ہے۔ آپ کا ارادہ فلسفہ اقبال پر اور بھی کتابیں تصنیف کرنے کا ہے، جو نہایت قابلِ مبارکباد ہے۔ آپ کی اس تصنیف کو مملکتِ حیدرآباد کی مرکزی بزمِ اقبال کی

(ب)

العظيم، وفشلهم النهائي قد انتشرت فلسفة اقبال ورسائله في جميع أنحاء الهند وإيران وذلك لخلوص قلبه وصدق نيته وحيث دينه - والذي جعل شعراقبال في إيقاظ المسلمين عن غفلتهم القائلة وأشعارهم الشعور الديني والسياسي ما استطاعه زعيم من الزعماء في قرون ونظراً إلى هذه الحقائق نود أن نبليغ شعره ورسائله إلى المناضقين بالضاد خصوصاً ولذلك ألفت الأستاذ الأعظمي، هذا الكتاب، وبوضع هذا الكتاب النافع قدّم خدمة إسلامية جليلة لا تنكر وكذلك لعموم النفع - قدّم هذه الفلسفة بالاردية على اليسار ليستفيد منه سكان الهند أيضاً.

الأستاذ الأعظمي أول هندي أنتدب مدرّساً في جامعة مصرية وأدخلت اللغة الأردية كلغة علمية حية في الجامعة المصرية من مساعيه الجميلة وأعلن لذلك المشروع الملكي الطويل (أنظر ص ٢١٧) قد قامت المملكة المصرية بطبع مؤلفه " شرح ديوان الأمير تميم الفاطمي بمناسبة العيد الألفي للقاهرة و الأنهر وبنوى الأستاذ بوضع التآليف المختلفة عن فلسفة اقبال وذلك يستحق كل التهنئة والثناء -

کی جانب سے شائع کیا جا رہا ہے۔ اور یہ پہلی کتاب ہے جو ہماری بزم کی جانب سے طبع ہو کر شائع کی جا رہی ہے۔ مملکت حیدرآباد کی مرکزی بزم اقبال علامہ اقبال کے کلام و پیام کی اشاعت کے سلسلہ میں آج تقریباً پانچ سال سے نہایت اہم کام انجام دے رہی ہے۔ اس بزم کا ایک اہم مقصد یہ ہے کہ دنیا کے ہر اہم مقام پر اور خصوصاً اسلامی ممالک کے ہر بڑے شہر میں بزم ۱۷۱ اقبال کا قیام عمل میں لایا جائے۔ چنانچہ اس کام کی انجام دہی کے لئے ایران، افغانستان، عراق وغیرہ میں کام شروع کر دیا گیا ہے اور مصر میں اس کام کی تکمیل کا بیڑا پروفیسر حسن الاعظمی نے اٹھایا ہے۔ ہم لندن-نیویارک-ڈربن (جنوبی افریقہ) میں بھی بزمیں قائم کرنے کا کام نہایت کامیابی سے کر رہے ہیں۔ اور جنگ کے بادلوں کے پوری طرح چھٹ جانے کے بعد یورپ کے دیگر دارالسلطنتوں، آسٹریلیا-چین اور جاپان میں بھی اس کام کی تکمیل کی طرف توجہ کی جائے گی۔

خدا سے میرا دعا ہے کہ وہ اس شاعر مشرق کے پیام کو دنیا کے ہر گوشہ اور ہر مسلمان کے کان تک پہنچا دے۔ تاکہ ہم اس مفکر اعظم کے اعلیٰ خیالات سے مستفید ہو کر اپنی کھوئی ہوئی منزل کو جلد سے جلد پاسکیں۔

اس کتاب کے آخر میں علامہ ڈاکٹر عبدالوہاب عزام مصری نوجوان لیڈر

قامت جمعية اقبال "بجهد زاباد بنشر هذا الكتاب وهو من أول المطبوعات التي نشرت من هذه الجمعية إلى اليوم. قد شكلت هذه الجمعية ومركزها الرئيسي بحاضرة الدكن منذ خمسة أعوام لنشر رسالة العلامة اقبال وتعميم فلسفتها وقد تمت في هذه المدة القصيرة خدمات جليلة - ومن مقاصدها الهامة وأغراضها الخاصة انشاء فروع لها في جميع الأماكن المركزية للعالم ولا سيما في كل البلاد الاسلامية الشهيرة - وابتدأ العمل في هذا الخصوص بإيران وأفغانستان والعراق وغيرها ووعد الأستاذ الأعظم بتشكيل فرعها الخاص بمصر في مستقبل قريب .

نسعى الآن سعياً مستمراً بانشاء فروعها في لندن ونيويورك و
 افريقية الجنوبية وبودتات ننتقدّم ايضاً بعد نزول خطرات
 الحرب واثارها الى حاضرات أوروبا الباقية واستراليا والصين
 واليابان لننشئ في هذه المدن العظيمة فروع الجمعية .

وأدعو الله أن يعمّر رسالة أكبر شعراء الشرق هذه ويوصلها
 الى جميع اذان المسلمين وفي كل أنحاء العالم لنجد منزلنا المنقود
 في أسرع مدة بالاستفادة من أفكار هذا المفكر الأعظم الخالد .

وقد أضيف أخيراً الى هذا الكتاب كثير الفوائد مقالات

(پرنسپل کلیۃ اللغۃ العربیۃ، جامعہ ازہر)، اور شیخ الصاوی علی شعلان مصری
(من علماء الازہر) کے بعض اہم مضامین اور قصائد بھی شامل کئے گئے ہیں
جن کے مطالعہ سے علامہ اقبال کی عظمت اور ان کے اعلیٰ تحفلات کی
اہمیت کا اندازہ ہو سکے گا

آخر میں میری دعا ہے کہ خداوند تعالیٰ اس کتاب کو مقبول عام بنائے
اور علامہ اقبال کے تحفلات سے مسلمانوں کو مستفید فرمائے۔ آمین۔

(نواب) حسن یار جنگ

صدر مرکزی ہرم اقبال
حیدر آباد دکن - ہند

بیگم پیٹھ
۲۶۔ محرم الحرام ۱۳۶۵ھ
یکم۔ جنوری ۱۹۴۶ء

زعيم الشباب الدكتور العلامة عبد الرهاب عزام عميد كلية اللغة العربية وقصائد الشيخ الصاوي على شعلان بلبل الأخوة الصداق ونستطيع أن نفهم عظمة اقبال وأهمية أفكاره العالية بمطالعة هذه القصائد والمقالات

وأدعو الله أخيراً أن يعم هذا الكتاب ليستفيد بتوسطه من تعاليم العلامة اقبال المسلمون قاطبةً - آمين

حسن يارجناك

رئيس جمعية اقبال المركزية

حيدرآباد الدكن

الهند

في ٢٦ محرم الحرام ١٣٦٥ هـ

الموافق أول يناير سنة ١٩٤٤ م



تعارف

— — — — —

سر شیخ عبدالقادر بالقابہ

چیف جسٹس بھاو پور پنجاب

— — — — —

سابق مدیر رسالہ 'مخزن'

تعارف

پروفیسر محمد حسن اعظمی صاحب (عالم ازہر یونیورسٹی قاہرہ) ہمارے ملک کے اُن چیدہ اصحاب میں سے ہیں جن کی شہرت وطن کی حدود سے بڑھ کر دور دراز بیرونی ملکوں تک پہنچی ہوئی ہے۔ آپ اعظم گٹھ (یو۔ پی۔ اے) کے رہنے والے ہیں، ہندوستان میں علوم مشرقی کی تحصیل کے بعد شوقِ علم انھیں کشاں کشاں مصر کو لے گیا، وہاں وہ جامعہ ازہر میں مدارجِ علمی طے کرتے ہوئے قاہرہ کی مشہور مصری یونیورسٹی کے پروفیسر ہو گئے، اور انھوں نے زبانِ عربی میں یہاں تک دسترس حاصل کی کہ اُن کی تحریریں وہاں کے اخباروں اور ادبی رسالوں میں مقبول ہونے لگیں، اس کے بعد انھوں نے بہت سی کتابیں عربی میں تصنیف کیں جو نگاہِ پسندیدگی سے دیکھی گئیں۔ اُن کتابوں میں ”شرح دیوان الامیر تیم الفاطمی“ سب سے زیادہ مشہور ہے۔ اس کتاب کو حکومتِ مصر نے قاہرہ کی ہزار سالہ جوبلی کے جشن کے لئے شایع کیا ہے۔

بعض کتابوں کے ذریعے آپ نے اہل مصر کو ہندوستان کے تاریخی اور دیگر حالات سے آگاہ کیا۔ پھر مصر کے حالات پر آپ نے اردو میں کتابیں لکھیں

تاکہ دونوں ملکوں کو ایک دوسرے سے دلچسپی ہو، اور یہ دلچسپی ادبی اور تجارتی تعلقات کی ترقی کا زینہ بنے۔

لغتِ عربی کے متعلق بھی آپ چند کتابیں لکھ رہے ہیں جن میں **المعجم الأعظم** یا عربی اُردو لغات چار جلدوں میں ہوگی، اور دوسری اُردو عربی لغات، اس کی بھی چار جلدیں ہوں گی۔

ایک کتاب فلسفہ اقبال پر عربی میں لکھی ہے، جس کے ذریعے سے اُنھوں نے مصر کے ذی علم طبقہ کو اقبال سے روشناس کیا۔

ہندوستانی مدارس میں عربی کو ہر بغیر کرنے کے لیے **القرآۃ الاعظمیۃ**، **المکالمۃ الاعظمیۃ** اور **مدارس العربیۃ** کے نام سے متعدد کتابیں شائع کی جا چکی ہیں۔ یہ کتابیں **کلیۃ اللغۃ العربیۃ** کے نصاب میں داخل کر لی گئی ہیں۔

ان علمی خدمات کے علاوہ ایک بڑا کام جو اعظمی صاحب نے انجام دیا ہے، وہ یہ ہے کہ اُنھوں نے مصر اور دیگر اسلامی ممالک کے علماء اور ادیبوں کے تعاون سے ایک عالمگیر جماعت مصر میں قائم کی ہے جس کا نام **الأخوة الاسلامیۃ** ہے۔ اس جماعت کے سابق صدر مرحوم علامہ طنطاوی جو ہری مفسرِ قرآن اور موجودہ رئیسِ خباب ڈاکٹر عبدالوہاب عزام ایک مصری فاضل ہیں، جو مصری یونیورسٹی میں علومِ شریعہ کے

صدر شمشہ ہیں۔ اور اس عالمگیر جماعت کے جنرل سکریٹری اعظمی صاحب ہیں۔ اس جماعت کے اکثر اراکین ہمارے ڈاکٹر سر محمد اقبال مرحوم کے کلام کے مداح ہیں۔ اس جماعت کے صدر دفتر قبۃ الغوری قاہرہ میں ہر ہفتہ علامہ ڈاکٹر سر محمد اقبال کے فلسفہ و خیالات کی تشریح و توضیح پر مصری ادباء و علماء لکچر دیتے ہیں۔ ان مجالس میں قابل رشک دلچسپی لینے والے ایک مصری ادیب الشیخ الصاوی شعلان ہیں۔ وہ عربی نظم خوب لکھتے ہیں۔ انھوں نے اقبال کے بہت سے اشعار کو عربی نظم کا جامہ پہنایا ہے۔ اقبال ہندی نیااد ہوتے ہوئے اور فارسی و اردو میں شعر کہنے کے باوجود عربی زبان اور عربی تہذیب و تمدن کا دلدادہ تھا، جیسا اُس کے مصرع سے ظاہر ہوتا ہے

ع عجی خم ہے تو کیا، تے تو جازی ہے مری

وہ اگر آج زندہ ہوتا تو یہ دیکھ کر کہ اس کا کلام عربی زبان کی وساطت سے عربوں

میں پھیل رہا ہے بہت خوش ہوتا۔

اعظمی صاحب اپنی یونیورسٹی سے رخصت لیکر لیبیا کی جنگ سے کچھ عرصہ پہلے اس غرض سے ہندوستان میں آئے تھے کہ اپنی سوسائٹی کی شاخیں ہندوستان میں قائم کریں۔ اور اہل ہند سے دوستی پیدا کرنے کا جو شوق انھوں نے مصریوں میں

میں پیدا کیا ہے۔ اس کا جواب اداھر سے بھی شروع ہوتا کہ یہ رابطہ دونوں ملکوں کو نفع بخشے مگر اتفاق یہ ہوا کہ اُن کے آنے کے بعد جلد ہی جنگ کی شدت زیادہ ہو گئی اور بحری رستے بڑی حد تک مسدود ہو گئے۔ اس طرح انھیں دیر تک یہاں ٹھہرنا پڑا لیکن یہ کہ انھیں اپنے دہائے کے فرائض کی زیادہ کشش ہو، لیکن اُن کا یہاں رہنا اُن مقاصد کے لئے جو اعلیٰ صاحب کے پیش نظر ہیں مفید ثابت ہو رہا ہے۔

اُنھوں نے حال میں ایک کتاب لکھی ہے، جو ہے تو چھوٹی سی، مگر نہایت قدر کے قابل ہے۔ اس میں تھوڑی سی جگہ میں اقبال مرحوم کا فلسفہ حیات و موت وضاحت سے اور بہت مؤثر پیرائے میں بیان کیا گیا ہے۔ اس کتاب کی یہ عجیب صفت ہے کہ یہ اردو میں بھی ہے اور عربی میں بھی، نظم میں بھی ہے اور نثر میں بھی۔ اس کی بنیاد تو ایک تقریر ہے جو ڈاکٹر رضی الدین صدیقی صاحب نے "یوم اقبال" حیدر آباد کے موقع پر اردو میں کی ڈاکٹر صدیقی صاحب آج کل عثمانیہ یونیورسٹی کے پروفیسر ریاضی ہیں۔ اُن کی یہ تقریر اعلیٰ صاحب کو پسند آئی، اُنھوں نے چاہا کہ عرب ممالک کے مسلمان بھی اقبال کے فلسفہ حیات و موت سے مستفید ہوں۔

اُنھوں نے اس تقریر کو عربی نثر میں ادا کیا، اور شیخ الصاوی شعلان صاحب صبی کی مدد سے اقبال کے اُن اشعار کا جو صدیقی صاحب کے مضمون میں پیش کئے گئے

تھے عربی نظم میں ترجمہ کرادیا۔ اس عربی حصہ نظم و نشر کی داد تو اہل زبان دے سکیں گے، مگر اس کی سلاست کی بابت اتنا کہا جاسکتا ہے کہ ہم کم علموں کو بھی عربی حصے کا مطلب سمجھنے میں زیادہ دشواری نہیں ہوئی۔

ایک اور چیز جو اس ترجمہ کو دیکھ کر نظر آئی وہ یہ ہے کہ کئی جگہ اردو میں جو مطلب ہمارے اقبال نے ایک شعر میں ادا کیا ہے، اُس کو پوری طرح ادا کرنے میں عربی کے ناظم کو دو شعر لکھنے پڑے ہیں۔ یہ تو میرا ہمیشہ سے عقیدہ تھا کہ اردو میں دقیق مطالب کو عمدگی سے ادا کرنے کی صلاحیت ہے، اور وہ قدیم اور زیادہ ترقی یافتہ زبانوں کی خوبیاں پیدا کر رہی ہے۔ مگر یہ نہیں معلوم تھا کہ بعض اوقات اختصار کے لحاظ سے اردو اُن سے بازی لے جاسکتی ہے، بشرطیکہ لکھنے والا ایسا باکمال ہو جیسے اقبال تھا۔

شیخ الصاوی شعلان کے اشعار کے متعلق یہ اعتراض واجب ہے کہ وہ اردو اور فارسی، اشعار کے مطالب کو صحیح طور پر ادا کرنے میں اچھی طرح کامیاب ہوئے ہیں۔

کلام اقبال کے کئی حصے انگریزی، فرانسیسی، جرمن اور اطالوی زبانوں میں ترجمہ ہو چکے ہیں۔ لیکن دنیا کے اسلام کے اہم ترین حصص عربی بولنے والی قوموں سے

پڑھیں، اس لئے اُن تک اقبال کے پیغامِ حیات کا پہنچنا بہت اُمید افزا ہے۔
 آقبال کے ترانہ ملی کا منظوم عربی ترجمہ بھی اس کتاب میں درج کیا گیا ہے،
 یہ ترجمہ نہایت دلکش ہے۔ اس کا ملکی ترانہ اور ملی ترانہ دونوں اپنی جگہ لاجواب ہیں۔
 ملکی ترانہ لکھنے کا خیال میں نے اُن کے سامنے پیش کیا تھا، اور اُن سے یہ کہا تھا
 کہ جیسے انگریزوں کا نیشنل گیت ہر موقع پر گایا جاتا ہے اور فوجی باجے کے ساتھ
 بجایا جاتا ہے، ایسی کوئی نظم ہمارے ہندوستان کے لئے ہونی چاہیے، وہ سُنتے ہی
 سوچنے لگ گئے، اور اُن کی زبان سے یہ مصرعہ نکلا:-

”سارے جہاں سے اچھا ہندوستان ہمارا“

میں نے کہا بہت خوب ہے، اب اس نظم کو مکمل کر دیجئے۔ ایک دو دن بعد وہ نظم
 مکمل ہو گئی، اور اس قدر مقبول ہوئی کہ کوئی نیشنل مجمع ایسا نہ تھا جس میں وہ گائی
 نہ گئی ہو۔ اس کی قبولیت کو دیکھ کر بعض اور دوستوں کو یہ خیال آیا کہ آقبال سے کہیں
 کہ جیسا گیت ہندوستان کے لئے لکھا ہے، ویسا ہی دنیا کے اسلام کے لئے لکھا
 جائے۔ آقبال کے لئے یہ تجویز اور بھی دلپذیر ثابت ہوئی، اور ترانہ ملی نظم ہو گیا۔

جس کا مطلع ہو:-

پہن و عرب ہمارا ہندوستان ہمارا
 مسلمان ہیں ہم، وطن ہے سارا جہاں ہمارا



معلوم نہیں ان دو مصرعوں میں کتنی تاثیر ہے کہ یہ شراب بیرونی ملکوں میں جہاں کہیں مسلمان ہیں مقبول ہو گیا ہے۔

دیکھیے یہ شعر عربی لباس میں کیسا سجا ہے :-

الصَّيْنُ لَنَا وَالْعَرَبُ لَنَا وَالْهِنْدُ لَنَا وَالْكُلُّ لَنَا
أَعْطَى الْإِسْلَامَ لَنَا دِينَنَا وَجَمِيعُ الْكَوْنِ لَنَا وَطَنَنَا

عربی کے استاد نے بھر بھی خوب چنی ہے جو فوجی راجے کے ساتھ بہت بھلی معلوم ہو گئی۔
اعظمی صاحب بتاتے ہیں کہ مصر اور عراق کے بعض مدارس میں لڑکے جھوم جھوم کر یہ ترانہ پڑھتے ہیں، اور یہ عالمگیر جامعۃ الاخوانۃ الاسلامیہ قاہرہ کا خاص ترانہ مقرر کیا گیا ہے جو تقریباً تمام دنیا کے اسلام میں منتشر ہو چکا ہے۔

ان چار مصرعوں میں جو میں نے عربی ترجمے سے نقل کئے ہیں۔ میرے اس

قول کی تصدیق بھی ہوتی ہے کہ اردو کے دو مصرعوں کا مطلب چار مصرعوں میں سمایا ہے لیکن ازہ انصاف ہمیں یہ بھی تسلیم کرنا چاہیے کہ چھوٹی بھر کی وجہ سے دو مصرعوں سے کام نہیں نکلتا تھا۔ اور ساتھ ہی اس آزاد ترجمہ میں ایک دو خوبیاں اردو سے بڑھ کر پیدا ہو گئی ہیں۔ مثلاً ”وَالْكُلُّ لَنَا“ نے اس مصرعے کے مضمون کو بلند کر دیا ہے۔ اور ”أَعْطَى الْإِسْلَامَ لَنَا دِينَنَا“ میں بھی ایک نشان ہے جو اردو

میں اس قدر خوبصورتی سے نہیں ادا ہوئی تھی۔ گوہندوستان کے شاعر نے ”مسلم ہیں ہم“ کہتے ہوئے بہت کچھ کہہ دیا تھا۔

کتاب کے اخیر میں فاضل مترجموں نے ”الاخوة الاسلامیہ“ کی طرف سے اسلامی برادری پر ایک عربی نظم لکھی ہے جو روحِ انوثت سے ملبو ہے۔ اگر اردو نظم میں اس کا ترجمہ سنا ہوتا تو بہت موزوں ہوتا۔

یہ کتاب اپنی طرز کی ایک نرالی چیز ہے، اور اُمید قوی ہے کہ یہ ہندوستان اور مصروفہ نوں ملکوں میں مقبول ہوگی۔ بلکہ جہاں کہیں عربی بولی یا سمجھی جاتی ہے وہاں آقبال کے پیام کا یہ حصہ اس کے ذریعہ پھیل جائے گا، کہ مسلمان کا خاتمہ ہے کہ موت سے نہ ڈرے اور موت کو زندگی کی ایک آئندہ منزل کا راستہ سمجھے، اور اس کا عمل یہ ہو کہ موت لرزیت اور زیادہ یا نڈر لرزیت کا ذریعہ ہے۔ آقبال نے اپنی جوانی کے اردو کلام میں یہی بلند خیال ایک سہل ممتنع مصرعے میں یوں ادا کیا تھا ع۔

”جسے مرنا نہیں آتا، اُسے جینا نہیں آتا“

عبدالقادر

مُقَدِّمَةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله حمدًا كثيرًا مباركًا فيه كما يحب ربنا ويرضى، والصلوة والسلام على سيدنا محمد القائل فيه ربّه ولسوف يعطيك ربك فترضى، وعلى آله وصحبه وتابعيه إلى يوم الدين .

وبعد فقد ألقى حضرة العلامة الدكتور رضى الدين الصديقي الاستاذ بالجامعة العثمانية بجندراباد دكن محاضرة باللغة الأردية عن فلسفة الحياة والموت في نظر المغفور المرحوم الدكتور محمد اقبال لشاعر الاشهر وما وصلت هذه المحاضرة إلى حضرة الاستاذ الشيخ محمد حسن الاعظمي الذي كان اذذاك مدرسًا بالجامعة المصرية بالقاهرة حتى قام بترجمتها إلى اللغة العربية بأسلوب رائع فأعجب بهما الانهريون والمصريون المثقفون ونشرت في كبريات الجرائد اليومية والمجلات الاسبوعية .

والاستاذ الشيخ محمد حسن الاعظمي شديد الذكاء قوى
الارادة جري قوى الايمان شديد الثقة بنفسه كاتب خطيب
من اكبر دعاة الجامعة الاسلامية الحققة ولما ذهب إلى مصر
وانخرط في سلك الطلبة بالجامع الازهر الشريف ورأى بفراسته
أن تربية مصر هي لتربية التي يرجوها لتحقيق دعوة الوحدانية
أخذ يثبت دعوته بين الطلبة والعلماء فأجابوه وتعرف بالعظماء
والوزراء فأحبوه وأجلوه فلما استوثق من النجاح دعا وهو ذلك
الطالب الهندي إلى تاليف جمعية باسم الاخوة الاسلامية فأنلفت
برئاسة الاستاذ الجليل الدكتور عبد الوهاب بك عزاء الاستاذ
بالجامعة المصرية ورئيس القسم الشرقي فيها وسرعان وانضم اليها
فطاحل العلماء والوزراء كالمرحوم الاستاذ الشيخ طنطاوي جوهرى
وفضيلة الشيخ صاحب لمعالي مصطفى باشا عبدالرازق وكان هذا
وزير الأوقاف فصح الجمعية مكانا له عظمتها في وسط القاهرة
فغضمت الجمعية وانتخب أعضاؤها الاستاذ الاعظمي سكرتيرا
عاما فاذا ذهبت الى مقر الجمعية ترى جمعية الاقوام الاسلامية

التي تضم المصري والهندي والصيني والجاوي والتركي وغيرهم من
سائر الاقطار الاسلامية وكلهم كأسرة واحدة - الامر الذي كان
يسعى الى تحقيقه السيد جمال الدين الافغانى ولم يتحقق الا على
يد هذا الازهر الهندي الغنيم الاعظمي - ثم ماذا طمح الشيخ
الاعظمي الى شئ له قيمته فسعى سعيا حثيثا بمساعدة من
عرفهم من العلماء والادباء حتى جعل للغة الاردية من اللغات
التي تدرس بالجامعة المصرية التي عينته أستاذاً لهذه اللغة
وادابها - ولهذا ازاد اتصاله باساتذة الجامعة مثل الاستاذ الدكتور
طه حسين بك والاستاذ عبد الحميد عبادي والاستاذ احمد امين
والاستاذ الدكتور حسن ابراهيم وغيرهم كثير من الذين عرفوا نبوغه
فاحبوه وأجلوه - وقد اخذ عنه اللغة الأردية الاستاذ الدكتور
عبد الوهاب عزام والاستاذ الصاوي شعوان الذي حوّل الاشعار
الاردية في الحياة والموت الى اللغة العربية .

نال الاستاذ الاعظمي شهادة العالمية من الجامعة الازهرية
بتفوق غبط اهل اللسان العربي عليه وله مؤلفات شتى بعضها ضوع وبعضها

مترجم منها ما تم طبعه ومنها ما هو تحت الطبع كما أن بعضها بالعربية والاردية وبعضها بالعربية مثل شرح ديوان الامير تميم الفاطمي ويبحث في الشيعة ومحاضرات عن مصر القرآنية الاعظمية والمكاملة الاعظمية وجامع القواعد ودرس العربية ومبادئ اللغة العربية والرسائل الاعظمية والمجمع الاعظم وفقى الهند وغيرها.

ولا يتكلم الا باللغة العربية الفصيحة التي تطاوعه الفاظها و تأتي إليه طائعة معانيها. يؤتي الحكمة من يشاء ومن يوت الحكمة فقد أوتي خيراً كثيراً. هذا ويحسن بنا قبل أن نختم هذه المجالة أن ننوه بما تضمنته فلسفة الحياة والموت لاسيما أثناء هذه الحرب الطاحنة من أن ذلك سيفيد المسلمين عمومًا وشبانهم خصوصًا وقد شرع بهذا طلاب الازهر من الاقطار الاسلامية فتوجهوا الى لغاتهم المختلفة ونشروها في جميع أنحاء العالم الاسلامي وهذا ولا شك سيكون سبباً في توثيق عرى الوئام بين المسلمين جميعاً. ولعل هذا الكتاب هو الاول في بابيه من أنه جاء للمسلمين كافة وخلد

ذكر منشئه وهو والدكتور المرحوم محمد اقبال ونرجو أن ينسج كثير من
 اخواتنا المسلمين خصوصاً المصريين على منواله حتى يتم الاخاء
 بين الجميع ويصبح المسلمون مع بُعد الشقة كأ أسرة واحدة اذا
 تألم عضومنها تألم لأجله بقية الأعضاء. نسأل الله أن يعجزى
 السبب في بث هذا المبدأ السامي بيننا وهو فضيلة الأستاذ
 الشيخ محمد حسن الأعظمي، سد د الله خطاه وأبلغه ما يتمناه
 انه قريب مجيب.

محمد رازق المصري

من علماء الأزهر

تصدير الكتاب

بقلم الدكتور عبد الوهاب عزام رئيس جامعة لاخوتة الإسلامية مصر

محاضرة ألقاها في حفلة لتأبين "إقبال" في الهند باللغة الأردية
الدكتور رضی الدین الصديقي الحائز جائزة نوبل ورئيس قسم
العلوم الطبيعية بالجامعة العثمانية مجيد راباد دكن وترجمها
إلى العربية الأستاذ محمد حسن الأعظمي الهندي ونظم أبياتها
الشيخ الصاوي شعلان.

ويرى فيها القارئ أمثلة بيّنة عن آراء إقبال في الحياة
والموت، والجهاد والاستكانة، وصوّرًا من فلسفته التي جعل
محورها "الذاتية" وحشد لتوضيحها كثيرًا من بدائع الفكر
والشعر، وعبر التاريخ والحياة؛ ولعلها فاتحة لامتاع قراء العربية
بقطع رائعة من فلسفة إقبال وشعره؛ ولا ريب أن القوة

والأمل في هذا الشعر يُلا مَن أحوالنا التي تقتضي
كل إنسان ما في فطرته من إيمان وعزم وجهاد وصبر
والذي قرأ شعر "إقبال" بالأردنية والفارسية وعانى
ترجمة الشعر نظماً يعجب كل الإعجاب بمقدرة المترجمين
ويشهد أنهما أصابا بالتوفيق في هذا العمل الجليل -
وستنشر جماعة الأخوة الإسلامية بمصر المؤلفات
من جميع الأقطار الإسلامية) عما قليل كتاباً يتضمن
كثيراً من فلسفة الإقبال وشعره. يشترك في تأليفه جماعة
من الأدباء المعجبين بهذا الفيلسوف الشاعر الإسلامي
الحالد

عبد الوهاب عزّام
(الأستاذ بالجامعة المصرية - القاهرة)
رئيس كلية اللغة العربية (أنهر) د
رئيس مركز جماعة الدعوة الإسلامية بـ قبة الخوري القاهرة

”اقبال نے اگرچہ شمع مسلمانوں کے دروازہ پر
 رکھ دی ہے، لیکن دوسرے لوگ بھی اس سے
 فائدہ اٹھا سکتے ہیں۔“

(ایک ہندو لیڈر)

اقبال کو نہ گورنمنٹ نے سمجھا نہ قوم نے، کیونکہ اگر
 گورنمنٹ سمجھتی تو بغاوت کے الزام میں اُسے
 جزیرہ اندیمان بھیج دیتی۔ اور اگر قوم سمجھتی، تو
 بغاوت کر دیتی۔

سید حبیب
 مدیر سیاست

الكتاب الأول

في

فلسفة الحياة والموت

فلسفة الحياة والموت

كَانَ شَبَحُ الْمَوْتِ الْمُخِيفُ الرَّهِيْبُ يَبْدُو
 أَمَامَ النَّاسِ جَسِيْمًا عَظِيْمًا، وَبَقْدَرًا كَانَتْ جَسَامَتُهُ
 وَخَطَرُهُ كَانَ يَبْدُو فِي عَيْنِ إِقْبَالِ ضَيْئِلَا مُتَلَا شَيْئًا
 لَعَلَّهُ كَانَ يَرَى أَنَّ الْعَقِبَةَ الْكُوُوْدَ فِي طَرِيقِ رُقَى الْمُسْلِمِينَ
 هِيَ مَخَافَةُ الْمَوْتِ وَوَجَدَ أَنَّ خَوْفَ الْمَوْتِ مَعْنَاهُ أَمْرٌ
 وَاحِدٌ، وَهُوَ تَرْجِيْعُ حَيَاةِ الدُّلَّةِ وَالْعُبُوْدِيَّةِ عَلَى مَوْتِ
 الشَّرَفِ وَالْكَرَامَةِ فَحَاوَلَ أَنْ يَنْتَزِعَ هَذَا الْمَرَضَ النَّفْسِيَّ
 مِنْ صَدْرِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ مُبَيِّنًا أَنَّ خَوْفَ الْمَوْتِ الْإِيمَانُ
 لَا يَجْتَمِعَانِ فِي قَلْبٍ وَاحِدٍ، وَأَنَّ الَّذِينَ تَسَمَّوْا غَارِبَ لَعْنَةٍ
 وَالشَّرَفِ هُمُ الَّذِينَ حَمَلُوا رُؤُسَهُمْ عَلَى أَكْفِهِمْ فِي مَيْدَانِ الْكَفَّاحِ

فلسفہ حیات و موت

اقبال علیہ الرحمہ نے اپنی بیمار قوم کی حالت پر نظر ڈال کر معلوم کر لیا کہ جو کمند امراض قوم کو اندر ہی اندر کھائے جا رہے ہیں اُن میں ایک خطرناک مرض موت کا وہ ڈر ہے جو ہر کس ناکس کے دل و دماغ پر چھایا ہوا ہے۔ یہ ”خوفِ مرگ“ وہ بلا ہے کہ اگر یہ کسی قوم کو لگ جائے تو وہ قوم غیرت اور آزادی کی موت پر بے غرق اور غلامی کی زندگی کو ترجیح دیتی ہے۔ اور پھر وہ پستی اور ذلت کے سب سے بڑے گڑھے میں گر جاتی ہے، جہاں اُس کو اغیار کی ٹھوکروں کے سوا کچھ نصیب نہیں ہوتا۔ اقبال نے اس خوف و ہراس کے خلاف مسلسل جہاد کیا ہے، اور بار بار یہ نکتہ سمجھانے کی کوشش کی ہے کہ اگر ہم بحیثیت ایک قوم کے زندہ رہنا چاہتے ہیں، تو ہمیں موت

لَا تَخْلَعْ قُلُوبُهُمْ فَرَقًا وَلَا تَرْتَعْشْ عَزَائِمَهُمْ جُبْنًا - وَإِنَّمَا
يُقْبِلُونَ عَلَى الْمَوْتِ إِقْبَالَهُمْ عَلَى الْعُرْسِ، مُؤْمِنِينَ
بِالْفَوْزِ فِي الدُّنْيَا وَالسَّعَادَةِ بِلِقَاءِ اللَّهِ. "قُلْ هَلْ تَرْتَبِّصُونَ
بِنَا الْإِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ؟" فَأَمَّا النَّصْرُ وَإِنَّمَا مَوْتُ
فِيهِ الْفَخْرُ.

ثُمَّ يَذْكُرُنَا بِأَسْلَافِنَا الْمَاضِينَ الَّذِينَ مَلَكَوا
الْمَمَالِكَ وَأَدَاوَا الدُّوَلْ، وَوَطَّئَتْ خِيُولُهُمُ الْقِلَاعَ وَالْحَصُونُ
وَمَا اشْتَرَوْا هَذَا الْمَجْدَ إِلَّا بِدِمَائِهِمْ، فَهُوَ فِي قَصِيدَتِهِ
"الشُّكُوى" يَذْكُرُنَا بِهَذِهِ الْحَقِيقَةِ فِي جَلَاءِ حَيْثُ يَقُولُ:

فَوْقَ الصَّوَامِعِ وَالْكَنَائِشِ صَوْتُنَا
قَدْ كَانَ يَعْلُو بِالْأَذَانِ جِهَارًا
تَتَرَنَّمُ الصَّخَرَاءُ فِي إِفْرِيقِيَا

سے ذرہ برابر بھی نہیں ڈرنا چاہیئے۔ انفرادی اور اجتماعی تاریخ کا مطالعہ کر س
تو ہم دیکھیں گے، کہ وہی شخص یا وہی گروہ کچھ نمایاں کام کر گیا ہے جس کا دل
موت کے خوف سے بالکل مبرا تھا۔ ظاہر ہے کہ کسی انسان کی جسمانی زندگی
پر سب سے بڑی مصیبت جو وارد ہو سکتی ہے وہ موت ہے، اور اگر کوئی شخص اسی
کو خاطر میں نہ لاتا ہو تو پھر اسکی زندگی کی گرائیوں اور بلندیوں کی انتہا نہیں۔

اقبال نہیں یاد دلاتے ہیں کہ ہمارے اسلاف نے مشرق و مغرب پر
اپنا سکہ بٹھا دیا اور انسانی تہذیب و تمدن کے ہر شعبہ میں حیرت انگیز
ترتیاں کیں، تو اسکی بڑی وجہ یہ بھی تھی کہ وہ خوف کے احساس سے پاک تھے اور
اپنی مہموں میں سر کو ہتھیلی پر لئے پھرتے تھے۔ چنانچہ ”شکوٹی“ میں فرماتے ہیں:-

تھے ہمیں ایک ترے معرکہ آراؤں میں!

خشکیوں میں کبھی لڑتے، کبھی دریاؤں میں

دیں اذانیں کبھی یورپ کے کلیساؤں میں

بِصَلَاتِنَا وَتَسَابِقِ الْأَطْيَاسَا
 كُنَّا نَقْدِمُ لِلْسُّيُوفِ صُدُورَنَا
 لَمْ نَخْشَ يَوْمًا غَاثِبًا جَبَّارًا
 وَكَأَنَّ ظِلَّ السَّيْفِ ظِلُّ حَدِيقَةٍ
 خَضِرَاءُ تَنْبُتُ حَوْلَنَا الْأَزْهَارَا
 ثُمَّ يَقُولُ:

لَوْ قَرَّتِ الْأَسَادُ فِي أَكَامِهَا لَمْ يَلْقَ غَيْرُ ثَبَاتِنَا الْمِيدَانُ
 وَكَأَنَّ نِيرَانَ الْمَدَافِعِ فِي صُدُ رِ الْمُؤْمِنِينَ الرُّوحُ وَالرَّيْحَانُ
 وَتَصِفُ ذَلِكَ الْمُسْلِمَ الَّذِي يَنْطَلِقُ كَالسَّهْمِ النَّافِذِ إِلَى لَعْدٍ وَبَعْدٍ
 أَنْ يَكْبُرَ تَكْبِيرُهُ الْجَهَادُ فِي الْمِيدَانِ، يَقُولُ:

ذَلِكَ الْمُؤْمِنُ الْمُجَاهِدُ يَخْشِي عَمْرَةَ الْحَرْبِ وَالرَّدَى يَخْشَاهُ
 تَحْتَ ظِلِّ السُّيُوفِ قَاضٍ قَوِيًّا دِرْعُهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

کبھی افریقہ کے پتے ہوئے صحراؤں میں
 شان آنکھوں میں نہ جیتی تھی جہانداروں کی
 کلمہ پڑھتے تھے ہم چھاؤں میں تلواروں کی
 ٹل نہ سکتے تھے اگر جنگ میں اڑ جاتے تھے
 پاؤں شیروں کے بھی میلاں سے اکھڑ جاتے تھے
 تجھ سے سرکش ہوا کوئی تو بگڑ جاتے تھے
 تیغ کیا چیز ہے؟ ہم توپ سے لڑ جاتے تھے
 ایک مرد مسلمان کا یہ حال تھا کہ میدان کارزار میں نعرہ بکیر لگا کر
 مقابلہ کے لئے کود پڑتا تھا:-

مرد سپاہی ہے وہ اُس کی زرہ لا آئے
 سایہ شمشیر میں اُس کی پنہ لا آئے
 یا اب یہ حال ہے کہ موت کے اندیشہ سے ہمارا دل کانپتا رہتا ہے

وَيَبِينُ لَنَا بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ الْحَالَةَ قَدْ تَغَيَّرَتْ ، وَأَنَّ
سُنَّةَ الْأَقْوَامِ قَدْ تَبَدَّلَتْ ، وَاسْتَحْكَمَ الْجَبْنُ فِي قُلُوبِ
الْكَثِيرِينَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ، وَأَصْبَحَتْ وَجُوهُهُمْ تَصْفَرُّ أَصْفَرًا
الشَّمْسِ عِنْدَ الْأَصِيلِ إِذَا ذُكِرَ الْمَوْتُ أَوِ الْجُرْبُ . ثُمَّ يُخَاطَبُ
الَّذِينَ يَمْنَعُونَ الْجِهَادَ ، وَيَبَيِّنُ لَهُمْ أَنَّ وَعَظَكُمْ أَصْبَحَ فِي
الْمَسَاجِدِ غَيْرَ نَافِعٍ لِلْأُمَّةِ وَلَا مُغْنٍ عَنْهَا فِي حَيَاتِهَا الْحَاضِرَةِ
شَيْئًا :

لَمْ يَبْقَ فِي يَدِ مُسْلِمٍ دِرْعٌ وَلَا
سَيْفٌ يَصُولُ بِهِ لِيَوْمِ جِهَادٍ
وَلَوْ أَنََّّهُ وَجَدَ السُّيُوفَ فَقُلْ لَهُ
ذَوْقُ الْخُلُودِ وَحُبُّ الْإِسْتِشْهَادِ
مَنْ كَانَ يَجْزَعُ مِنْ مَيِّتَةٍ كَافِرٍ
هَلْ يُسْتَطِيبُ مَصَارِعَ الْأَفْجَادِ

اور ہمارا جسم ہلدی کی طرح زرد ہو جاتا ہے۔ اس خوف سے ہم اس قدر مغلوب ہو گئے ہیں کہ اگر زمانہ کے انقلاب نے ہمارے افراد کو شاہی کی بجائے خاکبازی پر مجبور کر دیا ہے تو ہمارے مرشدانِ خود میں قوم کو اپنی بے بسی کی طرف توجہ دلانے کے بجائے فتویٰ دے رہے ہیں کہ یہ زمانہ ہی ایسا ہے کہ اس میں اب تلوار کی ضرورت نہیں رہی۔ جناب شیخ سے اقبال عرض کرتے ہیں کہ مسجد میں اب آپ کا یہ وعظ غیر ضروری ہے، کیونکہ

”تیغ و تفتنگ دستِ مسلمان میں ہے کہاں“

نہو بھی تو دل میں موت کی لذت سے بے خبر

کافر کی موت سے بھی ارزا ہو جس کا دل

کہتا ہے کون اُسے کہ مسلمان کی موت مر

(اور اسی مضمون کو اکبر الہ آبادی مصتور قومیات اس طرح ادا کر گئے ہیں:

گوشتہ مسجد میں کارِ شیخ اب بنتا نہیں پیٹ گو تسکین پاتا ہے کرتتا نہیں)

إِذَا كَانَ الْمَرْءُ مُخْلِصًا لِلَّهِ حَقَّ الْإِخْلَاصِ، وَإِذَا كَانَ
 وَاثِقًا بِأَنَّ الْمَوْتَ لَيْسَ إِلَّا الْعُقْبَةَ الْأُولَى الَّتِي يَجْتَازُهَا الْمَرْءُ
 إِلَى الْحَظِيرَةِ الْأَبَدِيَّةِ وَالْمُسْتَعَةِ بِلِقَاءِ اللَّهِ - أَقُولُ إِذَا كَانَ
 الْإِيمَانُ هَكَذَا فَلَا يَحِلُّ لَخَوْفِ الْمَوْتِ - أَمَّا أُولَئِكَ الْمُضْطَرُّونَ
 الْخَائِفُونَ فَهُمْ شَاكِرُونَ فِي لِقَاءِ اللَّهِ وَفِي الْخُلُودِ، ثُمَّ يَعْبُدُونَ
 الْمَالَ وَيُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيُظَنُّونَ أَنَّ هَذِهِ الْحَيَاةَ
 الْمَادِّيَّةَ هِيَ الْمَرَحَلَةُ الْأَخِيرَةُ لِلْسَّعَادَةِ، لِذَلِكَ يَخْشَوْنَ
 أَنْ يَمُوتُوا فَيُحْرَمُوا

وَإِقْبَالُ يَحْكُمُ عَلَى هَؤُلَاءِ بِأَنَّهُمْ فَقَرَاءٌ وَأَنَّ نَارَهُمْ لَا تَسْأَى
 التُّرَابَ وَهُمْ عَلَى كُلِّ حَالٍ سَيَمُوتُونَ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا -
 الْمُؤْمِنُ الْحَقُّ كَانَ اللَّهُ عَايَتَهُ وَاللَّهُ كَانَ لَدَيْهِ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ
 وَالْآنَ أَضْحَى إِلَهُ الْمَالِ كَعْبَتَهُ وَخَوْفُهُ الْمَوْتَ أَفْنَاءُ وَمَا شَعَرَ

اقبال متعدد موقوف پر مختلف پیرایوں میں یہ نکتہ سمجھاتے ہیں،
 کہ موت کا ڈر صرف اُن ہی لوگوں کو ہو سکتا ہے جو اُس کو فنائے
 کامل سمجھتے ہیں اور آخرت پر یقین نہیں رکھتے، لیکن جو لوگ موت کو
 آئندہ زندگی کا پیش خمیہ سمجھتے ہیں اُنہیں مرنے کی کچھ پروا نہیں
 ہوتی۔ دنیاۓ اسلام کا سب سے بڑا فتنہ یہی ہے کہ جن کی حیات اور
 موت خدا کے لئے ہونی چاہیے تھی وہ یا تو مال و زر کی محبت میں گرفتار
 ہیں یا موت کے خوف سے پریشان۔

آں کہ بُوَد اللہ اُو را ساز و برگ

فقتہ او حُبِّ مال و ترس مرگ

سَيِّانٍ فِي الشِّرْكِ هَذَا عَابِدٌ ذَهَبًا
 يَسْعَى إِلَى جَمْعِهِ أَوْ عَابِدٌ حَجَرًا
 يَا مُؤْمِنًا بِلِقَاءِ اللَّهِ مَالِكٌ فِي
 دُعْرِ مِنَ الْمَوْتِ قَدْ أَخْبَهَتْ مَنْ كَفَرًا
 قَدْ عَادَ قَلْبُكَ مِيتَابَيْنِ أَضْلَعِهِ
 كَأَنَّهُ فِي حَنَائِ الصَّدْرِ قَدْ قُبِرَا
 مَنْ كَانَ يَحْسِبُ أَنَّ الْمَوْتَ هَاوِيَةٌ
 وَأَنَّهُ عَدَمٌ تَيْسَأْصِلُ الْبَشَرَا
 فَنَامُوا مَالِهِ يَحْتَضِرُهُ عُنُصْرُهَا
 إِلَى التُّرَابِ وَيَلْقَى الْمَوْتَ مُحْتَقِرَا

لَمَّا كَانَ مِنْهُمُ الْمَوْتُ سَارِيًّا فِي كُلِّ الدِّمَاءِ الْبَشَرِيَّةِ

پہچو کانسر از اجل ترسندہ

سینہ اش فارغ ز قلب زندہ

مرگ را چوں کانسر راں داند ہلاک

آتش او کم بہا مانند خاک

غرض اقبال کو جب یقین ہو جاتا ہے کہ موت کے خوف کا

فَقَدْ حَاوَلَ "إِقْبَالَ" أَنْ يُوجِدَ مِنَ السُّمِّ نَفْسَهُ تَرِياقًا، وَ
كَيْفَ اسْتَطَاعَ أَنْ يَصِلَ بِمَهَارَةٍ إِلَى اسْتِخْلَاصِ هَذَا الدَّوَاءِ
الْغَرِيبِ؛ إِنَّهُ عَمِدَ إِلَى تَذَكُّرِنَا بِأَنَّ الْمَوْتَ أَمْرٌ مُحْتَوِمٌ وَأَنَّ لِكُلِّ
إِنْسَانٍ أَجَلًا مُحَدَّدًا، وَإِذَا كَانَتْ هَذِهِ النِّهَايَةُ قَضَاءً نَافِذًا
فِي الْخَلَائِقِ، فَالْحُفُوفُ مِنْهَا لَا يَجْدِي فَنِيلاً؛ وَمُحَاوَلَةُ الْفِرَارِ
مَعَ كَوْنِهَا جُبْنًا وَإِخْطَاطًا فِي الْوُجُودِ، مُخَالِفَةٌ لِحُكْمِ الْعَقْلِ
وَصَوَابِ التَّفَكُّيرِ أَيْضًا. فَالْعَاقِلُ لَا يَتَفَكَّرُ فِي النِّجَاطِ مِنَ الْقَضَاءِ
الْمُبْتَرَمِ، كَمَا لَا يَتَفَكَّرُ فِي أَنْ يَنْقُذَ مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَ
هُوَ فِي هَذِهِ الْحَالَةِ إِلَى الْجَنُونِ أَقْرَبُ وَبِالْمُجَابِينَ أَشْبَهَ. وَلِهَذَا
عَرَّضَ لِنَاعِدَةِ صُورٍ تُثَبِّلُ فَنَاءَ هَذَا الْكُونِ، وَهِيَ صُورٌ مِنْ حَوَادِثِ
الطَّبِيعَةِ تَحْمِلُ إِلَيْنَا فَنَّا بَدَلًا فِي مَنَظَرِهَا الرَّهَيْبِ الْمُخِيفِ،
وَتَذَكُّرِنَا عِنْدَ مَطَا عَتَمَتِهَا بَعُولِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَمِيعًا فِي

یہ زہر ہمارے خون میں سرایت کر چکا ہے۔ تو
اُس کے اثر کو زائل کرنے کے لئے وہ مختلف تریاق
استعمال کرتے اور ہر طرح ثابت کرنے کی کوشش
کرتے ہیں کہ موت سے ہمیں کوئی ڈر نہ ہونا چاہیئے۔
اس ضمن میں وہ سب سے پہلے موت کے عالمگیر اور
اٹل ہونے کی طرف ہماری توجہ مبذول کرتے ہیں،
اور بتاتے ہیں کہ جب موت سے کسی طرح مفر نہیں
تو پھر اُس سے ڈرنا بے سود ہی نہیں بلکہ خلاف
عقل بھی ہے۔ جو چیز آج نہیں تو کل آنے والی ہو
اُس سے بھاگ کر کہاں جائیں۔

طريقها الى الانتقال أو الزوال، تُعالجُ فِينَا خَوْفَ مَوْتِ تَبَهُنَّا مِنْ
غفلتنا وترفع عن أعيننا أَعْشِيَةَ الغرور والركون الى همة الدنيا وفِتْنَتِهَا.

تَحْتَ نُورِ الْأَفلاكِ عَيْشٌ جَمِيلٌ

وَأَرَى النُّورَ يَنْطَفِئُ وَيَجُولُ

وَعَلَى كَاهِلِ الْمَسَاءِ تَرَى لِلشَّمْسِ

سِ نَعْشًا بَكِيٍّ عَلَيْهِ الْأَصِيلُ

فِي سَنَا الْبَدْرِ لِلْكُوكَبِ أَكْفَا

نٌ تَوَارَى بِهَا الشُّعَاعُ الْحَمِيلُ

بَيْنَ هَذِهِ الْجِبَالِ حُصُونٌ

وَإِذَا صَخَرُهَا كَثِيبٌ مَمِيلُ

وَتَقِيمُ الْأَمْوَاجُ فِي الْبَحْرِ أَبْرًا

جَاوِمِينَ أَوْجِهَا الرِّفِيعَ تَزُولُ

ہر جاندار کے لئے موت کا ایک دن مقرر ہے، اور
کائنات کی ہر شے کبھی نہ کبھی فنا ہوگی۔

تیرے گردوں مقامِ دلپذیر است
ولیکن مہر و ماہش زود میر است
بدوشِ شامِ نقشِ آفتابے
کواکبِ راکفن از ماہتابے

پردِ کُسارِ چوں ریگِ روانے
دگرگوں می شود دریا بہ آنے

وَرِيَّاحُ الْحَزِينِ تَكْمُنُ لِلزَّهْرِ
 رَوْفِي ثَغْرِهِ ابْتِسَامٌ بَلِيلُ
 ثُمَّ تَأْتِيهِ سَاعَةٌ يَذْهَبُ الزَّهْرُ
 رَهْشِيمًا وَقَدْ طَوَاهُ الذُّبُولُ
 كَيْسَ نَرَادُ الْمُسَافِرِينَ سَيَوَى الْخَوْرُ
 فِي مَنَ الْمَوْتِ وَالْحَيَاةِ مَرَحِيلُ

مُرَابَّ لَحْنٍ فَاقَ الْبَلَابِلَ سَمْعَرًا
 فِي هَمِيرِ الْأَوْتِ ارِمَاتِ جَنِينَا
 شَرُّ النَّارِ قَبْلَ أَنْ يَبْلُغَ الْمَهْدَ
 تَوَارَى تَحْتَ الرَّمَادِ دَفِينَا

گُلّاں را در کِیّی با دِخْزان است
 متاعِ کار و آل از بیمِ جان است

نواشنیده در چنگِ بِمیرد
 غرناخته در سنگِ بِمیرد

قَطَرَاتُ النَّدى عَلَى الْوَرْدِ تَجْرِى
 لَوْ لَوْ أَسَاءَ لَأَعْلَى مَرْجَانٍ
 لَمْ تَكَدْ تُسْعِدُ النَّوَاطِرَ حَتَّى
 بَدَّ دَالِجُ الرِّيحِ شَمَاهَا فِي ثَوَانٍ

إِنَّ كَأْسَ الرَّدَى تَطُوفُ عَلَى الدُّدْ
 يَا وَتَسْقَى أَبْنَاءَهَا أَجْمَعِينَ
 وَبِلَا مَوْعِدٍ وَدُونَ إِنْتِظَارٍ
 تَبْغِي الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ
 عَالَمُ الْكَوْنِ كُلُّهُ عَالَمُ الْحُ
 وَالَّذِي فِيهِ مَصْرَعُ الْعَالَمِينَ

ز شبنم لاله را گوهر نماند
دے ماند دے دیگر نماند

فتارا یادہ بہر جام کردند
چہ بے دردانہ اور اعمام کردند
تماشا گاہِ مرگِ ناگہاں را
جہانِ ماہِ و انجم نام کردند

وَقَدْ حَاوَلَ أَنْ يُبَدِّلَ مِنَ النُّفُوسِ إِسْتِسْلَامَهَا إِلَى
الدُّنْيَا وَإِخْلَادَهَا إِلَى نَعِيمِهَا الزَّائِلِ، وَدَعَانَا إِلَى الْحَذَرِ مِنْهَا
وَالِاحْتِيَاظِ فِيهَا، فَقَدْ هَذَا التَّشْبِيهِ الرَّائِعَ فِي هَذِهِ
الْأَبْيَاتِ

مَثَلُ الْحَيَاةِ كَطَائِرٍ مُتَرَيِّمٍ
غَنَى فَأَرْقَصَ حَوْلَهُ الْأَمْثَرُهَا رَا
مَا كَانَ أَعْدَابُ لَحْنِهِ لَكِنَّهُ
كَالْحُلْمِ حَلَّقَ فِي الْفَضَاءِ وَطَارَا

لَا يَعْلَمُ الْإِنْسَانُ كَيْفَ أَتَى إِلَى
دُنْيَا الْمُتَاعِبِ أَوْ مَتَى يَتَرَحَّلُ

موت کے ہمہ گیر اور دنیا کے دُور و زہ ہونے
کے لئے ذیل کے اشعار میں نفیس تشبیہیں دی ہیں:-

زندگیِ انساں کی ہے مانند مرغِ خوشنوا
شاخ پر بیٹھا کوئی دم چھپایا اُڑ گیا

آہ! کیا آئے ریاضِ دہر میں ہم کیا گئے
زندگی کی شاخ سے پھوٹے کھلے مڑھیا گئے

مَا نَحْنُ فِي الْأَكْوَانِ إِلَّا دَوْحَةٌ
 أَوْ رَأْفَةٌ مَا قَلِيلٌ تَذَبُّلٌ
 يَا أَيُّهَا الْخُرُصُ ابْنِي فِي الدُّنْيَا دَمًا
 دُنْيَاكَ لَيْسَ بِهَا حَيٍّ مَنَزَلٌ

إِنَّ الْحَيَاةَ شَرَارَةٌ لَمْ تَبْسُمْ
 إِلَّا لِتَجْعَلَنَا لَهَا أَحْطَا بَا
 فِي عُرْسِ دُنْيَا نَا مَا تَعْمُرُ لِلرَّدَى
 تَطْوِي شُيُوخًا فِي الْبَلَا وَشَبَابَا

وَالْمَرْءُ لَمْ يَبْرَحْ أَسِيرًا حَائِرًا
 مَا بَيْنَ سِرِّ الْأُمْسِ أَوْ لُغْزِ الْغَدِ

اے ہوس! غول روکو ہے یہ زندگی بے اعتبار
 یہ شرارے کا تبسم، یہ خس آتش سوار
 (جیسا کہ حضرت ذوق نے فرمایا ہے:-)

کیا اعتبار ہستی ناپائدار کا چشمک ہے برق کی کہ تبسم شرار کا
 آہ! یہ دنیا، یہ ماتم خانہ برنا و پیر
 آدمی ہے بس طلسم دوش فردا میں اسیر

إِنَّ الْحَيَاةَ عَلَى الْأَنَامِ مَجْنُونَةٌ
 بَدَا بِهَا وَالْعَيْشُ غَيْرُ مُخَلَّدٍ
 الْمَوْتُ فِيهَا هَيِّئُ كَنَسِيمِهَا
 وَالْعَيْشُ أَصْعَبُ مِنْ مَنَالِ الْفَرْقَدِ
 اللَّهُ تَعَالَى هُوَ الْمُتَقَرَّدُ بِالْبَقَاءِ وَجَمِيعُ الْعَالَمِ لَا يُدِّ
 أَنْ يَقْنَى، وَتَفْسِيرُ حُلْمِ الْمَوْتِ جَرَى فِي حَيَاةِ
 الْمُلُوكِ وَالضَّعَائِلِ وَالْعُظَمَاءِ وَالسُّوْقَةِ -
 أَمَا حُلُودُ الْإِنْسَانِ فَهُوَ مِنْ تَقْدِيرِ اللَّهِ فِي
 الْأَنْزَلِ، إِلَّا أَنْ هَذَا الْهَيْكَلُ التَّرَابِيُّ النَّاقِصُ
 لَا بَدَأَ أَنْ يَمُرَّ عَلَيْهِ الْمَوْتُ، وَلَا بُدَّ أَنْ يَمُرَّ
 الْإِنْسَانُ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ الْمَلُوءِ بِالْحَوَادِثِ
 الَّتِي لَمْ تَتْرُكْ صَحْرَاءَ وَلَا مَدِينَةً، وَلَمْ

کتنی مشکل زندگی ہے کس قدر آسان ہے موت
گلشنِ بہشتی میں مانندِ نسیم ارزاں ہے موت

جب یہ معلوم ہو گیا کہ غنیم موت کی یورش کبھی
ٹل نہیں سکتی، اور موت ہر شاہ و گدا کے خواب
کی تعبیر ہے تو پھر اس کا ڈر ہی کیا اور اس سے
بھاگ کر کہاں جائیں

اس حقیقت پر پہنچ جانے کے بعد اقبال اب
اس راز کا انکشاف کرنا چاہتے ہیں کہ خدا نے اس
کائنات کو فانی بنایا ہی کیوں، اور انسان کو اس
رنج و غم میں مبتلا ہونے پر مجبور کیوں کیا؟

يَنْجُو مِنْهُ بَرْوً وَلَا نَجْرًا، وَفِي ذَلِكَ يَقُولُ:-
الرَّعْدُ وَالْبُرُوقُ وَالزَّلَازِلُ
وَالْفُحْطُ وَالْآلَامُ وَالنَّوَارِلُ
بَنَاتُ دُنْيَانَا الَّتِي لَا تَلِدُ
إِلَّا أَخَوَاتًا جَمْرَهُنَّ مُتَقِدَّةٌ
فِي الْكُوْخِ وَالْقَصْرِ وَفِي الصَّحَرَاءِ
وَالْمُدُنِ الْمَنِيعَةِ الشَّمْسُ
وَفِي مِرْيَاضِ الْبُلْبُلِ الرَّثَانُ
وَفِي تَلَالِ الْبُومِ وَالْغُرَبَانِ
يَقْتَحِمُ الْمَوْتَ بِجَيْشِ الْقَدَرِ
حُصُونٌ فَغَفُورٌ وَبَطْشُ الْقَيْصَرِ

باری تعالیٰ خود غیر فانی ہے، پھر اُس کی قدرت سے کیا
 بعید تھا کہ وہ اس دُنیا کو اور اس کے ساتھ انسان کو
 بھی غیر فانی بناتا ہے اس کا جواب اس طرح دیتے ہیں کہ یہ
 دُنیا اور آدمِ خاکی ابھی نامتام ہیں، یہ پختہ اُسی وقت ہوتے
 ہیں جب موت کی آگ میں سے ہو کر نکلتے ہیں۔ موت کا
 سوا مان ہمارے اس نامتام پیکرِ خاکی کو ہموار کرتا ہے :-

ززلے ہیں، بجلیاں ہیں، قحط ہیں، آلام ہیں
 کیسی کیسی دُخستراں مادرِ ایام ہیں!
 کلبۂ افلاس میں، دولت کے کاشانے میں موت،
 دشت و دریاں، شہر میں گلشن میں، ویرانِ موت
 موت ہے ہنگامہ آرا فتنہ خاوش میں
 ڈوب جاتے ہیں سفینے بھونج کی آغوش میں

موت

إِذَا رَأَيْتَ الْمَوْجَ فِي الْبَحْرِ سَكَنَ
 فَأَمُوتْ كَأَمِنْ إِلَى غَرَاقِ السَّفِينِ
 لَا تَغْمُ الْعُودَ وَلَا تَشْكُوِي الْحَزِينَ
 وَلَا ابْتِسَامَ الْبَشِيرِ أَوْ دَمْعَ الْأَيْنِ
 وَلَا امْتِشَاقَ السَّيْفِ بَيْنَ الدَّاعِيَيْنِ
 وَلَا صَدَى التَّكْبِيرِ بَيْنَ الْهَاتِفَيْنِ
 يُعِيدُ نَبْضَ الْقَلْبِ فِي الصَّدْرِ الْخَرَابَ
 أَوْ يُرْجِعُ النَّفْسَ إِذَا حَانَ الدَّهَابُ
 تَعْدُ هَذِهِ الصُّوَرُ الشَّعْرِيَّةُ التَّالِيَةُ فُحْرًا
 لِكُلِّ لُغَةٍ، وَنَعْمًا شَجِيحًا لِكُلِّ لِسَانٍ، فَهَوَ
 يُوضِّحُ لَنَا أَنَّ الْأَلَامَ لَا بُدَّ مِنْهَا لِتَحْيُضَ
 الْإِنْسَانِيَّةِ، وَعَلَى نَيْدِهَا تَنْضَجُ الْأَمْوَاحُ

رعبِ فغوری ہو دنیا میں کہ شانِ قیصری
 ٹل نہیں سکتی غنیمِ موت کی یورشِ کبھی
 شورِ ششِ بزمِ طرب کیا، عود کی تفسیر کیا
 دردمندانِ ہاں کا نالہ شبگیر کیا
 عرصہٴ پیکار میں ہنگامہٴ شمشیر کیا
 خون کو گرامے والاعصرہٴ تکبیر کیا
 آب کوئی آواز سوتوں کو جگا سکتی نہیں
 سینہٴ ویراں میں جانِ رفتہ آسکتی نہیں

رنج و غمِ انسانی فطرت کی تکمیل کے لئے ضروری ہیں
 کوئی نقشِ اُس وقت تک مکمل نہیں ہو سکتا جب
 تک اُس کے رنگ میں خونِ جگر کی آمیزش نہ ہو
 وہ بلبِل ہی کیا جس نے کبھی خستہ راں نہ دکھی ہو

الْقَوِيَّةُ، وَلَا يُمَكِّنُ الْوُصُولُ إِلَى الْأَفْرَاحِ
 إِلَّا بَعْدَ الْأَحْزَانِ، وَلَا تُنْقَشُ الْحِكْمَةُ عَلَى
 الْقَلْبِ إِلَّا بِحُرُوفٍ مِنْ دَمِهِ، وَالْبُلْبُلُ
 الَّذِي لَمْ يَعْرِفْ قِسْوَةَ الْخَرِيفِ لَا يُحْسِنُ
 اسْتِقْبَالَ الرَّبِيعِ، وَالْأَلَامُ هِيَ الطَّرِيقُ إِلَى
 النُّورِ، وَالذَّرَجَاتِ الْعَالِيَةِ فِي مَعْرَاجِ الْعِظَمَةِ
 وَالَّذِي لَمْ يَعْرِفْ أَنْيْنَ الْمَسَاءِ، وَالْعَاشِقُ
 الَّذِي حُرِمَ فِي هَوَاهُ مِنْ حَسْرَةِ جَوَاهُ، وَ
 قَاطَعَ الزَّهْرَ الَّذِي حَافِظَ عَلَى يَدِهِ سَلِيمَةً
 مِنَ الشُّوكِ، وَالَّذِي قَضَى طُولَ عُمُرِهِ فِي
 الرَّفَاهِيَّةِ وَالزُّرْفِ، لَمْ يَكْدَحْ فِي تَحْصِيلِ
 عِلْمٍ، وَلَمْ يَكِدْ فِي اقْتِنَاءِ فَنٍّ وَإِحْيَاءِ عِبْقَرِيَّةٍ

وہ لغمہ ہی کیا جس میں نالہ کی چاشنی نہیں۔ غم کے
 داغوں سے ہمارے سینے منور ہوتے ہیں اور آہوں
 کی صیقل سے ہمارے دلوں کا رنگ دُور ہوتا ہے۔
 جو گلچیں کانٹوں کی خلش سے بالکل ناواقف ہوں اور
 جن عاشقوں نے کبھی ہجر کی کلفت نہ سہی ہو وہ زندگی
 کی لذت سے محروم ہیں اور زندگی کا راز اُن کی نظروں
 سے پوشیدہ ہے۔

غم کے اس نکتہ کو اقبال نے جن شعروں میں بیان
 کیا ہے، وہ فلسفیانہ معنویت اور ادبی لطافت کے
 لحاظ سے بہترین شمار کئے جاسکتے ہیں۔
 یہ وہ شعر ہیں جو ہر زبان کے لئے مایہ ناز ہیں:-

أولئك جميعاً محرومون إلى الأبد من الإحاطة
 بكنوز أسرار الحياة واستخلاص الذهب من
 مناجمه العميقة.

يُقدِّم لك هذه الأمثال الجميلة في هذه القصيدة
 إن كانت الحياة خمرًا صافيًا
 يغمُرنا من رأينا إلى القدم
 ففي الدُّمُوع للحياة جدول
 تصفوي به النفس وتنبئ الهمم
 إن حباب خمرة الآمال لا
 يرقص إلا فوق أمواج الألم
 والله في حكيمته علمنا
 أن الشراح الصدور قبله أَلَمَّ

گو سراپا کیف و عشرت ہے شرابیہ زندگی
اشک بھی رکھتا ہے دامن میں سحابِ زندگی

موجِ غم پر رقص کرتا ہے حبابِ زندگی
ہے ”الم“ کا سورہ بھی جزو کتابِ زندگی

(اس شعر میں ایک طرف ”الم“ تو غم کو تعبیر کرتا ہے
اور دوسری طرف قرآن شریف کے سورہ
”الم“ کی طرف اشارہ کرتا ہے)

عَوَّاصِفُ الْحَرْيفِ فِي لَيْلِ السَّهَادِ
 عَلَّمَتِ الْبُلْبُلَ تَرْجِيْعَ النَّغَمِ
 دَمُ الْأَمَانِي فِيهِ لِلشَّعْرِ مَدَادُ
 وَفِي خُطُوبِ الدَّهْرِ أَسْفَارُ الْحِكْمِ
 نَشِيدُ هَذَا الْكَوْنِ يَبْدُوْنَا قِصَا
 حَتَّى يُتِمَّ الدَّمْعُ الْحَانَ النَّشِيدُ
 مَا أَقْطَعَ الشَّبَابُ مِنْ سُكْرِ الْهَوَى
 إِلَّا الْأَسَى يُنَبِّهُ الْعَقْلَ الشَّرِيدُ
 يَا رَبِّ شَاكٍ صَاعٍ فِي آلَامِهِ
 حَوَاهِرُ الْأَحْكَامِ مِنْ بَحْرِ الْأَزِينِ
 قَدْ كَانَ مُغْلَ الْعُودِ فِي أَحْلَامِهِ
 فَأَيُّظَّتْهُ ضَرْبَاتُ الْعَايِرِ فِينِ

آرزو کے خون سے رنگیں ہے دل کی داستاں
نغمۂ انسانیت کامل نہیں غیر از فغاں

حادثاتِ غم سے ہے انساں کی فطرت کو کمال
غازہ ہے آئینہٴ دل کے لئے گردِ ملال

غمِ جوانی کو جگا دیتا ہے لطفِ خواب سے
سازِ یہ بیدار ہوتا ہے اسی مضراب سے

آلا مَنَا إِلَى الْعُلَا أَجْنَحَةً
 نَعْلُو بِهَا فَوْقَ مَطَارَاتِ النُّسُورِ
 الرُّوحَ سِرًّا وَالحَيَاةَ ظُلْمَةً
 وَشُعْلَةً الْآلَامِ لِلْأُرْوَاحِ نُورُ
 فِي خَفَقَانِ الْقَلْبِ لَحْنٌ صَامِتٌ
 لَمْ تَحْكِهِ عَلَى غُصُونِهَا الطُّيُورُ

وَلَمْ تُسَامِرْ عَيْنُهُ بِحُجْمِ السَّمَاءِ	إِنَّ الَّذِي لَمْ يَدِرْ أُنَاتِ الْمَسَاءِ
وَلَمْ يُنْزِلْ ظِلَامَ لَيْلِهِ الْبُكَاءِ	وَلَمْ يُحِطْ بِجَاوِ قَلْبِهِ الْأَسَى
لَمْ يَسْمَعْ إِلَّا إِلَى عَذَابِ الْغِنَاءِ	وَالسَّادِ الْإِلَاحِ طَوْلُ عُمَرَةَ
مِنْ لَوْعَةِ الذِّكْرِ وَحَصْرَةِ الْجَفَاءِ	وَالْعَاشِقُ الْمَحْرُومُ فِي عِرَامِهِ

طاہرِ دل کے لئے غم شہسپہر پر داز ہے
راز ہے انسان کا دل، غم انکشافِ راز ہے

غم نہیں، غم روح کا اک نغمہ خاموش ہے
جو سرودِ بربطِ ہستی سے ہم آغوش ہے

شام جس کی آشنائے نالہ "یارب" نہیں
جلوہ پیر جس کی شب میں اشک کے کوکب نہیں
جس کا جامِ دل شکستِ غم سے ہے نا آشنا
جو سدا مستِ شرابِ عیش و عشرت ہی رہا

وَجِئْتَنِي الزَّهْرَ الَّذِي لَمْ تَخْتَصِبْ يَدَا فِي الشُّوكِ بِجُمْرَةِ الدِّمَاءِ
 جَمِيعُ هَؤُلَاءِ مَهْمَا سَعِدُوا مِنْ نِعَمِ الدُّنْيَا بِأَمْنٍ وَرَحَاءِ
 فَإِنَّ أَسْرَارَ الْحَيَاةِ تَخْتَفِي عَنْهُمْ وَهُمْ عَنْهَا دَوَامًا فِي خِتَاءِ
 وَإِنَّهُ لِيَمْلِكُكَ الْعَجْبُ إِذَا رَأَيْتَ الشُّعْرَاءَ جَمِيعًا فِي نَاحِيَةِ
 وَإِقْبَالًا“ وَحَدَهُ فِي نَاحِيَةِ أُخْرَى، فَهَمَّ يَتَغَنَّوْنَ بِالْوَصَالِ
 وَيَذُمُّونَ الْفِرَاقَ، وَيَتَبَرَّهُونَ بِالْأَسْفَارِ وَيَحْدُونَ الْإِقَامَةَ
 الْهَانِئَةَ، بَيْنَمَا هُوَ يَجِبُ الرِّحْلَةَ وَالتَّجْوَالَ وَيَطْرِبُ لِدَمْدَمَةِ
 الرَّعُودِ وَأَزِيرِ الْأَمْوَاجِ فَيَقُولُ:

الْوَصْلُ فِي الْحُبِّ غَالٍ وَفِيْمَةُ الْحَجَرِ أَعْلَى
 الْوَصْلُ حُلُوٌّ وَلَكِنْ عَوَاقِبُ الْحَجَرِ أَحْلَى
 فِي الْقُرْبِ مَوْتُ الْأَمَانِي وَالْعَيْشُ فِيهِ فَنَاءُ
 وَالْبُعْدُ فِيهِ حَيَاةٌ يُذْكَرُ فِي ضِيَاهَا الرَّجَاءُ

ہاتھ جس گلچیں کا ہے محفوظ نوکِ خار سے
 عشق جس کا بے خبر ہے ہجر کے آزار سے
 کلفتِ غم گرچہ اس کے روزِ شیبے دُور ہے
 زندگی کا راز اس کی آنکھ سے مستور ہے

پس جس طرح شبنم کی رفعت مذاقِ رم سے ہے اسی طرح انسان کی
 فطرت کی بلندی نوائے غم سے ہے۔

علامہ اقبالؒ بار بار یہی سکھاتے ہیں کہ انسان کو اس دنیا میں
 ہمیشہ حق سے بڑھکر سفر میں لذت ملتی ہے اور وصل سے بڑھکر فراق میں
 چنانچہ ایک جگہ کہتے ہیں :-

عالم سوز و ساز میں وصل سے بڑھ کے ہے فراق
 وصل میں مرگِ آرزو ہجر میں لذتِ طلب

إِنَّ إِتْقَادَ الْأَمَانِي وَحُسْنَ شَدِّ الطُّيُورِ
 وَخُجَّةَ الْخَلْقِ سَعِيًّا فِي الْعَالَمِ الْمُعْمُورِ
 وَالشُّحْبَ حِينَ تَرَاهَا تَسْقِي الرَّبَّ وَالْيَبَابَ
 وَالْمَوْجَ فِي الْبَحْرِ يَغْلُو حَتَّى يَفُوقَ الْهَضَابَ
 وَكُلَّ مَا فِي الْبَرِّيَا مِنْ رَوْعَةٍ وَجَلَالٍ
 لَوْلَا يَدُ الْهَجْرِ فِيهِ لَمْ يَزِدْ دَهْرُهَا جَمَالَ

يُحَدِّثُنَا "إِقْبَالَ" عَنْ الظَّوَاهِرِ الْكُونِيَّةِ بِلُغَةٍ سَاحِرَةٍ، وَيُبَيِّنُ
 لَنَا مِرَآئَ أَنَّ الرَّبَّ لَا تَتَفَحُّ أَزْهَارُهُ، وَلَا تَنْضُرُ أَغْصَانُهُ، وَلَا
 يَبْدُو كُلُّ ذَلِكَ جَمِيلًا فِي الْحَدَائِقِ إِلَّا عِنْدَ مَا تَتَسَاقَطُ كُلُّ
 الْأَوْرَاقِ بِعَوَاصِفِ الْخَرِيفِ، وَتَبْدُو الطَّبِيعَةُ حَاقَّةً صَامِتَةً
 نَائِمَةً حَتَّى يُوقِظَهَا ذَلِكَ الرَّبُّ بِتَغْرِيدِ أَطْيَارِهِ، كَمَا مَرَّ فِي
 الصُّورِ السَّابِقَةِ، فَيَقُولُ لَنَا إِنَّ ظَوَاهِرَ الْحَيَاةِ تُعْطِينَا دَرْسًا

گر می آرزو فراق، شورشِ ہائے وہو فراق
موج کی جستجو فراق، قطرہ کی آبرو فراق

غرض اسی طرح وہ سمجھاتے ہیں کہ موت ہو یا بربخ
وغم، اُن کی شکایت کے لئے ہماری زبان نہیں کھُل
سکتی۔ کیونکہ اس گلستاں میں نئے سرے سے بہار
آننے کے لئے ضروری ہے کہ خزاں تے اُس کے
پھولوں اور پھلوں کو پا مال کیا ہو۔
غم کی حقیقت کو آشکار کر دینے کے بعد وہ بتاتے ہیں

بَلِيغًا، فَلَيْسَ الْمَوْتُ الْاَغْرَابُ الشَّمْسِ لِرُوحٍ، لَمْ تَسْطِعْ بَعْدَ
ذَلِكَ فِي صَبْحِ الْخُلُودِ الَّذِي لَا قَتَاءَ بَعْدَهُ .

يَزْعَمُ الْجَاهِلُونَ أَنَّ الْمَنَائَا مَغْرِبٌ فِيهِ الْحَيَاةُ انْقِصَاءُ
أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى الشَّمْسِ يَبْدُو نُورُهَا بَعْدَ طَوَاها الْمَسَاءُ
تَغْرِبُ النَّفْسُ ثُمَّ يَشْرِقُ صَبْحُ فِيهِ النَّفْسُ بِالْخُلُودِ انْقِصَاءُ

— (١) —

عند ما أريد بناء مُسْتَشْفَى فِي الْحِجَازِ أَرَادُ إِقْبَالَ أَنْ
يَقْدَمَ إِلَيْنَا مِنْ سَحْرَةِ بَلَسَمَاءِ يُهَيِّوْنَ صَدَمَةَ الْمَوْتِ وَيُوضِّحُ
أَنَّ الْمَرءَ بَعْدَ اجْتِيَازِ تِلْكَ الْمَرْحَلَةِ يَحْيِي حَيَاةً هَانِئَةً
لَا يَحْيِيهَا الْخَضِرُ فِي عَمْرَةِ الطَّوِيلِ . ثُمَّ يَهَيِّوْنَ اِحْتِمَالَ لَصَدَمَةِ
الْأَخِيرَةِ بِعِبَارَاتٍ سَمَا فِيهَا خَيَالُهُ وَتَصْوِيرُهُ .

کہ ظاہر پرست انسان جس کو موت کہتے ہیں، وہ دراصل فنا نہیں بلکہ آئندہ زندگی کا پیش خمیہ ہے لوگ جس کو زندگی کی شام سمجھتے ہیں، وہ دراصل اس کی دائمی صبح ہے۔

موت کو سمجھے ہیں غافل اختتامِ زندگی
ہے یہ شامِ زندگی صبحِ دوامِ زندگی

— (۱) —

موت کی منزل سے گزرنے کے بعد انسان کو وہ زندگی حاصل ہوتی ہے، جو خضر کو اپنی عمر دراز میں نصیب نہیں۔ چنانچہ جو لوگ حجاز میں ایک دواخانہ قائم کرنے کے سلسلے میں ان کے پاس جاتے ہیں انہیں یہ جواب ملتا ہے:

يَا أَسَاةَ الْحَاجَازِهَا لَا عِلْمَ لَكُمْ ^(١) أَنَّ بُرَى الْحَيَاةِ أَرْضُ الْحَاجَازِ
 إِنَّ سِرَّ الْحَيَاةِ يَكْمُنُ فِي الْمَوْتِ فَتَحْكَلْ حَقِيقَةً فِي حَبَازِ

فَرَحُ الْمُؤْمِنِينَ فِي سَكْرَةِ الْمَوْتِ بِقُرْبِ الْمَيِّتِينَ الْمُتَعَالِي
 هُوَ أَشْمَى مِنْ عَيْشَةِ الْخَضِرِ فِي الدُّنْيَا يَا طَوَالَ الدَّهْرِ وَالْأَجْيَالِ

لِمَ جِئْتُمْ لِلْمَوْتِ مِنْ بَيْرٍ إِنَّ إِيْمَانَكُمْ يَدَاوِي الْحَرَجَاجَا
 وَالَّذِي ذَاقَ مِنْ يَدِ الْوَحْيِ كَأَسَا لَيْسَ يَحْتَاجُ لِلدَّوَاءِ مَسِيحَا

٣

كُلُّ كَوْنٍ أَتَيْتُهُ أَيْدِي اللَّهِ الْيَاسِينِ أَتَقْوَى لِيَصْنَعُوهُ جَدِيدَا
 يُهْدِمُ الْبَيْتَ بَعْدَ حِينٍ يَبْنِي مَنَزِلًا عَالِيًا وَقَصْرًا مَشِيدَا

میں نے کہا کہ موت کے پردہ ہیں۔ یہ حیات
 پوشیدہ جس طرح حقیقت ہے۔ یہ نہیں
 تلخ ابھارِ اجل میں جو عاشقِ آہلِ دل گیا
 پایا نہ خضر نے۔ یہ تیرے سرِ دراز میں
 اوروں کو دیرِ مشورہ ہے۔ یہ سب ہم نہ گئی
 میں موت ڈھونڈتا ہوں۔ یہ تیرے پاس نہیں
 آئے ہیں آپ۔ یہ تیرے لیے کیا ہے
 رکھتے ہیں اہلِ دنیا۔ یہ تیرا کیا ہے

چوں جہاں گشتِ سیرِ دل
 دہاں آب و گلِ ابرو ہے

فِي أَحْوَالٍ عَدِيدَةٍ وَأَسَالِيبٍ مُخْتَلِفَةٍ يُبَيِّنُ شَاعِرُنَا
 أَنَّ الْحَيَاةَ تَحْتَفِي بِضَعِيفَةٍ تَظْهَرُ قُوَّةٌ، فَلَا خَوْفَ مِنْ ذَهَابِ
 شَيْءٍ لِأَنَّهُ سَيُظْهَرُ بِصُورَةٍ أَجْمَلٍ وَأَحْسَنَ، كَمَا مَرَّ فِي الصُّورَةِ
 السَّابِقَةِ؛ وَفِي هَذِهِ الْقِطْعَةِ يَتَحَدَّثُ لَنَا عَنْ تَنْزِيلِ الْحَيَاةِ
 وَاضْطِرَابِهَا الدَّائِمِ لِيُزِيدَ نَاقِيَتَنَا بِهَا:-

فِي خِصَمِ الْحَيَاةِ يَضْطَرِبُ الْمَوْجُ وَلَا يَسْتَقَرُّ فِي أَيْ حَالٍ	تَوَرَّكُنْ الْحَيَاةَ فِي الْكَوْنِ بَادٍ
كُلُّ شَيْءٍ بِهِ رَهْيْنٌ ائْتِقَالٍ	كُلُّ ذَرَّاتِ هَذِهِ الْأَرْضِ دَوَّامٍ
فِي احْتِدَامٍ وَتَوَرَّةٍ وَاشْتِعَالٍ	لَا يَعْرِفَنَّكَ فِي الْجِبَالِ سُكُونٌ
قَدْ نَجَّى السُّكُونُ بِالزَّلْزَالِ	

لَيْسَ ذَاكَ لِسَابُ فِي فَلَاكٍ لَدَا	تُرِّ الْأَمِنْ خُدُوعَةَ الْأَنْظَارِ
لَا تَنْتَبِ فِي الْمَسِيرِ فَايْلَةُ الْكَوْنِ	نَ وَلَا تَنْتَهِي مِنَ الْأَسْفَارِ

متعدد درجہ اور مختلف پیرایوں میں اقبالؒ اس حقیقت کو ہمارے
ذہن نشین کرنا چاہتے ہیں کہ دنیا کی بے ثباتی ایک سطحی منظر ہے جس کی
تہ میں وہی زندگی کی روح کار فرما ہے

نقشِ حیات ہر مرتبہ مٹنے کے بعد ایک نئی شان سے ابھرتا ہے
فنا اور عدم کی اس کثرت میں صرف زندگی کی وحدت جلوہ گر ہے:-

دما دم رواں ہے یمِ زندگی
ہر اک شے سے پیدا یمِ زندگی
فریبِ نظر ہے سکون و ثبات
ترپتا ہے ہر ذرہ کائنات

ٹھہرتا نہیں کاروانِ وجود
کہ ہر لحظہ ہے تازہ شانِ وجود

عَالَمٌ دَائِمٌ التَّجَدُّدِ مَوَارِدُ ۖ يَخْطَى لَيْسَ فِي الطَّرِيقِ بَوَانِ
لَا يَمِلُ التَّغْيِيرُ إِلَّا الْأَحْسَنُ ۖ لَيْسَ يَدْرِى مَا لَذَّةُ الطَّيْرِ كَـ

الْحَيَاةُ أَلْحَقُهَا وَتُجَدِّدُ نَوَاتُ ۖ بَمَهْ وَالْعَرْمُ مَاضِيًا وَالْبُكُورُ
يُقْطَفُ الزَّهْرُ فِي الْفُرُوجِ وَلَبَنُ ۖ فَوْقَ تِلْكَ الْفُرُوجِ تَمُوزُ زُهورُ
”إِقْبَالَ“ يَعْرِفُ هَذِهِ الْحَقِيقَةَ، وَيَخْلُقُ لَهَا مِنْ الطَّبِيعَةِ
أَجْمَلَ الصُّورِ وَأَدْنَى ۖ التَّسْبِيحَاتِ لِزَيْلِ الْيَأْسِ الْمُظْلِمِ
بِنُورِ الْأَمَلِ الْمَشْرِقِ ۖ فِي هَذِهِ الْأَبْرِيَاءِ دِقَّةُ هَذِهِ الْمَعَانِي
مُتَجَلِّيةٌ، يُرِيدُ ۖ تَعْرِفُهَا مِنْ جَمِيلٍ إِلَى أَجْمَلٍ
وَمِنْ حَسَنِ إِلَى ۖ تَحْتَاطِبِ النِّجْمِ الَّذِي يَمُوعُ فِي
ظِلِّهِ حَيَاتُ الْخَلْقِ ۖ تَعْرِفُهَا مِنْ قَاءٍ، قَائِلًا لَهَا كَيْ تَحْشَى
فَنَاءَ حَيَاتِ الْخَلْقِ ۖ فَلَنْ تَكُ تَحْشَى لَيْلَكَ فِي فَرْجٍ

اُلجھ کر سَٹھنے میں لذت اُسے
تڑپنے، پھڑکنے میں راحت اُسے

سمجھتا ہے تو راز ہے زندگی فقط ذوقِ پرواز ہے زندگی
گل اس شاخ سے ٹوٹتے بھی رہے اسی شاخ سے پھوٹتے بھی رہے
اقبالؒ اس نکتے سے اچھی طرح واقف ہیں اور متعدد و جہدِ افسریں
تشبیہوں کے ذریعہ ثابت کرتے ہیں کہ ہر جامِ فنا میں شرابِ زندگی کی
مستی بھری ہوئی ہے۔ وہ ایک ستارہ کے ٹٹمانے کو کانپنے سے تعبیر
کرتے ہیں اور اس سے پوچھتے ہیں کہ کیا تجھے فکر کا خوف ہے یا سحر کا خطرہ
لگا ہوا ہے، تو جو یہ تمام رات کانپتے ہوئے گزارتا ہے، تو شاید تجھے مالِ حُسن
کی خبر مل گئی ہے کہ جب چاند نکلے گا یا سحر ہوگی تو تیری مہستی نابود ہو جائیگی
پھر اس بچکنے والے مُسافر کو سمجھاتے ہیں کہ اس دُنیا کا آئین ہی ہے۔ کئی

ويقول للمسافر في رحلة الدنيا إن مَوْتَ الْبَرَاءِ عِمَ
حَيَاةَ الزُّهُورِ:

فَنَاءُ مَلَائِكِينَ الْجُحُومِ مُبَشِّرٌ	بِأَنْوَارِ شَمْسٍ فِي السَّمَوَاتِ تُؤَلِّدُ
وَكَوْمُ الرَّدَى سُكْرٌ سَيَعْقِبُ نَشْوَةً	بِحُمْرِ حَيَاةٍ فِي الْخُلُودِ مُجَدِّدٌ
وَتُودِيعُ أَيَّامِ الْبَرَاءِ عِمَ مُؤَذِّنٌ	بِحُلُقِ الزُّهُورِ الْبَاسِمَاتِ جَمَالًا
وَمَصْنَعُ هَذَا الْكَوْنِ بِالْخُلُقِ أَبْرٌ	فَإِنِّي أُرَى فِيهِ السُّكُونُ هُمَالًا
وَلَيْسَ سِوَى التَّغْيِيرِ فِي الْكَوْنِ ثَابِتٌ	يُغَيِّرُ حَالًا ثُمَّ يَنْشِئُ حَالًا

سَبَقَ لَنَا أَنْ تَحْدِثَ إِقْبَالَ فِي صُورٍ مُخْتَلِفَةٍ عَنْ حُدُودِ
الْحَيَاةِ الْإِنْسَانِيَةِ؛ وَالْآنَ تَأْمَلِ إِلَى النِّهْرِ الَّذِي يَنْحَدِرُ مِنْ
الْقِمِّ الْمُرْتَفِعَةِ فِي مِلاَهُ تَهَ الْبَيْضَاءِ؛ هَابِطًا سِلَاسِلِ الْفِضَّةِ
مُرْسِلًا مِنْ خَرِيرِهِ نَغْمًا شَجِيحًا - يَتَعَلَّمُ مِنْهُ الْبَلْبَلُ تَرْجِيْعَ الْحَاذِلِ
حَتَّى إِذَا هَبَطَ إِلَى السُّنُوحِ وَالْوُدْيَانِ تَنَزَّلَتْ قَطْرَانِدُ كَمَا يَتَمَرَّقُ

کی موت میں پھول کی آفرینش کا راز پوشیدہ ہے اور لاکھوں ستاروں کے فنا
ہونے سے ایک آفتاب کی ولادت واقع ہوئی ہے۔ ۵

اجل ہے لاکھوں ستاروں کی ایک ولادتِ مہر
فنا کی نیندِ زندگی کی مستی ہے
وداعِ غنچہ میں ہے رازِ آفرینش گل
عدمِ عدم ہے کہ آئینہ دارِ ہستی ہے

سکونِ محال ہے قدرت کے کاغذِ ثبات ایک تغیر کو ہے زمانہ میں
ایک ندی کو دیکھئے جب اُس کی چادرِ پہاڑ کی بلندی سے وادی
کی چٹانوں پر گرتی ہے تو بظاہر اُس کا تسلسل ٹوٹ جاتا ہے اور پانی کی
مسلسل رُو کی بجائے آبشار کے قریب بکھری ہوئی بوندوں کی ایک دُنیا
نظر آتی ہے لیکن آبشار سے تھوڑی دُور آگے وادی میں بڑھیں تو
پھر وہی ندی بہتی ہوئی دکھائی دیتی ہے

الْأَلَاؤُ، وَكَأَنَّكَ لَا تَرَى الْآثَانَ مِنْ ذَلِكَ الْمَاءِ السَّلْسَالِ شَيْئًا
فَإِذَا سِرْتَ قَلِيلًا بَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَ الرَّمَالِ رَأَيْتَ النَّهْرَ مُتَجَلِّيًا
فِي حُلَاةِ الْفَضِيَّةِ يَسْقَى مِنْ حَوْلِهِ الْغَابَاتِ وَالْأَعْشَابِ،
كَذَلِكَ نَهْرُ الْحَيَاةِ يَهْبِطُ مِنْ سَمَائِهَا ثُمَّ يَغْدِبُ حِينَئِذٍ لِيُظْهِرَ
مُنْتَشِقًا فِي هَجْرِي الْخُلُودِ.

وَيَقْدِرُ لَنَا هَذِهِ الصُّورَةُ الْأَيْقَنَةُ :-

مِنْ رُؤُوسِ الْجِبَالِ يَخْدِرُ النَّهْرُ	مُطْرُوبُ الْأَمْوَاجِ عَذَابُ الْأَعَانِي
يَنْقُلُ الطَّيْرُ عَنْهُ بَيْنَ الرَّوَابِي	مَا يَدُبُّ الْغُصُونُ مِنْ الْحَانِ
كَحُدُودِ الْحُجُورِ الْجَسَانِ تَرَاهُ	فِي صَفَاءِ الْبُلُورِ حُلُوهَا الْخَرِيرُ
ثُمَّ تَمُضِي تِلْكَ إِلَيْنَا ضِيَاعًا	فِي تِلَالٍ مَذْثُورَةٍ وَصُحُورِ
فَطَوَاتِ مِنَ الْمَيِّدِ طَوْتَهَا	فِي تَنَائِي الرَّمَالِ أَيْدِي الْفِرَاقِ
ثُمَّ تَجْرِي بِهَا الْيَسَابِيعُ فِي لَأْسِ	مِنْ قَحْطِ بَعْدِ النَّوَى بِالسَّلَاقِ

زندگی کی نہر بھی اسی طرح رواں ہے جس پر ان انسانی
 حادثات کا کوئی اثر نہیں ہو سکتا۔

آتی ہے ندی جبین کوہ سے گاتی ہوئی
 آسماں کے طائروں کو نغمہ کھلاتی ہوئی

آئینہ روشن ہے اس کا صورتِ رضا و خود
 گر کے وادی کی چٹانوں پر یہ ہو جاتا ہے چور
 جوئے سیلابِ رواں بپٹ کر پریشاں ہو گئی
 مضطرب بوندوں کی اک دنیا نمایاں ہو گئی

فَإِذَا النَّهْرُ بَعْدَ ذَلِكَ فِي مَجْرَاهُ يُحْيِي الزُّهُورَ وَالْأَعْنََابَا
فِضَّةً تَنْبُتُ الزُّمُرُ فِي الْأَرْضِ ضِ وَتَسْقِي الْخَيْلَ وَالْأَعْنََابَا

وَحَيَاةُ الْإِنْسَانِ تَهْرُسُ مَا وَيُ تَوَلَّتْ بِسِيرِهِ الْأَفْئَادُ
كُلُّ غَاضٍ مَا وَهُ عَادَ قِيَا ضًا فَمَا يَنْقُضِي لَهُ مَسِيرًا

شُعْلَةُ النَّفْسِ لَا تَحْيِي رَمَادًا صَوُّهَا خَالِدٌ عَلَى الْأَرْضِ مَا نِ
كُلُّ شَيْءٍ يَمُتِي وَكُلُّ حَيَاةٍ تَنْقُضِي غَيْرُ جَوْهَرِ الْإِنْسَانِ
وَيُطَاعِنَا إِقْبَالَ بَرَهَانَ عَمِيقٍ يَحْمِلُنَا عَلَى الْإِذْعَانِ وَالتَّصَدِيقِ
وَيَزِيدُ الْإِيمَانَ فِي أَنْفُسِنَا جَلَاءً وَوُضُوحًا، وَذَلِكَ أَنَّ الْحَوْصَ
عَلَى الْحَيَاةِ وَتَنَاسُخِ الْبَقَاءِ مُرَكِّزٌ فِي جَمِيعِ طَبَاعِ الْأَحْيَاءِ، وَمُسْتَقَرٌّ
فِي غَرَائِزِ الْكَائِنَاتِ، وَكَأَنَّ الْقُدْرَةَ بِذَلِكَ نَقَشَتْ بِرِ الْخُلُودِ

ہجرانِ قطروں کو لیکن وصل کی تسلیم ہے
دو قدم پر پھر وہی جو مثلِ تارِ سیم ہے

ایک اصلیت میں ہے نہیروانِ زندگی
گر کے رفعت سے ہجومِ نفعِ انساں بن گئی

جو ہر انساں عدم سے آشنا ہوتا نہیں آنکھ سے غائب مگر ہے فنا ہوتا نہیں
زندگی کی آگ کا انجم خاکِ شریں ٹوٹنا جس کا مقدر ہو وہ گوہر نہیں
حفظِ زندگی کی خواہش ہر جاندار کی فطرت میں درجیت کر دی گئی
ہے، اور کش مکشِ حیاتِ دنیا کا عام اصول ہے، اس سے معلوم ہوا
کہ خود قدرت کو بھی زندگی بہت محبوب ہے۔ پس اگر موت کے ہاتھ
سے نقشِ حیات مٹ نکلتا تو قدرت اس کو کائنات میں اس طرح

في حب الحياة. وعموم الموت وشموله يدل لنا على أنه لا يؤثر في حقيقة الوجود، وأنه لا يزيد عن كونه أمراً عرضياً كالنوم الذي لا يؤثر في حيوية النائم؛ وإلى هذا المعنى يشير بقوله:

يَبْرُ الْخُلُودِ جَرَى مَعَ الدِّمِ فِي الْعُرُوِّ فِي وَخَالِطِ الْأَرْوَاحِ وَالْأَحْيَاءِ
لَمْ يُحَيِّنَا الرَّحْمَنُ فِي الدُّنْيَا سُدًى وَهُوَ الْحَكِيمُ مُشِيدٌ وَقَضَاءِ
لَمَّا رَأَيْتُ الْمَوْتَ يَشْمَلُنَا عِلْمُ سُبَّانَ أَنْ لَنْ يَسْتَحِيلَ فَنَاءِ
أَمُوتُ مِثْلَ الْيَوْمِ يَبْدَأُ سَكْرَةً وَيَعُودُ صَحْوًا إِذَا نَسَا وَبَقَاءِ

في علوم الطبيعة لا توجد قيمة خاصة للحياة الإنسانية وليس للانسان شأن خاص في هذه الكائنات، ولكن الذين يعلمون أنه أشرف المخلوقات بل إن هذه الكائنات خلقت لأجله. وإذا كان هذا صحيحاً فماتوا إلى تلك النجوم التي تبتعد منذ ملايين السنين، والتي تعجز العقول دون حساب

عام نہ کر دیتی۔ موت کا اس طرح عالمگیر اور ارزا ہونا ہی
خود اس بات کی دلیل ہے کہ زندگی پر اس کا کوئی اثر نہیں پڑتا۔

فطرت ہستی شہیدِ آرزو رہتی نہ ہو
خوب تر پیکر کی اس کو جستجو رہتی نہ ہو
ہے اگر ارزا تو یہ سمجھو اجل کچھ بھی نہیں
جس طرح سونے سے جینے میں خلل کچھ بھی نہیں

سائنس میں انسان کی ایک نہایت ہی معمولی ہستی ہے جس کی
اس کائنات میں کوئی بڑی اہمیت نہیں۔ لیکن مذہب یہ سکھاتا ہے کہ
انسان اشرف المخلوقات ہے اور یہ ساری کائنات اسی کے لئے پیدا
کی گئی ہے۔ اگر یہ صحیح ہے تو ان ستاروں پر غور کیجئے جو کروڑوں برس
سے منور ہیں، جن کی عمر کا حساب لگاتے ہوئے ہماری عقل چکر اجاتی ہے

اعمارها، فلنوازنها بالإنسان الذي هو أبعد نظراً من النجوم
ومما وراء الأفلاك. وليست السماء في سعة فطرته إلا نقطة
ومقصد حياته أعلى من مقامات الملائكة، ومن أنفاسه يتجلى
النور في محافل القدرة، وقد حمل الأمانة التي عرضت على
السموات والأرض والجبال فأبين أن يحملنها وأشفقن منها.
فهل تخيلاً هذه النجوم كل هذا العمر الطويل، والإنسان الذي
يساويها بقلامه ظفريه يفتنى في لحظة ... ؟ وهل هو أقل
من هذه الذرات اللامعة حتى تبقى هي في معانها ثم يمحو
ضوءه في لحظة

يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ	الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ لَكَ
ضِيَاءُكَ الْقُدْسِيُّ أَعْدُ	لِي مِنْ شَرَارَاتِ الْفَلَكَ
مَا جِئْتَ فِي الدُّنْيَا لِتَفْ	مَنَى وَهِيَ بِالْخُلْدِ تَدُومُ

ان کا مقابلہ انسان سے کیجئے جس کی نظر ان ستاروں سے بھی آگے
 ہمیشہ ماورائے افلاک پر رہتی ہے، جس کی وسعتِ فطرت میں آسمان
 ایک نقطہ سے زیادہ نہیں، جس کی زندگی کا مقصد فرشتوں سے بھی زیادہ
 پاکیزہ ہے، جس کے دم سے محفلِ قدرت میں روشنی ہے، جس نے اس
 بار امانت کو اٹھایا جس کے متحمل زمین اور آسمان بھی نہیں ہو سکے۔

اگر ستاروں کی زندگی اس قدر طویل ہے تو انسان جس کا
 ناخن سازِ ہستی کو چھیڑتا ہے کیا وہ ایک لحظہ میں فنا ہو جائے گا؟
 کیا وہ ان چمکدار ذروں سے بھی کم قیمت ہے کہ ستارے تو اتنے
 عرصہ تک چمکتے رہیں اور انسان کی ہستی ایک لمحہ میں فنا ہو جائے
 شعلہ یہ کتر ہے گردوں کے شراروں سے بھی کیا؟
 کم بہا ہے آفتاب اپنے ستاروں سے بھی کیا؟

هَلْ تَصْبِحُ الشَّمْسُ أَقْلًا قِيَمَةً مِنَ الْجُحُومِ
 تَأْمَلُوا إِلَى حَقِيقَةِ الْبُذْوَ عِنْدَ مَا غَطِيَتْ بِتُرَابِ الْأَرْضِ
 لَمْ تَضْمَحَلْ تَحْتَ الثَّرَى وَلَمْ تَنْضُبْ بِعَيْنِ حَيَوِيَّتِهَا وَهِيَ
 دَفِينَةٌ فِي تُرَابِهَا بَلْ كَانَتْ فِي تَفَاعُلِهَا مُضْطَرِبَةً لِلنُّشُوءِ
 وَالنَّمَاءِ، وَشَعْلَةُ الْحَيَاةِ الْمُسْتَوْرَةِ فِي وَجُودِهَا لَمْ تَنْطَفِئْ
 مِنْ تِلْكَ الظُّلُمَاتِ، بَلْ نَمَتْ وَتَرَعَرَعَتْ وَتَفَقَّعَتْ أَكْثَامُهَا
 بِالزُّهُورِ الْبَاسِمَاتِ عَنْ أَجْمَلِ الْأَلْوَانِ وَعَطَرَ النَّسِيمِ، حَتَّى
 أَوْحَتْ إِلَى نَفْسِ الشَّاعِرِ هَذِهِ الْأَبْنِيَاءُ :-

لَقَدْ دَفَنُوا فِي التُّرَابِ الْبُذُورَ
 فَلَمْ تَقْنِ فِي لَحْدِهَا الْهَامِدِ
 وَلَمْ تَنْطَفِئْ نَارُهَا فِي الْحَيَاةِ
 عَلَى طُولِ مَرَقَدِهَا الْبَاسِرِ

پھول کے ایک بیج کی حقیقت پر غور کیجئے، اس کو مٹی میں دبا دیا جاتا ہے لیکن اس کے باوجود وہ سروئی مرقد سے افسردہ نہیں ہوتا خاک میں دبنے کے بعد بھی اُس کا سوز گم نہیں ہو جاتا۔ زیرِ خاک بھی وہ نشوونما کے واسطے بے تاب رہتا ہے۔ اس کی ہستی میں زندگی کا جو شعلہ پنہاں ہے، وہ مٹی کے اس انبار سے نہیں دب سکتا خود نمائی، اور خود افزائی کے لئے وہ یہاں تک مجبور ہے کہ آخر کار بیج کا یہ دانہ گل کی شکل میں نمودار ہو جاتا ہے:

تخمِ گل کی آنکھ زیرِ خاک بھی بخواب ہے
 کس قدر نشوونما کے واسطے بیتاب ہے
 زندگی کا شعلہ اس دانے میں جو مستور ہے
 خود نمائی، خود افزائی کے لئے مجبور ہے
 سروئی مرقد سے بھی افسردہ ہو سکتا نہیں خاک میں نہ بکری بھی اپنا سوز کھو سکتا نہیں

لَقَدْ تَبَجَّتْ لِلْحَيَاةِ الْقَبَاءَ
وَصَاغَتْ مِنَ الزُّهْرِ أَبْهَى حِلَاةَ
نَمَى غُصْنُهَا نَازِهُراً وَاسْتَفَادَتْ
مِنَ الْمَوْتِ تَجْدِيدَ دَوِّقِ الْحَيَاةِ

الشاعر الواحد يُعَبِّرُ عن المعنى الواحد بأَسَالِيْبٍ
مُخْتَلِفَةٍ، وَلَا ضَيْرَ عَلَيْهِ مِنْ تَكَرُّرِ الْمَعْنَى الَّتِي يَفْتَنُّ لَهُ فِي تَجْدِيدِ
الْحِلَّةِ وَتَجْمِيلِ الْأُسْلُوبِ؛ وَهَذَا هُوَ شَأْنٌ "إِقْبَالٌ". فَقَدْ عَبَّرْنَا
عَنْ مَسَاءِ الْمَوْتِ وَصُبْحِ الْخُلُودِ فِي الصُّورِ السَّابِقَةِ، ثُمَّ يَعِيدُ هَذَا
الْمَعْنَى فِي ثَوْبٍ آخَرَ حِينَ يَعْضُ عَلَيْنَا الصَّبَاحَ مُقْبِلًا فِي حُلَّتِهِ
الْبَاهِرَةِ يُوقِظُ الْعَالَمَ لِاسْتِقْبَالِ الْحَيَاةِ بِنَشْوَةٍ وَأَمَلٍ وَمَا الْمَوْتُ إِلَّا
صُورَةٌ لِهَذَا الْمَشْهُدِ الطَّبِيعِيِّ. وَهَذَا هَذِهِ الْأَبْيَاتُ:
حَيْثُمَا يَسْقُرُ الصَّبَاحُ سَدِيدًا نَاصِعًا فِي مَوَاكِبِ الْإِشْرَاقِ

پھول بن کر اپنی تربت سے نکل آتا ہے یہ
 موت سے گویا بقائے زندگی پاتا ہے یہ
 موت تجدید مذاقِ زندگی کا نام ہے
 خواب کے پردے میں بیداری کا اک پیغام ہے

رات کے وقت ساری کائنات اس طرح مراقبے میں ہوتی ہے
 کہ معلوم ہوتا ہے ہر چیز پر موت کا جادو چل گیا ہے۔ لیکن جب صبح
 ہوتی ہے تو اس دنیا کا ذرہ ذرہ نئی زندگی لئے ہوئے بیدار ہوتا ہے
 پس اگر ہر شام کے بعد صبح کا ہونا لازمی ہے تو پھر ہماری شبِ عدم
 کی صبح کیوں نہ ہو؟

کس قدر روح پرور اشعار ہیں :-

پردہٴ مشرق سے جس دم جلوہ گر ہوتی ہے صبح
 دلغِ شب کا دامنِ آفاق سے دھوتی ہے صبح

يَغْسِلُ التُّورُ فِي الْمَشَارِقِ أَدْرَا نَ الدَّيَّاجَى عَنْ حُلَّةِ الْآفَاقِ

وَيَطِيرُ الْكَرْمَى وَيَنْبُتُ الْعُشَّةُ بَ وَتَصْخُرُ عِزُّ الْمَكَائِنَاتِ
وَيَهْبُ الْأَحْيَاءُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ رَ لَيْسْتَ قَبْلُ أَعْرُوسَ الْحَيَاتِ

وَإِذَا كَانَ لِلنَّجْمِ لَاقٍ نَامُو شَ يُرَبِّنا الصَّبَاحَ بَعْدَ الْمَسَاءِ
فَكَذَاتُ هَبِّ الْحَيَاةِ وَلَكِنْ بَعْدَ لَيْلِ الْحَمَامِ صُبْحُ الْبَقَاءِ
ليست حلقاتُ الحياةِ الإنسانيةِ ضَيِّقَةً إِلَى حَدٍّ أَنْ تَرْتَبِطَ
بِالْعِجْلِ النَّرْبِيِّ وَجُودًا وَعَدَمًا. الدُّنْيَا أَوَّلُ الْمَنَازِلِ وَلَيْسَتْ
آخِرَهَا. هَذِهِ الْقُبَّةُ الزَّرْقَاءُ لَيْسَتْ نَهَايَةَ وَجُودِنَا وَلَيْسَ الْجِسْمُ
إِلَّا وَكْرًا لِهَذِهِ الْأَسْرَاحِ؛ فَإِذَا هَبَّ الْوَكْرُ خُلِقَ وَكَرَّ آخِرَ هَذَا
هُوَ عَمَلُ الْفِطْرَةِ الَّتِي لَا تَقْيِدُ بِسِلْسِلَتِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

خفتگانِ لالہ زار و کوہِ سار و رودبار
ہوتے ہیں آخر عروںِ زندگی سے ہم کنار

یہ اگر آئینِ ہستی ہے کہ ہو ہر شام صبح
مرقدِ انساں کی شب کا کیوں نہ ہو انجام صبح
انسان کا جلقہٴ فکر اس قدر تنگ نہیں کہ وہ اس حجمِ خاکی کو
ہماری حقیقی ہستی کے لئے ناگزیر سمجھے۔ یہ نورِ فطرت ہر شیشہ میں اسی طرح
جلوہ گر ہے۔ اس دنیا میں ہمارا کام ختم نہیں ہو جاتا بلکہ یہ تو عشق کی پہلی
منزل ہے، اس سے آگے ابھی بہت سی منزلیں طے کرنی ہیں۔

وَقَدْ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ هَذَا الْعَمَلِ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ
وَبَيَّنَ أَنَّ الْمُسْلِمَ عَظِيمُ الشَّانِ فِي الْخُلُودِ وَأَنَّهُ أَقْوَى وَأَعْظَمُ
مِنْ هَذَا الْكَوْنِ الْمَحْدُودِ؛

(١) فَوْقَ السَّمَاءِ أَيُّهَا الْ
مُحَرَّرُ سَمَوَاتٍ أُخَرُ
وَفَوْقَ هَذَا الْمَجْدِ فِي
دُنْيَاكَ مَجْدٌ مُنْتَظَرُ
بَعْدَ الْحَيَاةِ أَيُّهَا الْ
مُسْلِمُ بُدْ الْحَيَاةِ
صَانِعُ دُنْيَاكَ وَأَخُ
رَاكَ مَعَاهُمَا إِلَهُ لَّهُ
(٢) إِنَّ الْبِرَّ أَيْ دَوْلَ
يَهَا الْفَضَاءِ حَافِلُ
لَمْ تَنْقَطِعْ مِنَ الطَّرِيقِ
بِقِي هَذِهِ الْقَوَائِلِ
(٣) وَكَمْ وَرَاءَ عَالَمِ الْ
أَكْوَانِ مِنْ عَوَالِمِ
فَلَا تَضَعُ حَدًّا لِمَا
فِي النَّفْسِ مِنْ عَزَائِمِ
كُلِّ الَّذِي تَعْرِفُهُ
لَيْسَ نَهَابَةُ الْوُجُودِ

ذیل کی نظم زبان اور خیالات کے لحاظ سے تخلیقی آرٹ کی ایک
بہترین مثال ہے :-

————— (۱) —————

ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں
ابھی عشق کے امتحاں اور بھی ہیں

————— ۲ —————

بتی زندگی سے نہیں یہ فضائیں
یہاں سیکڑوں کارواں اور بھی ہیں
تقاعد نہ کر عالم رنگ و بو پر
چمن اور بھی آسمان اور بھی ہیں

فَكَمْ تَوَارَتْ مُدُنٌ وَرَاءَ هَذِهِ الْحُدُودِ

(٣) إِنْ هَذِهِ الْعُشُ فِي الدِّ

طَرِ لِلْخُلُودِ مُؤَمِّنًا لَيْسَ الْجُودُ لِلطُّيُورِ

(٤) قَبْعَدَ هَذَا الظِّلِّ يَا بُلْبُلُ مَا وَهَوَاءُ

وَجَنَّةٌ أُخْرَى يَطِيرُ بِي فِي رِيَاضِهَا الْغِنَاءُ

(٥) اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ لَا أَمَالٍ لَا يَتَّعَانِ

فَاطْلُبْ مَقَامًا لِلْعُلَى فَوْقَ الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ

تَذْهَبُ الْفُرَادُ وَيَبْقَى النَّسْلُ وَالْأُمَّةُ - ويجب على المسلمين

أَنْ يَذْكُرُوا أَنَّ بَقَاءَهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا ضَرُورِيٌّ لِتَكْمِيلِ حِكْمَةِ

اللَّهِ - وَالرَّسَالَةُ الَّتِي لَمْ تَتِمَّ فِي أُمَّتِي الْخَبِيلِ وَالْكَالِمِيَّةِ مَهَا

أَذَانُ الْمُسْلِمِ - إِنْ النَّسِيمُ الْعَلِيلُ يَمُرُّ عَلَى الْبَرَاءِعِمِّ وَلَكِنْ الزُّهُوُّ

لَا تَسْتَكْمِلُ نُمُوَهَا حَتَّى تَذْمِيَ يَدُ الْبُسْتَانِيِّ أَعْصَانَهَا

اگر کھو گیا ایک نشیمن تو کیا غم
مقاماتِ آہ و فغاں اور بھی ہیں

تو شاہیں ہے پرواز ہے کام تیرا
ترے سامنے آسماں اور بھی ہیں
اسی روز و شب میں اُلجھ کر نہ رہ جا
کہ تیرے زمان و مکاں اور بھی ہیں

اس کے علاوہ افرادِ مٹ سکتے ہیں لیکن نسل و قوم باقی
رہتی ہے مسلمانوں کو خصوصاً یاد رکھنا چاہیے کہ مقصدِ الہی کی تکمیل
کے لئے ابھی اس دنیا میں ان کی ضرورت باقی ہے۔ وہ رازِ جلیل اور
کلیم کی آنکھوں سے پوشیدہ رہا صرف مسلمانوں کی اذان سے ہی فاش
ہو سکتا ہے۔ باؤنیم کی روح آفرینیوں کی بدولت کلی شاخِ گل سے جھکتی ہے

وَأَنْتِجَارَهَا بِالتَّشْدِيدِ وَالصَّاعِقَةُ تَسْقُطُ عَلَى وَكْرِ الْقُمْرِيِّ
فَيَمُوتُ، وَالْبَلْبُلُ يَقَعُ فِرَاسَةً فِي شَرَكِ الصَّيَّادِ. وَلَكِنْ رَوْنَقُ
الرَّبِيعِ بَاقٍ وَالْآلُفُ الطَّيُّورُ تُقْبِلُ وَتُنْشِدُ أَلْحَانَهَا وَتَطِيرُ
وَالْبُسْتَانُ لَا يَمُوتُ قَائِمًا،

إِذَا سَقَطَتْ زَهْرَةٌ فِي الرَّبِيعِ
فَكَمُ فِي بَسَاتِينِهِ مِنْ زُهُورٍ
وَيَا رَبِّ لَوْلَا هَذِهِ حَطَمُوهَا
لَتَرَفَعَ فِي التَّاجِ أَوْ فِي السُّمُورِ
يَغِيبُ الصَّبَاحُ مِنَ الْمَشْرِقَيْنِ
وَيَمُضِي الْمَسَاءُ مِنَ الْمَغْرِبَيْنِ
وَمَا نَزَلَ يُقْبِلُ هَذَا وَذَلِكَ
جَدِيدَيْنِ فِي حُلَّةِ النَّيَّارَيْنِ

لیکن ابھی پوری طرح کھلنے بھی نہیں پاتی کہ گلچیں کے ظالم ہاتھوں
 اُس کا خون ہو جاتا ہے اور بُوئے گل کی طرح اس کو چین سے باہر
 نکل جانا پڑتا ہے۔ قمری کے آستیان پر بجلی گر پڑتی ہے، بیل
 صیاد کے دام میں پھنس جاتی ہے، لیکن بہار کی رونق کم نہیں ہوتی
 ہزاروں جانور اپنی اپنی بولی بولکر اڑ جاتے ہیں لیکن یہ چین اسی طرح
 قائم رہتا ہے۔ ۵

فضلِ گل از سترن باقی تراست از گل و سرو و سمن باقی تراست
 کانِ گوہر پرورے گوہر گرے کم نگرود از شکستِ گوہرے

صبح از مشرق ز مغرب شام رفت
 جامِ صدر روز از حُسمِ ایام رفت
 بادہ ما خوردند و صبا باقی است
 دوش ما خول گشت و فردا باقی است

مِثَالِ السِّبْغَيْنِ مَضَتْ فِي الْحَيَاةِ
 وَمَا اسْتَفْقَدَتْ بِحُجْرَاتِهَا
 وَلَمْ تُفْرَغِ الشَّارِبُونَ الْكُؤُوسَ
 وَمَا نَزَلَتْ الْخَمْرُ فِي حَاضِرِهَا
 وَلَمْ تَزَلْ أَمْسُ فَوَافِي غَدٍّ
 وَلَمْ تُشْرِقِ النَّوْمُ بَعْدَ الظُّلَمِ
 يَزُولُ عَنِ الْأَرْضِ مِنْ أَفْرَادِهَا
 وَتَبْقَى الشُّعُوبُ بِهَا وَالْأُمَمُ

الْمُسْلِمَاتُ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَآيَاتِ اللَّهِ لَا تَزُولُ - الْمُسْلِمُ
 بَاقٍ لِيَرْفَعَ الْعِلْمَ وَيَسْلَمَ خِلَافَةَ الْأَرْضِ وَأَعْدَاءُ الْإِسْلَامِ
 يُحَاوِلُونَ أَنْ يَسْقُطَ هَذَا الْعِلْمُ وَأَنْ يَذْهَبَ الْمُسْلِمُونَ
 وَلَكِنْ هَؤُلَاءِ الْأَعْدَاءُ أَنْفُسُهُمْ كَثِيرٌ أَمَا يُشَاهِدُونَ نُورَ

ہم چناں از فردہائے بے سپر
ہست تقویم اُمم پائندہ تر

در سفر یاد است و صحبت قائم است
فردہ گیر است و ملت قائم است

اُمتِ مرحومہ خدا کی ایک نشانی ہے۔ اور اغیار اس
نورِ الہی کو بچانے کے درپے ہیں لیکن باری تعالیٰ نے اسکی حفاظت
کا وعدہ کیا ہے اور جب تک کہ تخلیقِ عالم کے مقصد کی تکمیل نہ ہو جائے
اور صداقت اور توحید کا پرچم ساری دنیا پر نہ لہرائے گئے

الإسلام فَيَصْبِحُونَ فِي طليعة أنصَارِهِ وَحِمَاتِهِ، فينقلب
عُدُوَّهُمْ حِمَايَةً وَرِعَايَةً. وَاذَا اسْقَطْتُ بَعْضَ مَوَاطِنِ الْمُسْلِمِينَ
فَالْمُسْلِمُ سَيَبْقَى الْإِسْلَامُ لَنْ يَفْنَى :

ذَلِكَ الْمُسْلِمُ مَنْ أُنْدُسَ	سَيُعِيدُ الْعَزْمُ فِي الشَّمْسِ مَكَانَهُ
مَنْ سَقَاهُ الْعَشْقُ يَوْمَ مَا خَمَرَهُ	لَمْ يَعِدْ فِي الشَّرِّ فُتْحًا جَائِدَهُ
وَاللَّيْسَ إِلَى عَلَمَتْنَا عِبْرًا	فِي الدِّمَى مَرَبِّهِ عَزْوُ النَّارِ
كَفَرُوا أَتَمَّ اجْتَلَوْا نُورَ الْهَدَى	فَاهْتَدَوْا لَمَّا رَأَوْا ذَاكَ الْمَنَارِ
عَرَفُوا الْإِسْلَامَ فَأَنْقَادُوا لَهُ	وَعَدَا أَعْدَاؤُهُ مَرَكْنَ حِمَاةِ
عَزَّتِ الْكُفْبَةُ وَانْهَارَ الصَّمَمُ	وَهَوَى الشَّرِّكَ بِتَوْحِيدِ الْإِلَهِ
إِنَّ هَذَا الْعَصْرَ لَيْلٌ فَأَنْزِرْ	أَيُّهَا الْمُسْلِمُ لَيْلَ الْحَايِرِينَ
وَسِفِينِ الْحَقِّ فِي لُجِّ الْهَوَى	لَا يُرَى غَيْرُكَ مَرَبَّانَ السَّفِينِ

یہ اُمت اُسی طرح زندہ رہے گی۔

تُو نہ مٹ جائے گا ایران کے مٹ جانے سے
 تشنہءِ مے کو تعلق نہیں پیمائے سے
 ہے عیاں یورشِ تاتار کے افسانے سے
 پاسباںِ مل گئے کعبہ کو صنم خانے سے

کشتیِ حق کا زمانے میں سہارا تو ہے
 عَصیرِ نو رات ہے، دُھندلا سا ستارا تو ہے

أَنْتَ لَنْزَلُ الدَّرِّ وَالْيَا قُوتِ فِي مَوْجَةِ الدُّنْيَا وَإِنْ لَمْ يَعْرِ قَوْلُ
 فَحَقُّ الْأَجْيَالِ مُحْتَاجٌ إِلَى صَوْتِكَ الْعَالِي وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْكَ
 لَيْسَ فِي لَوْثِ فِرَاعٍ فَاغْتَرَمَ وَأَمَّا الدُّنْيَا بِأَعْمَالِ شَرِيفَةٍ
 أَنْتَ نُورُ الْأَرْضِ هَدَى أَهْلَهَا كَنْ يُرَى غَيْرُكَ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةٌ
 مَا زَالَ الْمُسْلِمُ مُصْتَحَنًا بِالشَّدَائِدِ وَالْحَوَادِثِ الْجَسَامِ وَ
 لَقَدْ انْهَالَتْ عَلَى الْمُسْلِمِينَ مَصَائِبُ الرَّمَنِ، وَرَأَوْا مِنْ الْبَلَايَا مَا
 صَنَعَ بِمِثْلِهِ مَلِكٌ جَمِيعَ الْأُمَمِ السَّابِقَةِ مِنْ إِغْرِيقِ وَيُونَانَ وَ
 رُومَانَ وَفِرَاعَنَةَ؛ وَلَكِنْ الْحَوَادِثُ ارْتَدَّتْ عَنْ الْمُسْلِمِ كَمَا تَرْتَدُّ
 الْحَصْبَاءُ عَنِ الْقَلْعَةِ السَّمَاءِ؛ وَكُلُّ مَصِيبَةٍ تَنْزِلُ بِالْمُسْلِمِ تَصِيرُ
 عَامِلًا عَلَى إِسْعَادِهِ، وَسَبَبًا فِي مَرْقِيَّتِهِ؛

حَقَّنْ مُدَى الْخَلْقِ زَهْرًا وَشِمَارًا وَسَوَاءٌ لَيْبَعَتْ الثَّارِضُونَ مَا
 كُلُّ مُرُوذٍ إِذَا أَوْقَدَ نَارًا عَادَتِ النَّيِّرَانُ بَرْدًا وَسَلَامًا

چشمِ اقوام سے مخفی ہے حقیقتِ تیری ہے ابھی محفلِ ہستی کو ضرورتِ تیری
وقتِ فرصت ہو کہاں کام ابھی باقی ہے نورِ توحید کا اتمام ابھی باقی ہے
زندہ رکھتی ہے زمانے کو حرارتِ تیری کو کب قسمتِ امکاں ہے خلافتِ تیری

یہی وجہ ہے کہ اگرچہ آسمان ہمارے ساتھ ہمیشہ برسرِ پیکار رہا، اور
ہمارے سر پر وہ وہ مصیبتیں نازل کیں جو یونان اور روم نے بھی نہیں دیکھیں
اور جن کے باعث سطوتِ مسلم خاک و خون میں تڑپنے لگی۔ لیکن اسی
چرخِ کج رفتار کو معلوم ہے کہ ہم اس امتحان سے کبھی نہیں گھبرائے، ہر
مشکل کا مقابلہ کیا، اور ابراہیم خلیل اللہ کی طرح آگ کو بھی اپنے لیے
گلزار بنا لیا۔ پھر اگرچہ مصر و بابل مٹ گئے، نہ تو صفحہٴ دہر پر ان کا نشان
باقی ہے اور نہ دفترِ ہستی میں ان کی داستان لیکن مسلم کی اذان کی آواز
فضائے عالم میں اب بھی اُسی طرح گونجتی ہے۔

از تہ آتش بر اندازیم گل نارِ ہر غرورِ سازیم گل

نَحْنُ بِالْإِيمَانِ بَنَيْنَا عِزَّنَا لَا نُبَالِي الْهَوْلَ أَوْ نَخْشَى الصَّعَابَا
 وَإِذَا الْبَاغِي سَرَى فِي غَرْسِنَا جَدُّوَّةَ الظُّلْمِ جَعَلْنَا هَاتِرَا
 ذَهَبَ الْيُونَانُ وَالرُّومَانُ وَالْ فُرْسُ قَدَمًا وَفِرَاعِيْنُ الزَّمَانِ
 وَهُدَى الْإِسْلَامِ مَا وَالَ عَلَى فَمَّةِ الدُّنْيَا يَدِي وَي بِالْأَدَانِ
 هَاهُوَيْدَ كَرْنَا بَأَنَّ الْمَثِلَ لَوْجُودِ الْمِلَّةِ هُوَ الْأَمَّةِ - وَأَمَّا
 الْأَفْرَادُ فَهُمْ زَاكِلُونَ - بِهَذَا يَدْعُو الْمُسْلِمَ إِلَى أَنْ يَبْذُلَ نَفْسَهُ
 فَرْدًا لِكَيْ يَحْيِيَ دَوْلَةً وَشُعْبَةً ثُمَّ يَذْكُرُهُ بِأَصْلِهِ الْأَثَرِيَّ وَفِرْعَهُ
 الْأَبْدِيَّ، وَيَضَعُ نَارَ الْيَقِينِ فِي صَدْرِ الْمُسْلِمِ مَحْمُولَةً إِلَيْهِ فِي
 ثَنَائِهَا هَذِهِ الْأَبْيَاتُ :-

مَعِيشَةُ الْفَرْدِ خِيَالٌ وَالْبَقَاءُ لِلْأُمَّمِ
 فَكُنْ فِدَاءَ الْمَبْدَأِ ال أَعْلَى إِذَا نَادَى الْعَلَمُ

شعلہ ہائے انقلابِ روزگار

چوں بہارِ باغِ مارِ سدِ گردد بہار

رومیاں نہا گرم بازاری نہ ماند آں جہاں گیرِ جہاندارِی نہ ماند

شیشہ ساسا نیایاں درِ غولِ شست رَونقِ خنخانہ یوناں شکست

مصرِ ہم در امتحاں تا کام ماند استخوانِ اوتہ اہرام ماند

در جہاں بانگِ اذانِ بودست و مت ملتِ اسلامیایاں بودست و مت

اجل کا ماتہ ہماری قوم کو نہیں چھو سکتا اور چونکہ قوم کی ہستی

میں ہی افراد کو حقیقی زندگی نصیب ہوتی ہے اسی لئے قوم کی

خاطر قربان ہو جانے میں کسی قسم کی جھجک نہیں ہونی چاہیے۔

وجود افراد کا مجازی ہے ہستی قوم ہے حقیقی

فدا ہو ملت پہ یعنی آتشِ زنِ طلسمِ مجاز ہو جا

مِنْ لَكَ الْعُلُوهُ لَأَتُحُ^٢ جِبْ سَرْحَهُ الْغُيُومُ
 أَنْتَ مِنَ الْجَيْشِ الَّذِي غُبَا رُحَيْلِهِ الْجُومُ
 فِي الْعَالَمِ الْأَوَّلِ مِنْ مَطَالِجِ الْأَنْوَارِ كُنْتَ
 وَالنَّاطِقِ الْأَخْبِرُ فِي بِرِسَالَةِ الرَّحْمَنِ أَنْتَ
 قُمْ وَأَنْشُرِ التَّوْحِيدَ فِي الدُّ نِيَا وَحِيدِ الْأُمَمِ
 فَأَنْتَ خَيْرُ مَنْ دَعَا وَأَنْتَ خَيْرُ مَنْ حَكَمَ

المنظر الذي يروى الإنسان هو حركة الموت التي تسكن
 بعد هـا الأعضاء وتبرد الحواس، فيمّا يراك، إقبالاً "مُرَدَّعاً"
 مَدْعُوراً لهذا المشهد الرهيب، يَصْحُ عَلَى قَلْبِكَ بَرْدُ الْعِزَاءِ، وَ
 يُبَيِّنُ لَكَ أَنَّ مَلِكَ الْمَوْتِ لَا يَمِيتُ الْأَرْوَاحَ، وَإِنْ أَفْنَى
 عَالَمَ الْأَشْبَاحِ؛

يَعِصِفُ الْمَوْتَ بِالْجُيُومِ وَلَكِنْ لَيْسَ يُفْنِي مِنْ قُوَّةِ النَّفْسِ شَيْئاً

پرے ہے چنچ نیلی فام سے منزل سلمان کی
 ستارے جس کی گرد راہ ہوں وہ کارواں تو ہے
 مکاں فانی مکیں آنی ازل تیسرا ابد تیرا
 خدا کا آخری پیغام ہے تو جاوہاں تو ہے
 سبق پھر پڑھ صداقت کا اعدالت کا شجاعت کا
 لیا جائے گا تجھ سے کام دنیا کی امامت کا

ایک سچے عاشق کو موت سے کچھ ڈرنیں کیونکہ اگرچہ موت ہر چیز پر
 غالب آتی ہے لیکن عشق پر غالب نہیں آتی۔ اور اقبالؒ بتاتے ہیں کہ موت
 کا فرشتہ اگرچہ ہمارے جسم سے جان نکال لیتا ہے لیکن ہمارے وجود کے مرکز
 تک اس کی رسائی نہیں ہوتی۔ ہمارا زندہ دل قبر میں بھی بے قرار رہتا ہے۔ اس
 جسم خاکی کے مرجانے سے جان نہیں مرنی۔ دل حلقہ بود و عدم سے آزاد ہے۔
 لحد میں بھی یہی غیب حضورؐ رہتا ہے اگر موزندہ تو دل ناصبور رہتا ہے

تَصْعَدُ الرُّوحُ لِلْخُلُودِ وَيَبْقَى عَالَمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ حَيًّا
 لَا تَمُتُ مِنْ مَخَافَةِ الْمَوْتِ جَهْلًا فَيَغَيِّرُ الْأَنْفَاسِ رُوحًا حَيًّا
 لَيْسَ الْإِنْسَانُ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ فِي شَيْءٍ فَجَمِيعُ مَا حَوْلَهُ مِنْ
 الْمَظَاهِرِ الْمَادِّيَةِ تَضْمَحِلُّ وَتَذْهَبُ مَعَ الْهَشِيمِ وَيَبْقَى بَعْدَ ذَلِكَ
 جَوْهَرُ الْإِنْسَانِ سَاطِعًا - يُحَدِّثُنَا عَنْهُ "إِقْبَالَ"

هَوَى سِرِّيرٍ كَيْقَبَادَ وَأَنْطَوَى لِكَلِيلِ جَمٍّ
 وَأَصْبَحَ الْكُلُّ مَادًّا مِثْلَ هَيْكَلِ الصَّمِّ
 أَمَا أَنَا فَلَسْتُ أَدْرِى أَيْنَ يَعْلُو نَظْرِي
 أَنَا تُرَابٌ غَيْرَ أَنَّ الشَّمْسَ دُونَ جَوْهَرِي
 فِي سَكُونِ السَّحَرِ تَتَفَقَّهُ قُلُوبُ الشُّعْرَاءِ كَمَا تَتَفَقَّهُ الْأَزْهَارُ
 لِيَخْتَضْنَ النِّسِيمَ وَتَسْتَقْبِلَ اللَّذَى - وَيُضَيُّ مَشَاعِدَ ذَلِكَ الْقَلْبِ
 عَلَى الْأَحْيَاءِ وَغَيْرِ الْأَحْيَاءِ حَتَّى تَتَدَسَّعَ الْوُجُودُ كُلُّهُ بِمَا فِيهِ مِنْ

فرشتہ موت کا چھوتا ہے گو بدن تیرا
 ترے وجود کے مرکز سے دُور رہتا ہے
 مخورائے کم نظر اندیشہ مرگ اگر دم رفت دل باقی ست غم نیست
 دنیا کی ساری چیزیں فنا ہو جائیں لیکن جو ہر انسان کی حقیقت
 کچھ اور ہے اس کو فنا ممکن نہیں۔

سریرِ کیتباد، اکیلے جم خاک
 کلیسا و بیتانِ حرم خاک
 ولیکن من تدانم گو ہرم چیت
 نگاہم بر ترا ز گردوں، تنم خاک

سحر کے وقت شاعر کے حساس دل میں ہر جاندار اور بے جان چیز
 سے پیام قبول کرنے کی قابلیت بڑھ جاتی ہے۔ وہ صبح کے تاروں کو اپنا
 دردِ دل سُنانے کے لئے فضا کے دشت میں گھوم رہا ہے۔ راکھ کے

ماضٍ وحاضر، فينظر إلى تلٍّ من الرُّماد فيسمع من صمتِهِ
 حزن الماضي، ويقول إنني كنت شجرةً مشتعلةً يا وى المَدْرَجِ
 إلى ناري، ثم أطفأتني عواصفُ الصَّحراءِ. هكذا سمع "إقبال"
 سرعان ما تَلَفَّت فاذا نهر سار قد صفت مياهه كأنها
 مرآةٌ للنجوم السماء، فعادت نفسه الحزينة إلى الأمل بعد
 اليأس والرجاء بعد الخوف. وحدثت عن هذه المشاعر
 بقوله:-

قَدْ تَغَيَّرَ قَلْبِي فَأَسْمَعُ أَذُنِي
 نَغْمًا فَاقَ رَسْمَةَ الْأَوْتَارِ
 وَكَأَنِّي رَأَيْتُ نَهْرَ حَيَاتِي
 نَابِعًا مِنْ صَفَاءِ عَيْنٍ سَارِ

ایک ڈھیر سے اُسکو کچھ سرگوشیوں کی آواز سنائی دیتی ہے۔ راکھ یا دھبیا سے کہہ رہی ہے کہ کبھی میں بھی بھڑکتی ہوئی آگ تھی جس سے راہرواپنے جسم کیلئے گرمی حاصل کرتے تھے لیکن اس صحرا کی ہواؤں نے میری چنگاریوں کو ٹھنڈا کر دیا تو آہستہ چل تاکہ میرے یہ افسردہ دُڑے بکھر نہ جائیں۔ ورنہ جس قافلے کے سوز و گداز کا میں نشان ہوں اُسکی یاد بھی باقی نہ رہے گی۔ ”یہ شکر شاعر کو اپنی حالت یاد آ جاتی ہے وہ سوچتا ہے کہ اُسکی ہستی بھی خاک سے زیادہ نہیں اور وہ بھی اس رنگ پر نہیں برپاؤ حوادث کی تباہ کاریوں کے خیال سے اُسکی آنکھ سے بے اختیار آنسو بہنے لگتے ہیں اتنے میں اُس کے کان میں دل کی یہ آواز پہنچتی ہے کہ تو اس مشتبہ خاک کی تباہی پر کیوں افسوس کرتا ہے ازل اور ابد میرے ہی ہیں منت ہیں اور میری کوئی انتہا نہیں۔“

بگوشش من رسید از دل سرودے
کہ جوئے روزگار از چشمہ سارم

أَنزَلْنِي بِعُنْصَرِي أَبَدِي
مَنْزِلِي فِي الْخُلُودِ فَوْقَ الْمَنَازِلِ
إِنِّي جِئْتُ مِنَ التُّرَابِ وَلَكِنْ
رُوحِي الْبَحْرُ مَالُهُ مِنْ سَاحِلِ

مادام المرء لا يقف على حقيقة نفسه، ومادام يقيس
الجوهر الإنساني بالهيكل الترابي، فانه كل وقت مستعد
للخوف من ساعته الأخيرة. وأقبال "يندد بهؤلاء" ويصفهم
بهذا البيت.

يَلَاذِمُ رُخُوتِ الْمَوْتِ كُلَّ مُضَلَّلٍ
يَرَى أَنَّ مِقْيَاسَ الْحَيَاةِ تُرَابٌ

إِنَّ الَّذِي يُحَافِظُ عَلَى كَمَالِ ذَاتِيَّتِهِ يَحْيِي بِعَوَامِلِ الْمَوْتِ،
هَذِهِ الْكَوَاكِبُ وَالْأَقْمَامُ تَزُولُ، وَلَكِنْ نَشْوَةُ الذَّاتِيَّةِ لَا يَخْبُو

ازل تاب و تب پیشینہ من
 ابد از ذوق و شوق انتظارم
 میندیش از کفِ خاکِ میندیش
 بجان تو کہ من پایاں ندارم
 من کی دنیا میں فنا کا گزر نہیں، انسان موت کے غم میں
 اسی لئے گھلا جا رہا ہے کہ وہ اپنی اصلیت کو پیکرِ خاکی پر منطبق کرتا ہے
 جب تک ہم اپنی حقیقت سے واقف نہ ہو جائیں، اس غمِ مرگ سے
 نجات ممکن نہیں ہے

تری نجات غمِ مرگ سے نہیں ممکن
 کہ تو خودی کو سمجھتا ہے پیکرِ خاکی
 انسان اگر اپنی خودی کی نگہداشت کرے تو مرنے کے باوجود زندہ رہتا ہے
 یہ چاند ستارے اور کائنات فنا ہو جائیں گے لیکن خودی کا نشہ وہ ہے جو

لَمَعَانِهَا إِلَى الْأَبَدِ .

وَالَّذِي تَمَكَّنَ مِنْ كَمَالِ ذَاتِيَّتِهِ وَنَفَخَ إِيْمَانَهُ لَا يَخَافُ مِنَ
 الْمَوْتِ الْقَادِمِ . وَقَدْ أَفْهَمْنَا "إِقْبَالَ" مُرَارًا أَنْ ارْتِكَابَ أَقْبَحِ
 الذُّنُوبِ أُسَاسُهُ الْخَوْفُ ، وَلَا سِيَّامَا خَوْفُ الْمَوْتِ . هَذِهِ الْحَشْيَةُ
 وَلَا يَتَّبِعُهَا مِنْ يَاسٍ وَقَنُوطٍ لِيَسْمِيَهَا "أُمُّ الْحَبَائِثِ" وَكَثِيرًا
 مَا وَارَنَ بَيْنَ الْقُلُوبِ الْفِرْعَةَ الْمُضْطَرِبَةَ وَالْقُلُوبِ الْأَمْنَةَ
 الثَّابِتَةَ ، وَبَيَّنَّ أَنَّ الْوَاقِعَ بِنَفْسِهِ يَهْجُمُ عَلَى الْأَسَدِ كَالْمَعْرِزِ ، وَالْحَائِثُ
 يَفْرُجُ مِنَ الْغَزَالِ كَأَنَّ الْأَسَدَ تَعَقَّبَهُ . وَلَوْ لَمْ تُكُنْ فِي قُلُوبِنَا شَائِبَةٌ
 الْوَجَلِ لَعَبَرْنَا الْبَحْرَ كَأَنَّهُ صَحْرَاءُ ، وَأَمَّا الْفِرْعُ فَيَرِينَا فِي كُلِّ مَوْجَةٍ مَسَاحًا .
 يَعْلُو عَلَى الْمَوْتِ مَنْ يَتَمَرَّدُ . ارَادَتْهُ وَفِي عَزِيمَتِهِ صِدْقٌ وَإِيْمَانٌ
 عَمَّرَ الْكَوَاكِبَ مَحْدُودًا وَأَنْتَ إِلَى غَيْرِ انْتِهَاءٍ بِكَاسِ الْخُلْدِ رِيَانٌ

ایتک نہیں اُترے گا

خودی جب پختہ ہو جائے تو موت سے پاک ہوتی ہے، جس نے اپنی خودی کو مستحکم کر لیا اُسے آنے والی موت کا کوئی ڈر نہیں ہوتا۔ اقبال نے بار بار یہ نکتہ سمجھایا ہے کہ انسان کی تمام بُرائیوں کی جڑ خوف اور خصوصاً موت کا خوف ہے۔ خوف اور اُس کی وجہ سے پیدا ہونے والی نا اُمید سی کودہ ”اُمّ الجناہت“ کہتے ہیں۔ ڈر سے کانپنے والے اور نظروں کا اُنھوں نے اکثر مقابلہ کیا ہے، اور بتلایا ہے کہ منظر انسان شیر کو بھی بکری سمجھ کر اُس کے مقابلہ کے لئے تیار ہو جاتا ہے اور ڈر پوک شخص ہرن سے بھی ایسا بھاگتا ہے گویا شیر اُس کے تعاقب میں ہے۔ اگر ہمارے دل میں خوف کا کوئی شائبہ نہیں تو سمندر کو بھی ہم صحرا کی طرح بے کھٹکے پار کر سکتے ہیں لیکن اگر ہم خوف و ہراس سے مغلوب ہیں تو سمندر کی ہر موج میں ہم کو مگر مچھ دکھائی دیتا ہے۔

يَرَى الْجَبَانَ غَزَالَ لِقَاعٍ مُرْتَعِدًا كَأَنَّهُ أَسَدٌ فِي الْقَاعِ ضِرْغَامٌ
وَالْحُرُ يُلْقَى أَسْوَدَ الْغَيْلِ مُبْتَسِمًا حَتَّى كَانَ أَسْوَدَ الْغَيْلِ أَغْنَامٌ
إِنَّ الشُّجَاعَ يَخْوُضُ الْبَحْرَ مُفْتَحِمًا كَأَنَّمَا الْمَوْجُ أَزْهَارٌ وَأَدْوَا حُ
وَمَوْجَةُ الْكُفْرِ فِي عَيْنِ الْجَبَانِ بَهَا غُولٌ وَحَوْتُ وَتَيْنٌ وَمَسَا حُ
هَلْ يَدْفَعُ الْخَوْفُ أَجَالَ الْمُحْطَمَةِ يَجْرِي عَلَى الْخَلْقِ فِي أَحْكَامِهَا الْقَدَرُ
وَمَنْ زَلَّتْ نَفْسُهُ بِالظُّهْرِ وَالتَّمَلَّتْ فَلَيْسَ يَلْقَاهَا مِنْ مَوْتِهَا ضَرَرٌ
ويقول :

الْمُؤْمِنُونَ عَلَى عِينَا يَدِ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ
لَا خَوْفٌ يَفْزَعُهُمْ وَلَا هُمْ فِي الْخَوَادِثِ يَخْرُونُونَ
لَوْ مَرَّ أَضْعَفُهُمْ عَلَى فِرْعَوْنَ يَجْتَزُّ الرُّؤُوسَا
لَأَرَاكَ فِي الْإِفْصَاحِ هَا رُونًا وَفِي الْإِيْمَانِ مُوسَى
إِنِّي سَأَيْتُ الْخَوْفَ فِي الدُّنْيَا عَدُوًّا لِلْعَمَلِ

دلِ بے باک راضی غمِ رنگ است
 دلِ ترسندہ را آہو پلنگ است
 اگر نیچے نداری بحرِ صحر است
 اگر ترسی بہر موجِش نہنگ است
 ازاں مرگے کہ می آید چہ باک است
 خود می چوں بختہ شد از مرگ پاک است

اقبال علیہ الرحمۃ بے خوف زندگی کی طرف ہمیں واپس لانا
 چاہتے ہیں، وہ خداوند کریم کا وعدہ یاد دلاتے ہیں کہ اللہ پر بھروسہ
 کرنے والوں کے لئے کوئی ڈر نہیں۔ جس کے دل میں ایمان
 کی قوت ہو وہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرح فرعون سے
 مقابلہ کرنے کے لئے تیار ہو جاتا ہے۔ موت کا ڈر عمل کا
 دشمن ہے۔

هُوَ مُطْفِئُ نُورِ الرَّجَا	وَسَالِبُ كَنْزِ الْأَمَلِ
يَرْمِي الْإِرَادَةَ بِالسَّزَلِ	زُلِّ وَالْعَزِيمَةَ بِالْخَوَرِ
وَمِنْ اِحْتَوَاهُ الْخَوْفُ لَا	يَجْنِي مِنَ الرُّوضِ الثَّمَرِ
الْمُؤْمِنِ الْوَشَّابُ تَعَدُّ	صِمَمُهُ مِنَ الْهَوْلِ السَّكِينَةِ
وَالْخَائِفُ الْهَيَّابُ يَغُ	رَقُ وَهُوَ فِي ظِلِّ السَّيْفِينَةِ
تَلْقَاهُ عِنْدَ شَبَابِهِ	هَرَمًا قَدْ اِخْطَتْ قَوَاهُ
وَتَعَثَّرَتْ قَدَمَاهُ	قَبْلَ الْخَطْوِ وَارْتَعَشَتْ يَدَاهُ
فِي السَّلَامِ قَبْلَ الْحَرْبِ مَسُّ	لُوبِ الشَّجَاعَةِ حَائِرُ
الصَّبْرِ عَنْهُ نَافِرُ	وَاللُّبُّ مِنْهُ طَائِرُ
أَعْدَاؤُكُمْ يَجْشُونَ سَيْدُ	فَنَ يَقِينُكُمْ قَبْلَ السُّيُوفِ
وَمَرَامُهُمْ أَنْ تَسْرِعُوا	بِالْخَوْفِ مِنْ قَبْلِ الْحُتُوفِ
حَتَّى تَرَوْا نَظَرَ اتِّهِمُ	مِثْلَ الْخَنَاجِرِ فِي الصُّدُورِ

یہ ڈر ہماری زندگی کے قافلے پر چھایا مارتا ہے۔ اس سے ہمارے محکم ارادے بھی متزلزل ہو جاتے ہیں، اور ہماری بلند ہمت اندیشوں سے گھر جاتی ہے۔ جب اس ڈر کا بیج ہمارے مزرع دل میں بو دیا جاتا ہے تو زندگی کی نشوونما رک جاتی ہے، اس سے ہمارے دلوں میں لرزہ اور ہاتھوں میں رعشہ پڑ جاتا ہے۔ ہمارے پاؤں سے طاقتِ رفتار اور ہمارے دماغ سے فکر کی قوت سلب ہو جاتی ہے۔

جب دشمن ہم کو خوف زدہ دیکھتے ہیں تو شاخِ گل کی طرح توڑ کر ہم کو باغ سے پھینک دیتے ہیں۔ اُن کی تلوار زیادہ قوت کے ساتھ ہمارے سر پر پڑتی ہے، اور اُن کی نگاہ خنجر کی طرح ہمارے سینہ میں در آتی ہے۔

وَهَذَا يَتَطَفُونَكُمْ	مِنْ أَرْضِكُمْ قُطِفَ الزُّهُودُ
الْحَقْدُ وَالْكَذِبُ الصَّرَا	حُ وَكُلُّ مَكْرٍ أَوْ دَهَاءُ
وَالْيَأْسُ وَالْجُبْنُ الْمَذِلُّ	وَكُلُّ غَشٍّ وَالتَّسَوَاءُ
تِلْكَ الرِّذَائِلُ فِي شُعُو	بِ الْأَرْضِ أَبْوَابُ الْفَنَاءِ
لَوْلَا الْخَاوِفُ مَا سَمِعَ	نَبَايَسَهَا تَحْتَ السَّمَاءِ
الشَّرِكُ يَصْنَعُ مِنْ خِيَوُ	طِ الْخَوْفِ أَشْرَكَ الْبَلَاءِ
لَوْلَا لَمْ تَسْمَعْ يَكْفُ	رٍ أَوْ نَفَاقٍ أَوْ رِيَاءِ
الْمُؤْمِنُونَ لَهُمْ مِنَ الْ	مَوْلَى أَمَانُ الْأَوْلِيَاءِ
بَلَّغُوا الْكَمَالَ فَهُمْ عَنِ الدُّ	نْيَا الْعَرِضَةِ أَغْنِيَاءُ
ثِقَةُ الْكَرِيمِ بِنَفْسِهِ	تَعْلُو بِهِ فَوْقَ الزَّمَنِ
وَالْحُزْنُ سُمْ قَاتِلٌ	لَا تَشْرِبُوا سُمَّ الْحُزَنِ
الْمَوْتُ وَالْحُرِّيَّةُ الشَّد	مَاءُ وَالشَّرَفُ الْمَكِينُ

ہمارے دل کی تمام بُرائیاں خوف کی وجہ سے
 پیدا ہوتی ہیں۔ مکاری، کینہ اور جھوٹ خوف
 کی فضا میں پرورش پاتے ہیں۔ خوف کے
 دامن میں ریاکاری اور فتنے پلتے ہیں۔ جس کسی
 نے دین الہی کے رُخ کو پہچان لیا ہے وہی سمجھتا ہے
 کہ اصل شرک خوف میں مضمر ہے، اس لئے جو شخص
 شرک سے پاک ہونا چاہتا ہے اُس کو چاہیئے کہ خوف
 غیر اللہ اور خصوصاً خوفِ مرگ کو دل سے دُور کر دے
 شانِ قلندری یہی ہے کہ ہم غمِ زندگی سے بے نیاز ہو جائیں
 ورنہ یہ غم ہماری جان کو زہر کی طرح کھا جاتا ہے۔

دمِ زندگی، ہمِ زندگی، غمِ زندگی ہمِ زندگی
 غمِ دم نہ کر، ہمِ غم نہ کھا کر یہی ہے شانِ قلندری

هِيَ خَيْرٌ مَّا نَعْنِي بِهِ وَهِيَ الْغِنَى لِلْمُؤْمِنِينَ
 أَمَّا الْمَقْصُصُ الْمَذْهَبُ وَالْمَقُوفُ وَالنَّضِيدُ -
 فَلَقَدْ تَرَكْنَا هَا بَعَا فِي الْحَطَامِ وَالْعَبِيدِ
 الْقَلْبَ الْمَحِيطَ بِأَسْرَارِ الطَّبِيعَةِ لَا يَأْخُذُهُ هَلَعٌ وَلَا يَشْكُ
 فِي أَنْ وَرَاءَ سَكُونِ الْجِسْمِ مَحْضَرُ أَحَدٍ يَدُ الْخُلُودِ، وَفِي صَمْتِ
 اللَّيْلِ تَكُنْ أَحْلَامُ لَثَوَةِ الْغَدِ؛
 فِي سَكُونِ الْمَسَاءِ يَحْتَبِي الْجُحُومُ وَصَمْتِ الظَّلَامِ حُلُمُ النَّهَارِ
 وَسَكُونُ الْقُبُورِ يَرْقُبُ الْبَعْثُ قَدْ وَفَى مَوْكِبُ الْأَقْدَارِ
 وَعِلَامَةُ الْمُؤْمِنِ الْحَقُّ أَنْ يُرْضَى جُحْمُ الْأَجَلِ، بَلْ
 يَتَسَامَى إِلَى أَكْثَرِ مِنْ ذَلِكَ، فَيَرَى فِي لِقَاءِ اللَّهِ سَعَادَةً تَبْسِمُ
 لَهَا كَمَا ابْتَسَمَ إِبْرَاهِيمُ إِبْرَاهِيمَ، قَبْلَ مَوْتِهِ بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ؛
 آيَةُ الْمُؤْمِنِ أَنْ يَلْقَى الرَّدَى بِأَسْمِ الثَّغْرِ رَسْرُورًا وَرِصْنَا

مردِ درویش کا سرمایہ ہے آزادیِ مرگ
ہے کسی اور کی خاطر یہ نصابِ زرویم

جو دلِ رمزِ حقیقت سے آگاہ ہے اُس کو موت کی کچھ پرواہ نہیں
ہوتی، کیونکہ وہ جانتا ہے کہ رات کی یہ خاموشی ہنگامہٴ فردا کو اپنی آغوش
میں لئے ہوئے ہے۔

موت کی لیکن دلِ دانا کو کچھ پرواہیں
شب کی خاموشی میں جُز ہنگامہٴ فردا نہیں
مردِ حق کی نشانی یہ ہے کہ موت کا ہنسی خوشی استقبال کرے
اس کا ثبوت اقبال علیہ الرحمہ نے خود اپنی مثال سے بھی دیا ہے،
مرتے وقت اپنا یہ شعر اُن کی زبان پر تھا:-
نشانِ مردِ حق دیگر چہ گویم چو مرگ آید تیشم بربِ اوست

لَا أَرَى مُؤْمِنًا يَخْلُجُهُ الْجَوْ وَ إِذَا أَقْبَلَ الْقَضَاءُ عَلَيْهِ
يَتَلَقَّى الرَّدَّ دَى بَصِيرٍ جَمِيلٍ وَابْتِسَامِ الرِّضَى عَلَى شَفَتَيْهِ

كان خالد بن الوليد يعرض عند موته أكثر من مائة وعشرين إصابة، وهو فخور بتلك الجروح، إلا أن فخره هذا كان ينقصه الاستشهاد - فإن عظيم النفس لا يموت موت الحشرات في مساربها، والأغنام في حظائرها، بل موت الأسود مناضلة عن غريبتها. وقد كان "إقبال" يذّثي أحد الدّين ما توابعد أن خلد والأنفسهم ذكرى عاطرة تحت السماء؛ وكأنّه يصف نفسه حينما قال :-

مَاتَ وَلَكِنْ لَمْ يَمُتْ فَهُوَ مُخَلَّدُ الشَّعَاءِ
لَهُ مِنَ الدِّ كَرَى حَيَاةٌ لَا يَشُوبُهَا الْفَنَاءُ

نشانِ مردِ مومن با تو گویم
 چو مرگ آید تبسمِ بربِ اوست
 یوں تو ہر قسم کی موت سے مرنا ممکن ہے لیکن
 ایک پختہ کار انسان کے لئے ایسی موت
 شایانِ شان نہیں، مرنا اس طرح چاہئے کہ مرنے
 کے بعد بھی آسمان کے نیچے نام رہ جائے۔

نہ پنداری کہ مردِ امتحاں مرد
 نہیں دگر چہ زیرِ آسماں مرد

إِنَّ سِتْنَتَ فَأَحَىٰ مِثْلَهُ قَبْلَ نِهَآيَةِ الْأَجَلِ
 إِنَّ الْحِمَاةَ فِي الْجِهَادِ وَالْخُلُودَ لِلْعَمَلِ
 تَوَجَّهْتَ قَافِلَةً مِنْ قَوَافِلِ الْحَجِيجِ مِنْ مَكَّةَ إِلَى
 الْمَدِينَةِ ففاجأها قُطَاعُ الطَّرِيقِ، فاستولى على رجال لقافلة
 الرُّعْبِ وَسَقَطُوا فَرَسِيَّةَ النُّهْبِ وَالسَّلْبِ، إِلَّا فَتَى جُنَارِيًّا
 صمد للموت، ولكنه نجا وسار وحيداً يباحي أشواقه إِلَى
 الْمَدِينَةِ فَكَأَنَّ صَدَاَهَا هَذِهِ الْأَبْيَاتُ :

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ قَافِلَةِ الْحَجَّاءِ جِ إِذْ غَالَيْهَا عَدُوٌّ وَمُرِيدُ
 فِي طَرِيقِ الْمَدِينَةِ انْتَهَبَ الرُّكُودُ بَنَانُ وَالْمَنْزِلُ الْمُرَادُ بُعِيدُ
 يَسْأَلُ الْعَابِرُونَ عَنْ سَاحِلِ الْطَّوْلِ حُرَّاءِ، وَالْجُودُ مُوحِشٌ غَرِيبُ
 فَلَقَتْهُمْ الْمَخَافَةُ بِالْمَوْتِ وَصَلَّتْ بِهِمْ فَيَافٍ وَبِيدُ

تراشایاں چنیں مرگ است ورنہ

زہر مرگے کہ خواہی می تو ال مُرد

ج بیت المشر سے فارغ ہو کر ایک قافلہ مدینہ منورہ کی زیارت

کو جا رہا تھا کہ وہ راستے میں رہزنوں کا شکار ہو جاتا ہے۔ ایک

زائر کے سوا باقی تمام شریک قافلہ قتل ہو جاتے ہیں۔ اس مُرد

صادق کے تاثرات آپ بھی سُن لیجئے، جو اس حادثے کے باوجود

تین تہا شرب کی طرف چلا جاتا ہے :

قافلہ لوٹا گیا صحرا میں اور منزل ہے دُور

اس بیاباں، یعنی بحر خشک کا ساحل ہے دُور

ہم سفر میرے شکارِ دشمنہ رہزن ہوئے

بچ گئے جو، ہو کے بیدل سوئے بیت المشر پھے

غَيْرَ ذَلِكَ الْفَتَى الْجَارِي لَمْ
 يَبْرَحْهُ إِيمَانُ قَلْبِهِ الْوَتَابِ
 يَتَمَنَّى فِي الشُّوقِ سَمَّ الْمَنَايَا
 كَتَمَنَى الظُّمآنَ بَرْدَ الشَّرَابِ
 مِنْ جَنْبِيهِ لِدَيْتِهِ شَوْقٌ
 يَتَغَنَّى بِنَشْوَةِ التَّوْحِيدِ
 وَيَرَى الْخَجَرَ الْمُصَوَّبَ بِالْأُ
 مْوَتِ إِلَى صَدْرِهِ هِلَالُ الْعِيدِ
 كَانَ خَوْفُ الرَّدَى يَقُولُ لَهُ أَسْجُ
 وَيَقُولُ الْإِيمَانُ سِرْفِي أَمَانِ
 وَمَضَى أَمْنًا وَحَلَّ كَرِيمًا
 وَتَلَقَّتُهُ رَوْضَةُ الرِّضْوَانِ
 قَدْ سِيرَ الْحَجِيجُ فِي الْحَمَلِ الشَّاهِي
 فِي مَا مَنِ مِنَ الْأَخْطَارِ
 وَنَعِيمُ الْأَشْوَاقِ يَعْرِفُهُ مَنْ
 ذَاقَ مَرَّ الْأَخْطَارِ بَيْنَ الْقَفَارِ
 يَخْشِرُ الْعَقْلُ نُورَهُ حِينَ يَأْوِي
 قَانِعًا بِالْهُوَانِ خَوْفَ الْخَسَارَةِ
 إِنَّ فِي لَذَّةِ الْمَتَاعِ رِيحًا
 مَعْنَوِيًّا يَقُوقُ رِيحَ الْجَبَارَةِ
 كُلُّ أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ لَمْ تَكْتُبْ عَظَمَتَهَا إِلَّا بِالْطَّحِيَّاتِ وَالِدَّاءِ
 الْغَالِيَةِ . فَاسْمَعِ إِقْبَالَ يَبِينُ لَنَا أَنَّ دِيبَاجَةَ الْكُتُبَةِ مُحْضَبَةٌ

اُس نزاریؔ جوانؔ کے غشیؔ سجاؤںؔ موتؔ کے زہرؔ میں پائیؔ ہے اُسؔ نے زندگیؔ

خنجرؔ رہنؔ اُسے گویاؔ ہلالؔ عیدؔ تھا

”ہائے شربؔ“ دلؔ میںؔ لبؔ پر نعرہؔ توحیدؔ تھا

خوفؔ کہتاؔ ہے کہ ”شربؔ کی طرفؔ تنہاؔ نہ چلؔ“

شوقؔ کہتاؔ ہے کہ ”توؔ مُسلمؔ ہے بے باکاؔ نہ چلؔ“

خوفؔ جاںؔ کہتاؔ نہیں کچھؔ دشتؔ پیائےؔ حجازؔ ہجرتؔ مدفونؔ شربؔ میںؔ ہی مخفیؔ ہے اُزؔ

گوؔ سلامتؔ محلؔ شاہیؔ کی ہمراہیؔ میںؔ ہے

عشقؔ کی لذتؔ مگرؔ خطروںؔ کی جاںکاہیؔ میںؔ ہے

آہؔ! یہ عقلؔ زیاںؔ اندیشؔ کیا چالاکؔ ہے!

اورؔ تاثرؔ آدمیؔ کا کسؔ قدرؔ بے باکؔ ہے!

کوئیؔ قومؔ اُسؔ وقتؔ تکؔ زندہؔ نہیں رہتیؔ اورؔ معرکہؔ حیاتؔ میںؔ

نہیںؔ پنپؔ سکتیؔ جبؔ تکؔ کمؔ از کمؔ اُسؔ کے متنازعؔ ترینؔ افسرؔ وہیؔ

بِاللَّوْنِ الْأَحْمَرِ - فَهِيَ قِصَّةٌ تَبْدَأُ بِالدَّمِ وَتَنْتَهِى بِهِ - بَدَأَتْ أَوَّلًا
 بِاسْمِ عَيْلِ الَّذِي أَرَادَ أَنْ يَضْمَعَ نَفْسَهُ فِي مَقَامِ التَّسْلِيمِ لِلَّهِ وَالطَّاعَةِ
 لِأَبِيهِ - فَهِيَ قِصَّةٌ دَامِيَةٌ وَإِنْ لَمْ تُرَقْ فِيهَا الدِّمَاءُ؛ وَكَذَلِكَ
 انْتَهَتْ بِذِكْرِ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ الَّتِي جَاءَتْ إِلَى الْحَرَمِ تَقَطُّرُ
 دَمًا مِنْ كَرْبَلَاءَ :

فِي الْكَعْبَةِ الْعُلْيَا وَقِصَّتِهَا
 نَبَأُ يُفِيضُ دَمًا عَلَى الْحَجَرِ
 بَدَأَتْ بِاسْمِ عَيْلِ عِبْرَتِهَا
 وَدَمُ الْحُسَيْنِ نِهَايَةُ الْعِبَرِ

إِنْ إِرَءَا شَجَرَةُ الْقَوْمِيَّةِ لَا يَكُونُ مِنْ مَاءِ الْبَحْرِ بَلْ مِنْ
 دَمَاءِ صُدُورِ الْأَبْطَالِ - وَشَرَفِ الْمَلَّةِ يَتَلَأَلُ فِي ذَلِكَ الْجَامِ
 الَّذِي امْتَلَأَ بِدَمِ الشُّهَدَاءِ :

جاں نثاری اور سرفروشی کا جذبہ اس قدر نہ ہو کہ وہ قوم کی خاطر
 ہر قسم کے ایثار و قربانی کے لئے تیار ہو جائیں۔ اقبال کے نزدیک
 ساری داستانِ حرم صرف اس قدر ہے کہ اس کا دیباچہ تذکرہ اسماعیل
 ہے جو خدا کی بارگاہ میں اور اُس کے حکم پر اپنی جان قربان کرنے کے
 لئے تیار تھے۔ اور اس کا خاتمہ ذکر حسینؑ ہے جنھوں نے حق و صداقت
 کے لئے اپنا سب کچھ نثار کر دیا۔

غریب و سادہ و رنگیں ہے داستانِ حرم

نہایت اُس کی حُسنِ ابتدا ہے اسماعیلؑ

قوم کے پودے کی آبپاری دریا کے پانی سے نہیں بلکہ اُس
 خون سے ہوتی ہے جو شہیدوں کے سینہ سے نکلتا ہے۔ ملت کی
 آبرو اُس بیالے میں جھلکتی ہے جس میں خونِ شہدا بھرا ہوا ہو،
 یہ خون قدر و قیمت میں حرم سے بڑھ کر ہوتا ہے، اس لئے اقبالؒ شہیدوں

إِرْفَعُوا الْوُرْدَ وَالشَّقَائِقَ إِكْرَامًا لِنَبِيِّنَا عَلَى خَيْرِ رَجُلٍ الشَّهِيدِ
 ذَاكَ كَوْنُ الدِّمِ الَّذِي أَنْبَتَ الْجُرْمُ دَرَوِي بِهِ حَيَاةَ الْخُلُودِ
 كَانَتْ إِحْدَى بَنَاتِ الْعَرَبِ وَاسْمُهَا فَاطِمَةُ تَسْقَى الْغُرَاةَ
 مَاءً فِي حَرْبِ طَرَابِلُسَ، ثُمَّ أُسْتُشِيهَتْ فَهَوِيَ لِقَبِ هَذِهِ
 الْمَجَاهِدَةِ بِلَا سَيْفٍ وَتَرْسٍ شَرَفَ أُمَّةَ الْإِسْلَامِ وَكَانَتْ
 عَيْنُهُ تَسْكِبُ دُمُوعَ الشَّعْرِ فِي هَذِهِ الْحَادِثَةِ، وَلَكِنْ مَاتَهَا
 الْحَزِينِ كَانَ يَبْعَثُ أَيْضًا سِحْرَ النَّشِيدِ فِي الْبَسْتَانِ الَّذِي
 أَذْبَلَتْ عَوَاصِفُ الْخَرِيفِ أَغْصَانَهُ عَادَتْ إِحْدَى الْبَرَامِ
 السَّاقِطَةِ فَمَتَتْ وَفُتِحَتْ نَزْهَرُ الْجَمِيلِ بَعْدَ أَنْ ظَنَّ أَنَّهَا
 جَفَّتْ وَمَاتَتْ؛

فِي ثَنَائِهَا الْوُدْيَانِ تَخْتَبِي الْغُرُ
 لَأَنَّ خَلْفَ الشُّعَابِ مُخْتَفِيَاتٍ
 وَالْبُرُوقُ اللَّوَامِعُ اسْتَتَرَتْ
 خَلْفَ ضَبَابِ السَّحَابِ الْمُطَرَاتِ

کی تربت پر لالہ کے پھول نچھاور کرتے ہیں :-

سیر خاکِ شہیدِ برگِ ہائے لالہ می پاشم کہ خوش با نہالِ ملتِ ماسازگار آمد

عرب کی ایک لڑکی فاطمہ طرابلس کی جنگ میں غازیوں کو پانی پلاتی

ہوئی شہید ہوئی۔ تو اُس بے تیغ و سپر جہاد کرنے والی کو وہ آبِ روئے اُمت

مرحومہ کا لقب دیتے ہیں۔ اگرچہ فاطمہ کے غم میں اُن کی آنکھ آنسو بہا رہی ہے

لیکن اُن کے نالہ ماتم میں نعمۂ عشرت بھی موجود ہے، کیونکہ وہ دیکھتے ہیں

کہ جس باغ کو خزاں نے اُجاڑ دیا تھا، اوپر جس کے متعلق یہ سچ لیا گیا تھا کہ

اس میں اب کوئی پھول کھل نہیں سکتا اُس میں ایسی کلی بھی موجود تھی۔ جس

راکھ کو مدت سے افسردہ سمجھا جا رہا تھا اُس میں ابھی ایسی چنگاریاں بھی

باقی ہیں، جن بادلوں کے متعلق یہ کہا جاتا تھا کہ وہ مدت ہوئی برس چکے

اُن میں ابھی بجلیاں سو رہی ہیں۔

اپنے صحرا میں بہت آہوا بھی پوشیدہ ہیں بجلیاں برسے ہوئے بادل میں بھی ابیدہ ہیں

وبعد أن كشف في جملة أشعاره تلك الحقائق الجليلة
 بيّن أيضاً أسرار الموت والحياة في كتابه "جاويدانامه" على
 لسان الملك الشهيد "تَيْبُو" الذي لسمع قصته نهر "كاويرى".
 حيث يوضح أن الحياة أصل الحقيقة، وأن الموت خدعة
 عارضة. وأن الحياة محرمة على الأذلاء الذين استعبدتهم خوف
 الموت؛

إِنَّ الْجَبَانَ يَمُوتُ فِي أَوْهَامِهِ
 حَذَرَ الْمَمَاتِ وَخَوْفُهُ يُفْنِيهِ
 وَالْحُرُّ سَعْدُهُ الْمَوَاطِنُ كُلُّهَا
 بِالْعَيْشِ حَتَّى مَوْتِهِ يُحْيِيهِ
 وَأَمْرِي الْمُنَايَا كَالْحَيَاةِ تَفَاوَتْ
 فِي سَوْقِهَا الْأَفْئَادُ وَالْأَرْوَاحُ

ان مختلف طریقوں سے موت کے راز کو فاش کرنے کے بعد
 زندگی اور موت کی حقیقت ”جاوید نامہ“ میں سلطان شہید ٹیپو
 کی زبانی دریاے ”کاویری“ کو سنائی ہے۔ زندگی اصل حقیقت ہے، موت
 ایک فریب اور دھوکا ہے۔ غلام کی موت کے خوف سے زندگی حرام ہو جاتی
 ہے، لیکن بندہ آزاد کے لئے موت ایک لمحہ سے زیادہ نہیں، موت سے
 اُسکو نئی زندگی ملتی ہے۔ اگرچہ ہر موت مومن کے لئے خوش آئند ہے، لیکن
 حسین ابن علیؑ کی موت کچھ اور ہی شان رکھتی ہے :

ہر زماں میرد غلام از بیم مرگ زندگی اور احرام از بیم مرگ

بندہ آزاد را شانے دگر

مرگ اور امی دہد جانے دگر

گرچہ ہر مرگ است بر مومن شکر

مرگ پور مرتضیٰ چیزے دگر

لَا يَسْتَوِي قَتْلُ الْحُسَيْنِ وَغَيْرِهِ
هَلْ يَسْتَوِي الْمِصْبَاحُ وَالْإِصْبَاحُ

ليس الموت إلا سماء الحياة الذلّة؛ وفقد الرؤوس في
النضال مع الشرف لا يقل قيمة عن البقاء الدائم. فلحظة من
عمر الأسد خير من حياة الشاة مائة عام.

الْعُمْرُ لَا يُقَاسُ بِالْأَعْوَامِ وَالْعَقْلُ لَا يُقَاسُ بِالْأَجْسَامِ
وَالْيَوْمُ مِنْ عُمْرِ سُودٍ الْأَجْمِ بِأَلْفِ عَامٍ مِنْ حَيَاةِ الْغَنَمِ
الْخِضْرُ قَدْ قَالَ لَهُ الْإِسْكَنْدَرُ
مَقَالَةٌ عَلَى الزَّمَانِ تُؤْشَرُ

عِشْ سَاعَةً فِي فَجِّ الْبَحَارِ وَمِتْ شَهِيدَ الْمَوْجِ وَالْتِيَارِ
وَلَا تَعِشْ دَهْرًا كَعِيشِ الْخَامِلِ مُقَيَّدًا أَبَيْنَ صُخُورِ السَّاحِلِ
أَمُوتْ فِي الْوَعْيِ وَفِي الْمَيْدَانِ وَلَا حَيَاةَ الْأُسْرِ وَالْهُوَانِ

(کس نہ اندِ جُز شہید ایں نکتہ را
کو بخونِ خود خسرید ایں نکتہ را)

غرض موت صرف بے غیرتی کی زندگی کا نام ہے، عزت اور آبرو کی
زندگی میں سرکھونا ہی بقائے دوام سے کم نہیں بشیر کی زندگی کا ایک لمحہ بکری کی
عمر کے سو سال سے زیادہ ہے ہمندر کی موجوں سے ایک گھڑی مقابلہ کرنا اور
اُس مقابلے میں فنا ہو جانا نہراہر بس ساحلِ پرآرام کی زندگی سے خوشتر ہے۔
زندگی راجحیتِ رسم و دین کمیش؟ یک دم شیرے بہ از صد سال میش

سندر با خضر خوش نکتہ گفت

ستریک سوز و سازِ جرو بر شو

تو ایں جنگ از کنا رِصہ بینی

بہ میسر اندر نبرد و زندہ تر شو

ليست قيمة الحياة بقصرها أو بطولها، ولكن قيمتها في
أعمالها، ولذتها في جهادها. فالفرش يبذل الحياة رخيصة
في لذة لمحة يطوف بها حول السراج حتى يفنى في ناره
المتوهجة؛

رَأَيْتُ الْفَرَّاشَةَ حَوْلَ السِّرَاجِ تَحْوُمُ عَلَى نَارِهِ بِالْجَنَاحِ
فَحَاوَلْتُ إِنْقَاذَهَا فَأَنْتَنْتُ تُعَلِّبُنِي فِي مَقَالٍ صَرَاحِ

هَبُونِي مِنْ دَهْرِكُمْ لِحَظَةٍ أُمُوجُ بَهَا فِي اللَّهْيَبِ اضْطَرَابَا
أَنَالَ بِهَا شَرَفًا فِي الْجِهَادِ وَأُصْبِحُ مِنْ بَعْدِ هَذَا شَرَابَا

أَحِبُّ احْتِرَاقِي بِنَارِ اشْتِيَاقِي وَلَا أَرْتَفِعُ فِي عَيْشَةِ الْخَامِلِينَ
فَنَاءُ الْفَرَّاشَةِ فِي النَّارِ يَعْلُو حَيَاةَ الْجَبَّانِ طَوَالَ لَسَانِي

زندگی چاہے مختصر ہو لیکن کام کی ہو، خضر کو اپنی عمر دراز میں زندگی کی
کوئی لذت حاصل نہیں، لیکن پروانہ کو ایک پل بھرش کے گرد طواف کرنے میں
حقیقی سُورِ نصیب ہوتا ہے۔ اسی طرح اگرچہ ہماری دنیوی زندگی صرف ایک
دو لمحہ رہیگی لیکن ہمیں تب و تاب جادوانہ حاصل ہوگا۔ کام زیادہ اور وقت تھوڑا ہے

شنیدم در عدم پروانہ می گفت
دے از زندگی تاب و نیم بخش

پریشاں کن سحر خاکِ ستم را
ولیکن سوز و سازیکِ شبنم بخش

شہرِ پریدہ رنگم مگذر جلوہ من
کہ تباب یک دو آنے تب جادوانہ دارم

الأعمال كثيرة والأوقات قصيرة. لَا يَهْمُنَا نِغِيشٌ طَوِيلٌ، وَلَكِنْ يَهْمُنَا أَنْ نَعْمَلَ عَمَلًا جَلِيلًا. إِنَّ الْأَحْيَاءَ الْحَقِيقِيِّينَ هُمُ الَّذِينَ جَاهِدُوا، وَهُمْ الَّذِينَ صَوَّرْنَا جِهَادَهُمْ "إِقْبَالَ" وَضَرَبْنَا مِنْهُمْ الْأَمْثَالَ. وَوَقْتُ "إِقْبَالٍ" عَلَى قَبْرِ نَابِلْيُونِ وَقْفَةٌ الْمُسْتَعْبِرُ، مُفَكِّرٌ يَقُولُ: إِنَّ هَذَا وَإِنْ نَامَ فِي سَرَاةٍ الْأَبَدِ، وَلَكِنْ لَا يَزَالُ أَمَامَ عَيْنِنَا ذَلِكَ الْوَقْتُ الَّذِي زَلْزَلَ فِيهِ الْعَالَمُ، ثُمَّ يَكْشِفُ أَسْرَارَ الْمَوْتِ وَالْحَيَاةِ وَهُوَ قَائِمٌ عَلَى ذَلِكَ الْقَبْرِ، وَيَتَرَكُّ لَنَا رِسَالَاتِ الْحَيَاةِ وَالْعَمَلِ يَقُولُ لَنَا إِنَّ الدُّنْيَا لِحِظَةٌ أَوْ لِحِظَتَانِ، وَبَعْدَهَا نَوْمُ الْقَبْرِ الطَوِيلِ فِي مَنَازِلِ الصَّامِتِينَ، فَارْمِ سَهْمَكَ إِلَى قَبْةِ الْفَلَكَ :-

إِذَا كَانَتْ الْأَقْدَارُ سِرًّا مُحَجَّبًا فَإِنَّ جِهَادَ الْحَيْرِ يُجْلُو لَنَا الْقَدْرَ
جِهَادُ الْفَتَى يَعْلُو بِهِ فَوْقَ قَدَرِهِ وَفَوْقَ الْأُمَانِي وَالْمَوَاهِبِ الْفِكْرَ

کام بھاری اور وقت سُبک پا ہے، ہماری زندگی
 پا برکاب ہے، فرصتِ عمل دم بھر سے زیادہ نہیں
 اس لئے جو کچھ کرنا ہے ابھی کرنا چاہیے۔

نپولین کے مزار پر کھڑے ہوئے اقبال سوچتے
 ہیں، کہ اگرچہ اب یہ آرام سے سو رہا ہے لیکن
 ایک وقت وہ تھا کہ اُس نے دنیا میں ٹپل
 مچا دی تھی۔ اس مزار پر کھڑے ہوئے وہ موت
 کا راز کھول کر بیان کرتے ہیں، اور ہمارے لئے
 زندگی اور عمل کا پیغام چھوڑ جاتے ہیں۔

راز ہے راز ہے تقدیرِ جہانِ تگ و تاز
 جوشِ کردار سے کھل جاتے ہیں تقدیر کے راز

لَقَدْ بَلَغَ الْإِسْكَانَ رُفْعَةُ الْإِثْمِ	يَقْصُرُ عَنْ أَذْنَى مَوَاقِعِهَا الصَّغُرُ
رَأَى جَبَلَ الْأَلُونِ دُاسِيَا فَجِيشَهُ	فَأَذْنَعَنَ حَتَّى دَابَّ مِنْ رُغْبِ الصَّخْرِ
وَتَمُورٍ بَيْنَ الْفَاقِحِينَ مَضَتْ لَهُ	وَقَالَعُ لَمْ يَسْمَعْ بِهِنَ زَمَانُ
مُزِقٌ شَمْلُ السَّهْلِ وَالْوَعْرِ جِيشُهُ	كَمَا أَسَابَ فِي شَلَالِهِ فَيْضَانُ
يُنُورُ الْجِهَادِ الْحَيِّ سَارِ مُحَمَّدٌ	يَجِيئُ عَلَى رَايَةِ الْفَوْزِ الْكَلِيلُ
يَكْبُرُ جُنْدُ اللَّهِ حَوْلَ رَايِهِ	فَيَهْطِفُ بِالْبُشْرَى وَبِالنَّصْرِ جَبِيلُ
أَرَى فُرْصَةَ الْأَعْمَالِ وَمُضْتَهَ بَارِقِ	يُضِي سَنَاهَا لَهْفَةً وَيَزُولُ
إِلَى لُفُوزٍ جَاهِدًا اسْتَطَعْتَ لَا تَمُ	فَفِي الْقَبْرِ نَوْمٌ بَعْدَ ذَلِكَ طَوِيلُ
مَنَازِلُ وَادِعَى الصَّامِتِينَ عَلَى الْبَلَى	سَتَبَقَى بِهَا حَتَّى النُّشُورِ مَقِيمَا
إِذَا الْعَزْمُ نَادَى فَارْمِ تَهْمَكَ صَاعِدًا	عَلَى قُبَّةِ الْأَفْلاكِ وَامْضِ عَظِيمَا

(انتهى)

جوشِ کردار سے شمشیرِ سکندر کا طلوع
 کوہِ آلود ہوا جس کی حرارت سے گداز
 جوشِ کردار سے تیمور کا سیل ہمہ گیر
 سیل کے سامنے کیا شے ہے نشیب اور فراز
 صفِ جنگاہ میں مردانِ خدا کی تکبیر
 جوشِ کردار سے بنتی ہے خدا کی آواز
 ہے مگر فرصتِ کردار نفس یا دو نفس
 عومن یک دو نفس قبر کی شب ہائے دراز
 ”عاقبت منزلِ ما وادیِ خاموشان است
 حالیا غلغلہ در گنبدِ افلاک انداز“

ختم شد



اقبال کا
”ترانہ ملی“

اور اُس کا

عربی ترجمہ

از

پروفیسر اعظمی و صاوی شعلان

النشيد الإسلامي

”نشيد جماعة الأخوة الإسلامية - بمصر“

وَالْهِنْدُ لَنَا وَالْكَلُّ لَنَا	الصِّينُ لَنَا وَالْعَرَبُ لَنَا
وَجَمِيعُ الْكَوْنِ لَنَا وَطَنًا	أَضْحَى الْإِسْلَامُ لَنَا دِينًا
أَعَدَّ دَنَا الرُّوحَ لَهُ سَكَنًا	تَوَحَّيْدَ اللَّهِ لَنَا نُورًا
فِي الدَّهْرِ صَحَائِفُ سُودِنَا	الْكَوْنُ يَزُولُ وَلَا تَمُوتُنِي
وَالْبَيْتُ الْأَوَّلُ كَعْبَتُنَا	بُنِيَتْ فِي الْأَرْضِ مَعَابِدُهَا
بِحَيَاةِ الرُّوحِ وَبِحَفْظِنَا	هُوَ الْأَوَّلُ بَيْتُ حَفْظِهِ
وَبَيْنَا الْعَرِيدُ وَلَتِنَا	فِي ظِلِّ السَّيْفِ تَرْبِيَّتُنَا
شِعَارُ الْمَجْدِ مِلَّتِنَا	عَلَّمَ الْإِسْلَامُ عَلَى الْأَيَّامِ
وَيُمَثِّلُ خَنْجَرُ سَطَوَتِنَا	بِهَلَالِ النَّصْرِ يَضِيءُ لَنَا
طَاوَلْنَا النِّجْمَ بِرَفْعَتِنَا	قُولُوا لِسَمَاءِ الْكَوْنِ لَقَدْ

اسلامی نشید

(جو جماعت الاخوانۃ الاسلامیہ مصر کا خاص ترانہ ہے)

چین و عرب ہمارا، ہندوستان ہمارا
 مسلم ہیں ہم، وطن ہے سارا جہاں ہمارا
 توحید کی امانت سینوں میں ہے ہمارے
 آساں نہیں مٹانا نام و نشان ہمارا
 دنیا کے بُت کدو میں پہلا وہ گھر خدا کا
 ہم اُس کے پاسباں ہیں وہ پاسباں ہمارا
 تیغوں کے سائے میں ہم پلکڑ جواں ہوئے ہیں
 خنجر ہلال کا ہے قومی نشان ہمارا

يَا دَهْرُ لَقَدْ جَرَّيْتَ عَلَيَّ
طُوفَانُ الْبَاطِلِ كَمَا يُفْرِقُ
نِيرَانِ الشَّدَّةِ عَزَمَتْنَا
فِي الْخَوْفِ سَفِينَتَ قَوَّتْنَا
أَنْسَبْتَ مَغَانِي عَشِيرَتِنَا
أَنْسَبْتَ مَغَانِي عَشِيرَتِنَا
وَعَلَى أَغْصَانِكَ أَوْ كَأَنَّ
عَمُرْتُ بِطَلَايِعِ نَشَاتِنَا
يَا دَجَلَةٌ هَلْ سَجَلْتَ عَلَيَّ
شَطِيبِكَ مَا ثَرَعَرَّتِنَا
أَمْوَاجُكَ تَرَوْنِي لِلدُّنْيَا
وَتُعِيدُ جَوَاهِرَ سِيرَتِنَا
يَا أَرْضَ النُّورِ مِنَ الْحَرَمَيْنِ
وَيَا مَنِيْلَا دَ شَرِيعَتِنَا
رَوْضُ الْإِسْلَامِ وَدَوْحَتُهُ
فِي أَرْضِكَ رَوَّاهَا دَمْنَا
وَمُحَمَّدٌ كَانَ أَمِيرَ الرُّكَبِ
يَقُودُ الْفُؤُوزَ لِنُصْرَتِنَا
إِنَّ اسْمَ مُحَمَّدٍ الْهَادِي
رُوحَ الْأَمْوَالِ لِنَهْضَتِنَا
دَوَّتْ أَلْسُنُودَةُ إِبْرَاهِيمَ
جَرَسَا أَيْقَظَ فِيهِ الزَّمَانَا
لِيُعِيدَ قَوَائِمَنَا الْأُولَى
فِي الْمَجْدِ وَيَبْعَثَ أُمَّتِنَا

باطل سے دبنے والے اے آسمان نہیں ہم
 سو بار کر چکا ہے تو امتحان ہمارا
 اے گلستانِ اُندلس! وہ دن ہیں یاد تجھ کو
 تھا تیری ڈالیوں میں جب شیاں ہمارا
 اے موجِ دجلہ! تو بھی پہچانتی ہے ہم کو؟
 اب تک ہے تیرا دریا افسانہ خواں ہمارا
 اے ارضِ پاک! تیری حرمت پہ کٹ مے ہم
 ہے خوں تری رگوں میں اب تک رواں ہمارا
 سالارِ کارواں ہے میرِ حجاز اپنا
 اس نام سے ہے باقی آرامِ جاں ہمارا
 اقبال کا ترانہ بانگِ درا ہے گویا
 ہوتا ہے جادہِ تمیسا پھر کارواں ہمارا

نَشِيدُ الْأُخُوَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

يُنَوِّرُ الْوَيْثَانَ وَيُبْشِرُ الْإِحْيَاءَ	تَرْفُقُ إِلَى الْمُسْلِمِينَ الْبِكَاءِ
هَلُمُّوا جَمِيعًا قَرِيبُ السَّمَاءِ	بِتَوْحِيدِهِ وَحَسَدِ الْمُسْلِمِينَ
أُخُوَّتَيْنَا بَيْنَ كُلِّ الْقُلُوبِ	كَقَبْلَتِنَا فِي جَمِيعِ الشُّعُوبِ
تَلَاقِ الشَّمَالُ بِهَا وَالْجَنُوبُ	مَعَ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ فِي كُلِّ حِينِ
تَوْحِيدُنَا فِي الصَّفُوفِ لِلصَّلَاةِ	وَجَمْعُنَا فِي الْجِهَادِ الْحَيَاةِ
إِلَى الْإِخْتِادِ دَعَانَا إِلَيْكَ	إِلَى نُشَاءِ دُنْيَا وَإِعْلَادِ دِينِ
بِمَصْرٍ وَإِثْرَانِ رَمَزِ الْوَفَاءِ	لِدِينٍ بِهِ كُنَّا أَقْرَبَاءَ

تَسَامَى بِهِ فِي الْحَيَاةِ الْإِحْيَاءُ	لِعَرَبٍ وَتُرْكٍ وَهِنْدٍ وَصِيْنٍ
لَقَدْ خَلَدَ الدِّينُ فِينَا مِثْلَ لَا	نَزِيدُ بِهِ أَلْفَةً وَالتَّصَالَا
فَأَخَى صَهْبِيًّا وَآوَى بِلَا لَا	وَنَادَى بِسَلْمَانَ فِي الْأَقْرَبِينَ
حَيَاةُ الْأَخُوَّةِ نَحْدُ رَفِيعُ	وَعَيْنُ التَّفَرُّقِ مَوْتُ سَرِيعُ
لِلدِّينِ الْجَمَاعَةِ نَادُ وَالْجَمِيعُ	وَعِشُوا بِإِيمَانِكُمْ أَجْمَعِينَ
بَنَيْنَا الْإِحْيَاءَ لِكُلِّ الدِّيَارِ	عَلَى أَلْفَةٍ أَيْبَعَتْ بِالْفَخَارِ
كَمَا يَنْظُمُ الرُّوضُ كُلَّ الثَّمَارِ	كَمَا تَجْمَعُ الْجَنَّةُ الْمُتَّقِينَ
فَهَيَّا ارْفَعُوا لِلْإِحْيَاءِ الْعَلَمُ	وَسِيرُوا بِهِ جِهَةً فِي الْأُمَمِ
يَصْفُوا النَّاسَ وَصِدْقِ الْهَمَمِ	يُعِيدُ السَّلَامَ إِلَى الْعَالَمِينَ

الكتاب الثاني في الإقباليات

للدكتور العلامة الأستاذ عبد الوهاب عزّام المصري
الأستاذ بالجامعة المصرية
ورئيس جماعة الأخوة الإسلامية بمصر

تعارف

ڈاکٹر عبد الوہاب عزّام صاحب مصر میں علم و دوست فوجانوں کے ہر دلغیرز
 قائم اور مشرقیات کے ولدادہ اور ماہر ہیں۔ آپ نے عربی تعلیم دارالعلوم اعلیٰ میں پائی
 اور وہیں قرآن مجید کو حفظ کیا۔ آخر میں ڈاکٹری کی سند جامعہ مصر سے لی، اور اس
 سلسلہ میں شاہ نامہ کا عربی ترجمہ پیش کیا۔ اور ایم۔ اے کی ڈگری انگلستان سے لیکر
 لندن میں مصری سفارت خانہ کے پانچ سال تک پیش امام رہے۔ واپسی پر جامعہ مصر میں
 پروفیسر مقرر ہوئے، اور شعبہ مشرقیات کے صدر رہے، اور آج کل ازہر یونیورسٹی
 کے مشہور ادبی کالج کلیۃ اللغۃ العربیۃ کے پرنسپل یا عمید ہیں۔

آپ مرکزی اخوت اسلامیہ قاہرہ کے صدر اور صاحب المعالیٰ عبدالرحمن
 عزّام بک جنرل سکریٹری عرب لیگ کے حقیقی بھتیجے ہیں۔ انگریزی وغیرہ کے
 علاوہ فارسی اور ترکی میں پوری مہارت رکھتے ہیں، اور اہل زبان کی طرح گفتگو
 کرتے ہیں، اردو بھی پڑھ لیتے ہیں، اور علامہ اقبالؒ سے تبادلہ خیال بھی کر چکے
 ہیں۔ اور سب سے پہلے علامہ اقبالؒ کے متعلق آپ ہی نے مضامین شائع کر کے
 مصریوں سے متعارف کرایا۔

محمد إقبال

شاعر الإسلام وفيلسوفه

ذلك نص المعاصرة التي ألقاها الدكتور عبد الوهاب عزام بدعوة من جماعة الأخوة الإسلامية في دار الشبان المسلمين يوم حفلة التآبين للمغفور له محمد إقبال. وقد سمعها كثير من رجال إقطار الإسلامية في مصر ونشرت في مجلة الرسالة سنة ١٩٣٨ م.

ينتسب إقبال الى أسرة قديمة برهمنية دخلت في الإسلام منذ ثلاثة قرون. وكانت تقيم في كشمير ثم اضطرتها الحادثات أن تهجر الى البنجاب. واستقر بيت إقبال في سيالكوت من إقليم البنجاب حيث ولد سنة ١٨٧٦؛ وبدأ تعليمه في هذا البلد وظهرت فيه مخايل النبوغ، وكان يسبق أقرانه ويظفر بمكافآت الحكومة التي تمنحها النابغين من التلاميذ وفي

سيا الكوت درس الأدب الفارسي والعربي على مير حسن أحد
الأدباء النابهين -

ثم انتقل الشاب النجيب الى لاهور فدخل كلية الحكومة
ولقى بها السيد توماس آرنولد فأخذ عنه الفلسفة وقد سمعت
الأستاذ آرنولد يفتخر بأن إقبالاً تلميذ له - وأتقوا إقبال دراسته
متفوقاً فأرباباً للجوائز الكثيرة - ثم نصب مدرّساً للفلسفة في
الكلية الشرقية بلاهور -

وقد شد إقبال الشعر وهو تليد فانتظر الأدباء منه شاعراً
عظيماً - وفي سنة ١٩٠٥ سافر الى أوروبا فدرس في كمبرج ثم في
ميونخ حيث نال درجة دكتور في الفلسفة - وكان في أوروبا
مثال لجِدِّ والمثابرة وموضع ثقة أساتذته - وقد استخلفه أستاذ
آرنولد حينما غاب عن كمبرج شهوياً - ولم ينس في أوروبا أن

يُدافع عن الإسلام ويبين مزاياه. وألقى في الكليات محاضرات في هذا الموضوع.

ورجع الدكتور إقبال إلى الهند سنة ١٩٠٨ فأحسن قومه استقباله راجين فيه خيراً لأُمته ودينه. وعمل في المحاماة واستعان به المسلمون في كثير من شؤونهم. وما زال يزداد مكانه في السياسة والأدب حتى بلغ ما بلغ من المجد ذاع صيته في الهند وغيرها. ولا يتسع المجال لتفصيل الكلام في تاريخه وسياحته في الهند وأفغانستان وفي الاندلس وأوروبا وذهابه إلى مصر والقدس. بل إقبال نظم في اللغة الأوردية فنشر في الصحف وأنشد في الجامعات قطعاً كثيرة جمعها بعد في ديوانه الذي سَمَّاهُ "بانك در" أي "صوت الجرس" ففي هذا الديوان أول أشعاره ولكنه لم يكن أول ديوانه

انتشاراً - وهذه كتب إقبال على ترتيب نشرها:-

١- أسرار خودی - جاوید نامه

٢- ره و زبانی خودی - مسافر

٣- بانك درآ - ضرب کليم

٤- پيام مشرق - بال جبريل

٥- زبور عجم

وقدمات - هوينظم: ارمغان حياز

ومن هذه منظومات التسع ثلاث في اللغة الأوردية هي:

بانك درآ، و ضرب کليم، وبال جبريل وازمخريات في الفارسية

وله غير ذلك، ولفان باللغة الانكليزية، الأول تطور ما

وراء الطبيعة في فارس، والثاني: محاضرات، حاول فيها أن يبني

العقائد الاسلامية على فلسفة جديدة وجعل عنوانها:

إصلاح الأفكار الدينية الإسلامية.

فأما منظوماته: بانك درا، وزبور عجم وضرب كلیم، فقد ضمنها قطعاً كثيرة تبين عن مناح كثيرة من فلسفته وعواطفه يتناول فيها العالم والإنسان والأخلاق، ويحاول جهده إيقاظ الشرقيين عامة والمسلمين خاصة، وتبصيرهم بطرائق الحياة واشتعال الحماسة والغيرة والاقدام فيهم.

وأما منظوماته الصغيرتان: مسافر وبال جبریل فقد سجل في الأولى ما أثارته في نفسه زيارة أفغانستان اذ دعا ملكها المرحوم نادر شاه وهو وبعض مفكرى الهند ليستشيرهم في إنشاء جامعة في كابل، وفي الثانية مشاهدته في بلاد الهند لس وأما جاوید نامہ فی رحلة فی الأفلاك، دليله فيها جلال الدين الرومي لقي بها عظماء المسلمين من ملوك وأدباء

وعلماء ومنهم بعض رجال العصر كالسيد جمال الدين الأفغانى
وسعيد حلیم باشا ومهدى السودان وقد ستمها باسم أحد
أنجاله جاوید وأراد بها بناء جيل جديد.

وأما پیام مشرق فقد جعله جواباً للشاعر الألمانى الكبير
”جوته“ عن ديوان الغرب الذى أسف فيه لما أصاب المدنية
الغربية وتمنى أن يمد لها المشرق بعقائد وعواطفه وإذا
عبرنا هذين الكتابين عرفنا فلسفة إقبال وآراءه ومذاهبه
فى الحياة وخياله وفن فى الأدب.

نشر پیام مشرق سنة ١٩٢٣ وكتب على صفحته عنوان:
”ولله المشرق والمغرب“ وكتب تحت اسم الكتاب ”فى جواب
الشاعر الألمانى جوته“ والديوان أقسامه:

الأول: لاله طور: أى شقائق الطور وفيه ١٤٣ رباعية.

والثاني: أفكار وفيه عناوين مختلفة مثل الوردية الأولى
 لتخدير الفطرة وهي محاوراة بين آدم وابليل، فصل الربيع
 الحياة الخالدة، أفكار النجوم، محاوراة العلم والعقل، الحكمة
 والشعر، قطرة ماء العبودية.

والثالث: هي باقى - أى النحر الباقية، وهى قطع متشابهة فيها
 نزعة التصوف ممزوجة بفلسفة الحياة.

والرابع: نقش فرنك، وفي هذا القسم يتكلم عن عظماء
 الفلاسفة والشعراء فى أوربا ويبين رأيه فيهم

وهذه أمثلة من شعر إقبال فى هذا الديوان بعد أن

تذهب الترجمة النثرية بكثير من جمالها وسراؤها

الحياة

بكى سحاب الربيع فى جنح الليل فقال: هذى الحياة بكاء

مستمرفتلاً إلا البرق الخاطف:

قد أخطأت! إنها لمحات من الضحك . ليت شعري
من روى لبستان هذا الحديث فهو حواء مستمربين الندى
والورد .

اليراعة

سمعت اليراعة تقول: لست كالفملة ينال لناس شرها؛
ولست كالفراسة تصطلي ببارغيرها . أنا أشتعل بنفسي ولا
أحمل لأحد مَنًّا .

إذا صار الليل أحلك من عين الظبي أنرت بنفسي لنفسى الطريق

الحقيقة

قالت العقاب بعيدة النظر للعنقاء: ان الذى تدركه
عينى سراب . أجابت العنقاء: أنتِ ترين ذلك؛ ولكنى أعلم

أنه ماء. فنادت السمكة من لجة البحر: هنا وجود لا شك فيه
وهو في هياج واضطراب.

الحكمة والشعر

ضلّ أبو علي في غبار الناقة، وأمسكت يد الرومي ستر الهوج
هذا غاص حتى ظفر بالجوهر الأثمن، وذلك دار مع الغناء على
وجه الماء. الحق إن لم تكن فيه حرقه فهو حكمة، وهو شعر إذا
قبس من القلب ناراً.

الوحدة

ذهبت الى البحر فقلت للموج المصطحب: أنت في سعي
دائم فما خطبك؟ في جيبك آلاف اللائى فهل في صدرك
جوهر من القلب كالذى في صدرى. فاضطرب وجزرو لم
يخرج جواباً.

ذهبت الى الجبل فسألت: ما هذا الجمود؟
 ألا ينال سمعك صيحات المكروبين وأهات المحزونين؟
 إن يكن العقيق الذى فى أحجارك قطرات من الدم فخذنى
 فانى محزون.

فانقبض وصمت ولم يخرج جوابًا.



قطعت طريقًا بعيدة..... وسألت القبر: يا جواب
 الآفاق! هل قد راك فى سفرك قرار؟
 العالم حديقة ياسمين من شعاع وجهك، فهل نور
 وجهك من قلب يتجلى؟

فرأى رقباء بين الأنجم فلم يخرج جوابًا.



تخطيت القمر والشمس الى حضرة الخلاق فقلت ليس
في عالمك ذرة تعرفني - العالم خلو من القلب وأنا قبضة من
التراب، ولكنها كلها قلب -

إن هذه المروج جميلة ولكنها ليست أهلاً لنماتي -
فتبسم ولم يحر جواباً -

نسيم الصباح

إني آتية من صفحات البحار و قعر الجبال ولكن لست
أدرى من أين أهب - إني أبلغ الطائر المحزون رسالة الربيع
وأنثر في دارة فضة الياسمين - وأقلب في المرج وألتفت
على أغصان الشقائق فأبعث اللون والرائحة من مسامها
وأعلق رقيقة رقيقة بأوراق الورد والزهر حتى لا أثقل على
أغصانها، وإذا رأيت شاعراً ها جته همومه العشق خلطت

بنغماته نفساً بعد نفس -

العشيق

عندي خبر هذه الكلمة الأخاذة للقلوب، التي هي
سر وليست بسر - أنا أبتئثك من سمعها وأين سمعها !
استرقها الندي من السماء فأوحاها إلى الورد، وأخذها
عن الورد البليل ونثتها عن البليل سراج الصبا -

نغمة حادي الحجاز

يا ناقتي الخطارة وظبيتي المعطارة

ناقة سيّار من آه و - ع تارتا من

وعدتني والشاردة

درهم و دينار من

و المال والتجارة يا دولتي السيّارة!

اندك و بيار من دولتي بيباز من

حَتَّى الْخَطِيءِ قَلِيلاً مِنْزِلُنَا قَرِيبٌ
تِي سَزْتَرَك گام زن مِنْزِلِ ما دُونِ نِيست

جَمِيلَةُ الرِّوَاءِ مَطْرِبَةُ الرِّغَاءِ
وَلَكُشْ وَزِي بَاسْتِي شَاهِدِ رَعْنَاسْتِي

مَحْسُودَةُ الْحَسَنَاءِ وَغَيْرَةُ الْحَوْرَاءِ
رَزْكَشْ عَوْرَاسْتِي غَيْرَتِ لِيلاستِي

بُنَيَّتِ الصَّحْرَاءِ
وَنَحْتِ صَحْرَاسْتِي

حَتَّى الْخَطِيءِ قَلِيلاً مِنْزِلُنَا قَرِيبٌ
تِي سَزْتَرَك گام زن مِنْزِلِ ما دُونِ نِيست

كَمْ غَصْتُ فِي الشَّرَابِ فِي وَقْدَةِ الْيَبَابِ
دَر تَشْرِ آفتَابِ غَوَطُهُ زُفِي دَر سَرَابِ

وسرت لم تهابی فی اللیل کالشہاب
ہم بہ شبِ ماہتاب تندروی چوں شہاب

والنوم عنک نابی
چشم تو ناویدہ خواب

حُثی الخطی قلیلاً منزلاً قریب
تیسر ترک گام زن منزلِ ماڈرنیت

قطعت غیم غادی سَفینۃ الرواد
لکھ ابرِ رواں کشتی بے بادباں

کالحضر فی البوادی تمضین فی سداد
مثلِ خضرِ راہِ داں بر تو شبک ہر گراں

فلذۃ قلب الحادی
لختِ دلِ سارباں

حتی الخطی قلیلاً منزلنا قریب
تیزترک گام زن منزل ما دور نیست

هیامک الزمام وسیرک الا نعام
سوز تو اندر زمام ساز تو اندر خیرام

یتعبک المقام لا الجوع ولا الأوام
بے خورش و تشنه کام پابه سفر صبح و شام

والسفر المدام
خسته شوی از مقام

حتی الخطی قلیلاً منزلنا قریب
تیزترک گام زن منزل ما دور نیست

ممسية فی الیمن مصبحة فی قرن
شام تو اندر یمن صبح تو اندر قرن

ترین حزن الوطن کا لخت تحت الثفن
ریگ درشت وطن پائے ترا یاسمن

ایہ غزال الختن
اے چو غزال ختن

حتی الحظی قلیلاً منزلنا قریب
تیر ترک گام زن منزلِ ماد و زنیست

بدر السماء نعسا خلف التلال خنسا
مہ ز سفر پاکشید در پس تل آرمید

والصبح قد تنفسا مرق هذا الغلسا
صبح ز مشرق دمید جامہ شب بردید

والریح تزجی نفساً
باد بیا باں وزید

حتی الخطی قلیلاً منزلنا قریب
تیزترک گام زن منزل ما دور نیست

لحئی دواء السقم والروح ملء نغمی
نغمه ما دلکشائے زیر و بمش جانفزائے

یجد والרכاب کلی من جارح و بلسم
قافله بار را درائے فتنه ربا، فتنه زلے

هلم بنت الحرم
اے بہ حرم چہرہ سائے

حتی الخطی قلیلاً منزلنا قریب
تیزترک گام زن منزل ما دور نیست

ومن کلامه فی "نقش فرنگ" وهو القسم الرابع من

"پیام مشرق"

جمعية الأقسام

يريد المرترون أن يستوا سنة جديدة ليمحو آية
الحرب من هذا المحفل العتيق.

فما عرف قبل اليوم أن جماعة من سراق الأكفان
ألفوا جماعة لتقسيم القبور.

نيتشه

خفق قلبه لضعف عناصر الإنسان، وخلق فكره
الحكيم صورة أحكم وأمتن، فأنا ربين الفريخ هياجًا
بعد هياج، مجنون ولج مصانع الزجاج.

إذا بغيت نعمة ففرومه، فليس في نايه الاقص
الرعد. قد دفع مبضعه في قلب الغرب واحمرت يده
من دم الصليب. هذا الذي بنى معبدًا للصنم على

قواعد الحرم، قد آمن قلبه وكفرد ماغه .

جلال الدين الرومي وهيجل

كنت ليلة أحاول أن أحل عقد الحكيم الألمانى ذلك
الذى خلع فكره على الأبدى كسوة الآنى، والذى أنجل
العالم إذ ضاق عن سعة خياله . فلما نزلت فى بحره صارت
سفينة العقل طوفانا، ثم سحرنى النوم فأغمضت عيني عن
الفانى والباقى، وازداد شوقى وقدة فتجلى لى وجه الشبح
الإلهى، الشمس التى أضاءت أفاق الشام والروم، والذى
وضع شعلته مصباح هدى فى هذه الدنيا المظلمة، الذى
تموالمعاني من كلماته كما تلموشقائق النعمان .

قال لى كيف تنام استيقظ، انك تجرى سفينة فى
سراب . انك تجتاز طريق الفسق بالعقل . انك تبحث عن

الشمس بمصباح -



وأما أسرار خودي ورموز بي خودي: أي أسرار
الذاتية، ورموز اللاذاتية (أو أسرار الأنانية ورموز الانيّة)
فهما المنظومتان اللتان شرح فيهما آراء شريفاً موتياً و
جعل للبحث خطة واضحة

بين في الكتاب الأول قوة الذاتية وضرورتها في الحياة
ودعا إليها: هذه الحياة جهاد مستمر والرجل الحي حقاً
هو الذي يوقظ كل قواه، ويستخرج كل ما في فطرته ويتأهب
بمواهبه وأدواته للجهاد - السكوت موت، والتقليد فناء.
والحركة حياة، والإستقلال وجود الخ

وبيّن في رموز بي خودي كيف تلتئم هذه القرديّة

القوية الكاملة في الجماعة، وكيف تقوى الجماعة وتضعف،
وكيف تصلح وتفسد، وكيف تهتدى وتضل :

يشرح في أسرار الذاتية بعد المقدّمة موضوعات منها:
أصل نظام العالم من الذاتية، وتسلسل حياة أعيان الوجود
موقوف على استحكام الذاتية.

حياة الذاتية من تخليق المقاصد وتوليدها

الذاتية تستحكم من العشق والمحبة

الذاتية تضعف بالسؤال

الذاتية اذا استحكمت تستخرقوى لمعالم الظاهرة والخفية.

ففي الذاتية من اختراع الأقسام المغلوبة ليضعفوا من

طريق خفي أخلاق الأقسام الغالبة

افلاطون الذي أثر في التصوف والآداب الإسلامية

ذهب مذهب الخروفيّة، والاحترار من أفكاره واجب -

ثمّ بين أن تربيّة الذاتية لها ثلاث مراحل:

الأولى الطاعة والثانية ضبط النفس، والثالثة النيابة الإلهيّة،

في المقطوعات الثانية يتكلم في مثل هذه الموضوعات:

الأمة تظهر من اختلاط الأفراد، ومآل تربيّتها من النبوة:

أركان الأُمّة الإسلاميّة - الركن الأول التوحيد - اليأس

والحزن والخوف أمّهات الشرور، والتوحيد يزيل هذه الأمور

الجنيثة.

الركن الثاني الرسالة - المقصود من الرسالة المحمّدية

تأسيس الحرّيّة والمساواة والأخوة بين بني آدم -

الأُمّة المحمّدية مؤسّسة علم التوحيد - والرسالة فليس لها

حدود مكانية - الأُمّة المحمّدية ليس لها نهاية زمانية أيضًا.

حياة الأمة تحتاج إلى مركز محسوس، وهو المسلمون البيت الحرام.
 خلاصة معنى الكتاب وتفسير صورة الاخلاص وهذه أمثلة
 من أسرار خودى :

نهر الكنج وهما ليا

قال نهر الكنج يومًا لجبل هما ليا وهو يجرى في سطحه! أيها
 المتوج بالبرد من فجر الخليفة والمنتطق بالأنهار الجارية، جعلك
 الله نجي السماء، ولكن حرملك التبخر في العراء، ما غناء الرقاد و
 الرسوخ والرفعة، وقد سلبت الحياة والحركة؛ الحياة سعى دائم
 كال موج، وجوده حركة - الدائمة. فلما سمع الجبل تغيير النهر أرسل
 أنفاسه مجرأ من نار وقال: يا من اتخذت صفحة مرآتي أكننت
 مئات من مثاله في صدري - هذا التبخر زينة الفناء! من
 ذهب عن نفسه فقد حرم البقاء. قد غفلت عن مقامك وفجرت

بزواك يا وليد الفلك الرفيع؛ إن خير أمانك الساحل الوضيع.
 قد مت نفسك قربانا للمحيط، ونثرت روحك لقاطع الطريق.
 كن في بستانك ورداً أولاً تذهب وراء القاطف لتنشر عبيرك.
 إن الحياة ان تنمو في مكانك، وأن تنشر العبير في بستانك -

خلت القرون وأنا في طينتي ثابت القدم، وتحسبني إلى
 الغاية لم ألتقدم؛ كلا قد عظمت حتى بلغت السماء، واستراحت
 على سفح الجوزاء. ضل وجودك في البحر الخضم. وصارت ذروتي
 مسجد الأنجم عيني بأسرار الفلك بصيرة، وأذني بطيرانه خبيرة.
 احترقت بنار السعي الدائم. فجمعت في صدري الجواهر في
 صدري حجارة، وفي الحجارة النار، وليس للماء إلى هذه النار ^{سبيل}
 ان كنت قطرة فلا ترق نفسك بيدك، بل جاهد اللجة
 وحارب اليمر لحياتك. كن جوهر الألاء، يزيد جيداً لحسناء ضياء

أو اسم بنفسك وأسمع المطار، وكن سحاباً يرمي البروق ويمطر
 البحار، ليستجدي البحار احسانك ويشكو ضيقه عن إنعامك و
 يرى نفسه أقل من موجة لديك ويرقي على قداميك.

قصة الطائر الذي ألهمه العطش

بلغ العطش من طائر جهداً فاضطرب نفسه موجة من
 الدخان في صدره، فأبصر في بستان شذرة من اللاس الوضاء
 فخيل إليه العطش أنهما ماء، وخذعت الطائر المجهود هذه
 الشذرة المتلألئة كالشمس فتوهم الحجر الصلب ماء سائلاً وغرغ
 من هذا الجوهر بريقه فضرب بمنقاره فلم تنقع غلته. قالت
 الماسة: أيها الطائر المسحور! نشد ما ضريت بمنقار الغرور!
 لست قطرة من الماء ولا مشربة للظلماء ليست حياتي من
 أصل غيري. إن محاولة التقاطي جنون وغرور، وغفلة عن الحياة

الذاتية الظهور إن مائي يكسر من الطير منقارة - ويندفع من
الإنسان جوهر روحه - خاب أمل الطائر فأعرض عن هيدره
الشذرة الوضاعة - وانقلب الأمل في صدره حسرات واستحالت
أنيناً هذه النعمات - ثم بصرت قطرة من الطل على فنن من الورد
تتلألأ كدمعة من عين البلبيل ضياءها أفناناً في وهج الشمس
وهي من خوف الشمس في رعدة كوكب ولدته السماء فلبث
لمحة في نشوة الظهور والضياء - وخذ عبته ألوان الأكماء والأزهار
فلم يأخذ من الحياة نصيباً كدمعة العاشق العليل - لفت الهب
لتسيل -

وليسر الطائر إلى فنن الورد فيلقط قطرة الندى - أيها
المبتغي نجاة من الأعداء - أخبرني أجوهر أنت أم قطرة من ماء
المرت إلى الطائر حين أذاب العطش مهجته كيف وقى بحياة غيره

حياته ولم تكن القطرة في صلابة الجوهر، ولكن كانت الماسة صلبة المكسر. فلا تغفل عن حفظ الذاتية لمحبة، وكن قطعة ماء لا قطرة.

كن ناضج الفطرة راسخاً كالجبال وتحمل بجراً من السحاب الهطالى. وجد نفسك تقوى نفسك واستحل فضة بجمود زئبقك. أظهر نعمة الذاتية من أوتارها، وتجل للناس بأسرارها.

في الكلام على الوقت

اسمع نكتة تضيئ كالدر لتعرف فرق ما بين العبد والحريز:
العبد ضال في الليل والنهار، والزمان في قلب الحريز ضال. العبد ينسج من الأيام كفته ويخييط الليل والنهار على نفسه، والحريز يخلع نفسه من الطين ثم ينسج على الزمان محرابه المتين. العبد طائر في شبكة الصباح والمساء، حرمت روحه لذات السبع في الهواء.

وصدر الحزاهم، قفص لطائر الأيام. فطرة العبد تحصيل الحاصل
 وخواطره تكرار قاتل. مقامه من الجحود واحد، وصوته بالليل
 والنهار أكد. والحمل حين خلاق، يسكب نغمه مجددة في
 الآفاق. فطرته لا تحتمل التكرار، وليست طريقة خلقة البركار
 العبد في سلاسل من أيامه، والقضاء والقدر ورده لسانه
 وهمة الحزم مثيرة على القضاء قصوريدة الحادثات كما تشاء.
 الماضي والآتي ماثلان لديه، والآجل عاجل بين يديه....
 نصر الله عهداً كان سيف الزمان، حليف أيدينا على الحدثن
 فبذرنا الدين في أرض القلوب، ورفعنا الحجاب عن وجه الحق
 المحجوب.....

وحلت عقدة الدنيا أناملنا، ونضروجه الأرض سجودنا
 وشربنا الصمباء من دن الحق، ثم سرنا بنشوته بين الخلق - يا من

أترعت كأسه الخمر المعتقة، وأذابت كأسه الصمباء المحرمة
 وملاءة الكبر والغرور، فعيّرنا بالفقر والمترية. لقد كانت كأسنا
 كذلك زينة المحافل، يوم كنا وصدربنا بالقلب أهل، وثار من
 غبار أقدامنا عصر حديد. ينجلي بكل أمل بعيد، ورويت منعة
 الحق بدمائنا، وسعد عبّاد الحق بيلائنا، ودوى العالم بتكبيرنا
 وعمرت كعبات من ترابنا. وأنزل الحق كلمة "اقرأ" فينا، ثم قسم
 رزقه بأيدينا. فإن يكن ذهب منا الخاتم والتاج، فلا
 تحقر ذلك الفقير المحتاج. إن نكن بزعمك مفسدين، وبالأفكار
 العتيقة مغرمين، فنحن لا نزال الأحرار أنصار التوجيه، قوامين
 على العالمين والله شهيد -

فرغنا من غم اليوم والغد، وحالفنا الله الأحد فنحن في
 قلب الحق سر مكنون، وغن ورثة محمد وموسى وهارون

لا يزال نورنا في الشمس والقمر مصونًا ولا يزال سحابنا بالبرق
مشحونًا .

إن ذات المسلم مرآة الحق . وإن وجود المسلم من
آيات الجن

هذا أمثلة قليلة من شعر إقبال وإقبال من الأسراء
والنكر والخيالات ما يستعصى على الحصر؛ ولكن نستطيع دأب
شعره أن يقول إن أدبه يتناول العالم كله، وأن فلسفته
تقوم على قواعد أبنائها القوة - قوة الفرد وقوة الجماعة -
وقوة الأخلاق - والاستقلال الذي لا يعرف التقاليد
والحرية التي لا تضيقها قيود؛ والجمال في الأنفس والآفاق
وهو تصدده الأعلى تهذيب الإنسان وخاصة المسلم

يشرح له من حقايق الحياة، ويبين له من مثل الفضيلة، و
يكشف له عن أسرار الإسلام ومجد المسلمين الأولين حتى يملأه
قوة وحماساً وأملًا وإقدامًا، ثم يوجهه في معترك الحياة الى
الغاية التي عندها شرف الدنيا والآخرة. وليس يتسع المقام
لتفصيل الكلام في فلسفة هذا الرجل لعظيم وأدب. - وعسى
أن أوفق الى الإفاضة في ذلك من بعد؛
"إن الذي يعرف إقبالاً يعرف مصيبة العالم الإسلامي و
الأدب البشري بموته"

مات الرجل العظيم

محمد إقبال

(١)

في اليوم الحادى والعشرين من أبريل لماضى (سنة ١٩٣٨)
والساعة خمس من الصباح في مدينة لاهور مات رجل كان
على هذه الأرض عالماً روحياً يحاول أن يُنشئ للناس نشأة
أخرى، وليس لهم في الحياة سنة جديدة؛ وسكن فكر جوال
جمع ما شاءت له قدرته من معارف الشرق والغرب ثم نقد لها
غير مستأسر لما يؤثر من مذاهب الفلاسفة ولا مستكين لما
يُروى من أقوال لعظماء؛ ووقف قلب كبير كان يحاول أن
يصوغ الأمة الإسلامية من كل ما وعى التاريخ من مآثر الأبطال

وأعمال العظماء؛ وقررت نفس حرة لا يحدّها زمان ولا مكان؛ ولا
يأسرها ماض ولا حاضر؛ فهي طليقة بين الأزل والأبد؛ خفّاقة
في ملكوت الله الذي لا يحدّها.

مات محمد إقبال الفيلسوف الشاعر الذي وهب عقل وقلبه
للمسلمين وللبشر جميعاً. الرجل الذي كان يخيّل إلى وأنا في
نشوة من شعرة أنه أعظم من أن يموت؛ وأكبر من أن يناله حتى
هذا القناء الجثائي.

فأضت روح الرجل الكبير المحبوب في دارة بلاهور ورأس
في حجر خادمة القديم الوفي "على نجش" وهو يقول: إني لا أهرب
الموت أنا مسلم أستقبل المنيّة راضياً مسروراً.

كنت أقرأ كلام إقبال في الحياة والموت؛ وأرى استهانته
بالخماز واستهزاءه بالذين يرهّبونه. وما كان هذا خدعة

الخيال ولا زحفت الشعر فقد صدق إقبال دعوته في نفسه حين
لقى الموت باسمًا راضيًا.

جدا لمرض بإقبال منذ سنة، وكان يقترب إلى الموت وهو
متقدًا لفكر، قوى لقلب، يصوغ عقل كلمات يوقظ بها النفوس
النائمة، وينتق قلبه شرارًا يشعل به القلوب الهامدة. وكان يعنى
بنظم كتابه "أرمغان حجاز"، لحن الحجاز. وكان قلب الشاعر
يهفو إلى الحجاز وقد تمنى في خاتمة كتابه "رموزي خودي" أن
يموت في الحجاز، وعما نظمه في أشهره الأخيرة :

آية المؤمن أن يلقي الردي، باسم الشغسرو را ورضا وقد
أنشد هذين البيتين قبل موت بعشر دقائق، وهما ما أنشأه أخيراً
نغمات مصنين لي، هل تعود

ونسيم من الحجاز سعيد؟

أذنت عيشتي بوشك رحيل
 هل لعلم الأسرار قلب جديد
 وأخر ما أنشأ من الشرع بيتان أترجمهما نثراً؛
 "قد أعدت جنة لأرباب الهمم وجنة أخرى لعباد الحرم
 فقل للمسلم الهندي لا تخزن، فكذلك للجهاديين في سبيل
 الله جنة -"

(٢)

كان تشييع إقبال إعراباً رائعاً للرجل الفذ في قلوب
 أهل الهند عامة ومسلميه خاصة - احتشدت عشرات
 الألوف تودّعه بالبكاء والزفرات، وشاركت النساء بالعويل
 والنحيب، وتنافس الحاضرون في حمل النعش فوضع على خشبتين
 طويلتين ليتسنى لكثير من المشييعين أن يشرّفوا بحمل الرجل

العظيم الى مثواه الأخير. وقد بلغت الجنازة شاهي مسجد و
 خلفها زهاء أربعين ألفاً، فوقف الناس ساعة كاملة حتى تيسر
 لهم أن يسطقوا الصلاة على الفقيد الجليل، ثم نقلت الجنازة
 الى حديقة متصلة بالمسجد. وهناك الساعة عشرة والأربعاء
 من المساء غربت شمس إقبال في جدتها، وطوى الجهاد الذي
 ملا الدنيا في لحده، وأدرجت الحكمة والشعر والحرية التي تأبى
 الحدود والقيود في جثنها.

وضع محمد إقبال في قبره -

وغشى القبر الذي تضمن روضة الشعر بضروب الزهر و
 الريحان، ثم نثرت عليه أزهار أخرى من أقوال الخطباء والشعراء
 الذين أطافوا بالشاعر الخالد.

وتجاوبت أرجاء الهند بألحان لكبراء يعربون بهاء أحسوا

من لوعة، وما دهي الهند من مصيبة بموت شاعرها الأكبر.
اجتمع على هذا المسلم وغير المسلم؛ فهذا اجواهر لال نهر
يقول:-

”لقد دهنتي وفاة إقبال بصدمة هائلة. شرفت ببقاء
إقبال ومحاادثته منذ قليل؛ وكان مستلقياً على فراش المرض
ولكن كان لفكرة العالی ونزعتة الحرة في قلبي أثر بليغ. لقد فقدت
الهند بفقد إقبال كوكباً لا مضميئاً، ولكن شعرة سيخلد في
قلوب الأجيال الآتية؛ وذكراة النظمة لن تموت“
وهذا الدكتور محمد عالم ينول؛

”لا تستطيع أرض البنجاب أن تخرج إقبالاً ثانياً في
عصور طويلة“

ويضيق المجال عن الإكثار من أقوال أعلام الهند في فقيدهم

وأرخ بعض الشعراء وفاة إقبال (سنة ١٣٥٧) في قوله :-

تاريخ "بود اقبال شاعر مشرق" :-

كان إقبال شاعر الشرق

وأرخ آخر بقوله: "كُنْ علامة إقبال سوى بهشت برين"

ذهب لعلامة إقبال شطر الجنة العالية -

ترك الشاعر النابغة ابنين وبنات وأخاً وثلاث اخوات.

(٣)

ولد محمد إقبال في سيالكوت سنة ١٨٧٦ م من عشيرة

قديمة دخلت في الاسلام منذ ثلاثة قرون، وكانت تقيم في

كشمير ثم اضطرتها الحوادث أن تهجر إلى البنجاب واستقرت

أسرة إقبال في سيالكوت -

وبدأ تعلمه في البلد الذي ولد به، ودرس على العالم الكبير

مير حسن فأذكى في قلبه حب الآداب لشرقية. ثم انتقل الى لاهور
للدراصة العالية فكان من أساتذته السير توماس ارنولد أستاذ
الفلسفة الاسلاميَّة وقد سمعت ارنولد يفخر بأن إقبالاً أتميز له
وفي ذلك الحين شد إقبال لشعر فرجا الناس فيه شاعرًا خطيراً
ونال درجة أستاذ في الادب (M.A) وصار مدرِّس الفلسفة
في إحدى الكليات

وسنة ١٩٠٥م سافر الى أوروبا فتعلم في كمبرج القانون. ثم
ذهب الى ألمانيا فدرس الفلسفة. وبعد ثلاث سنين من
خروجه من وطنه رجع إليه مرجوًّا الأُمَّة مُحبِّباً إليها. وعمل
في محاماة وقصده الناس لاستشارته والاستعانة به في كثير
من الأمور التي كانت تصمُّ المسلمين. وما زال بنحوه يسطع وصيته
يذيع، وشعره يحوب أرجاء الهند ويستقر في كل قلب حتى جمعت

قلوب المسلمين عليه وردوا أقواله في خطبهم ومقالاتهم و
تقيلوه في أعمالهم وكأنما أذكى الشاعر العبقري في كل قلب جذوة
وملا كل رأس فكراً وكل نفس حرية وعظمة حتى مات وكل
يتشبه به، ويطمح إلى أن يكون من المهتدين بهديه -
والله يعوض الأمم الإسلامية ويعزيها عن إقبال
بالاستجابة لداعوته والسير على أثره -



الكتاب الثالث

في

بعض قصائد اقبال

ترجمة الأستاذ الصّاوي على شعلان

(من علماء الأنهر)



“فاطمة الزهراء”

نسبُ المسيحِ بَنَى لِمَرْيَمَ سِيرَةً
 بَقِيَتْ عَلَى طُولِ الْمَدَى ذِكْرَاهَا
 وَالْمَجْدُ يُشْرِقُ مِنْ ثَلَاثِ مَطَالَعٍ
 فِي مَهْدٍ “فَاطِمَةٌ” فَمَا أَعْلَاهَا
 هِيَ بِنْتُ مَنْ هِيَ أُمُّ مَنْ هِيَ زَوْجُ مَنْ
 مَنْ ذَا يُدْرِي فِي الْفَخَارِ أَبَاهَا
 هِيَ وَمُضَّةٌ مِنْ نَوْرَيْنِ الْمُصْطَفَى
 هَادِي الشُّعُوبِ إِذَا تَرُومُ هُدَاهَا

هورحةً للعالمين، وكعبة الآمال
 في الدنيا وفي أُخراها
 من أيقظ الفطر النيام بروحه
 وكأنه بعد البلاء أحيّاها
 وأعاد تار يخ الحياة جديدةً
 مثل العرائس في جديد حلاها
 ولزوج فاطمة بسورة "هَلْ أَتَى"
 تاج يفوق الشمس عند ضحاها
 أسدٌ محص الله يرمى المشكلات
 بصيقل يمحو سطور دُجاها
 أيوانه كوخ وكنز ثرائه
 غدا سيفٌ بيمينه تياها

فِي رَوْضِ فَاطِمَةَ نَمَاعُصْنَانِ لَمْ
 يُنْجِبْهُمَا فِي النَّيِّرَاتِ سِوَاهَا
 فَأَمِيرُ قَافِلَةِ الْجِهَادِ وَقُطْبُ
 دَائِرَةِ الْوِثَامِ وَالْإِتِّحَادِ ابْنَاهَا
 "حَسَنُ" الَّذِي صَانَ الْجَمَاعَةَ بَعْدَهَا
 أَمْسَى تَفَرَّقَهَا يَحُلُّ عَرَاهَا
 تَرَكَ الْإِمَامَةَ ثُمَّ أَصْبَحَ فِي
 الدِّيَارِ أَمَامَ أَلْفَتِهَا وَحَسَنَ عِلَاهَا
 وَ"حُسَيْنُ" فِي الْأَبْرَارِ وَالْأَحْرَارِ
 مَا أَزْكَى شِمَائِلَهُ وَمَا أُنْدَاهَا
 فَتَعَلَّمُوا رِئْىَ الْيَقِينِ مِنَ الْحُسَيْنِ
 إِذَا الْحَوَادِثُ أَظْهَمَتْ بِلَظَاهَا

وَتَعَلَّمُوا حُرِّيَّةَ الْإِيمَانِ مِنْ
صَبْرِ الْحُسَيْنِ وَقَدْ أَجَابَ نَدَاهَا
الْأُمَهَاتُ يَلِدْنَ لِلشَّمْسِ الضِّيَاءَ
وَاللُّجُوهُ أَهْرَحْنَهَا وَصَفَاَهَا
مَا سِيرَةُ الْأَبْنَاءِ، إِلَّا الْأُمَهَاتُ
فَهَمَّ إِذَا بَلَغُوا الرِّقَى صَدَاَهَا

هِيَ أُسْوَةٌ لِلْأُمَهَاتِ وَقُدْوَةٌ
يَتَرَسَّمُ الْقَبْرُ الْمُنِيرُ خُطَاَهَا
لِمَا شَكَ الْمَحْتَاجُ خَلْفَ رِحَابِهَا
رَقَّتْ لَتِلْكَ النَّفْسِ فِي شَكْوَاَهَا
جَادَتْ لَتَنْقِذِهِ بَرَهْنِ خَبَارَهَا

يَا سَحْبُ أَتَيْنَ نَدَاكَ مِنْ جَدِّ وَاها
 نُورُ تَهَابِ النَّارِ قَدْ سَجَلَا لَه
 وَمُنَى الْكَوَاكِبِ أَنْ تَنَالَ ضِيَاهَا
 جَعَلْتُ مِنَ الصَّبْرِ الْجَبِيلِ غَدَاَهَا
 وَرَأْتُ رِضَى الزَّوْجِ الْكَرِيمِ رِضَاهَا

فَمَهَا يُرْتَلِ آيَ رَبِّكَ بَيْنَمَا
 يَدَاهَا تُدِيرُ عَلَى الشَّعِيرِ رِجَاهَا
 بَلَّتْ وَسَادَتُهَا لِلْأَلَى دَمْعُهَا
 مِنْ طَوْلِ خَشْيَتِهَا وَمِنْ تَقْوَاهَا
 جَبْرِيلُ نَحْوَ الْعَرْشِ يَرْفَعُ دَمْعُهَا
 كَالطَّلِّ يَرَوِي فِي الْجَنَانِ رَبَاهَا

لَوْ لَا وَتَوَرَّيْ عِنْدَ أَمْرِ الْمُصْطَفَى
وَحُدُودَ شَرْعَتِهِ وَنَحْنُ فِدَاهَا
لَمْضِيذٌ لِلتَّطَوُّافِ حَوْلَ صَرْحِهَا
وَعَمَرْتُ بِالسَّجْدَاتِ طَيْبَ ثَرَاهَا



صَوْتُ اقْبَالِ إِلَى الْأُمَّةِ الْعَرَبِيَّةِ

الدكتور الشيخ "محمد اقبال" هو شاعر الهند وفيلسوف الاسلام
وقف حياته وجهوده الأدبية لا يقاظ الأمة المحمدية. فبهرها الى
نور فطرتها وعرفان ذاتيتها. وله رحمه الله منظومة كبرى وجهها
الى المسلمين في كتاب عنوانه "والآن ماذا نضع يا أمم المشرق"
وما أخرج المسلمين في هذا العصر الى قراءة هذا الكتاب. وما فيه من
قصائد عامرة ومعاني باهرة. وقد اختص العرب من هذه المنظومة
بقصيدة طويلة نقتطف منها هذه الأبيات :-

أُمَّة الصَّخْرَاءِ يَا شَعْبَ الْخُلُودِ
مَنْ سِوَاكُمْ حَلَّ أَغْلَالُ الْوَرَى
أَتَى دَائِعَ بُلْغَمٍ فِي ذَا الْوُجُودِ
صَاحِ لَا كِسْرَ هُنَا لَا قَيْصَرَ

مَنْ سِوَاكُمْ فِي حَدِيثٍ أَوْ قَدِيمٍ
 أَطْلَعَ الْقُرْآنَ صَبْحًا لِلرَّشَادِ
 هَاتِفًا فِي مَسْمَعِ الْكَوْنِ الْعَظِيمِ
 لَيْسَ عَنْ يَدِ اللَّهِ رَبًّا لِلْعِبَادِ
 حَدِّثُونِي الْيَوْمَ عَنْ أَمْرِ خَوَانِ
 قَدَمِ الْحِكْمَةِ قُوَّةً لِلْفِطَنِ
 يَا مَصَابِيحَ النَّاسِ وَالْأَنْفَارِ فِي
 أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَصْبَحْتُمْ لِمَنْ

وَابِلٍ مِنْ قَيْضِ أَرْجِيٍّ الْقَبِ
 الْكَرِيمِ الْفَرْدِ فِي كُلِّ الْكِرَامِ
 أَنْبَتَ الزَّهْرَ بِصَحْرَاءِ الْعَرَبِ

بَلْ سَقَىٰ فِي الْقَفْرِ بَيْتَانِ الْوُثَامِ
 بِهِدَى الْحَرِيَّةِ الْعَلِيَا أَنَا
 فِيهِ رَأَوْضُ مُوْنِقٍ مِنْ عَنَسِهِ
 يَوْمَهَا الْحَاضِرُ فِي كُلِّ الدِّيارِ
 لَمْ يَزَلْ إِلَّا بِذِكْرِى أَمْسَهُ
 كُلِّ صَدْرٍ مِنْ بَقَايَا آدَمِ
 صَاغَ فِيهِ لِلْعُلَا قَلْبًا جَدِيدًا
 مَنَحَ الْإِنْسَانَ مُلْكَ الْعَالَمِ
 بَعْدَ مَا عَلَّمَهُ النَّهْجَ الرَّشِيدَ
 كُلِّ رَبٍّ غَيْرِ خَلَقِ النَّسَمِ
 صَارَ مِنْ عَزَمَتِهِ تَحْتَ الدَّرَى
 كُلِّ غُصْنٍ كَانَ فِي يَبَسِ الْعَدَمِ

بنداه اخضر حَتَّى اُثْمَرَ

لَا تَسْلِنِي الْآنَ عَنْ ثَوْرَتِهِ
 أَنَهَا مِيدَانُ بَدْرٍ وَحُنَيْنٍ
 فِي أَبِي بَكْرٍ وَفِي صَاحِبِهِ
 فِي عَلِيٍّ ثُمَّ فِي صَبْرِ الْحُسَيْنِ
 سَيْفِ أَيُّوبَ وَتَقْوَى بَايَزِيدَ
 فِيهِمَا مِفْتَاحُ كُنُزِ الْعَالَمِينَ
 أُسْكِرَ الدُّنْيَا بِجَامٍ وَاحِدٍ
 فَحَوَى الدُّنْيَا وَضَمَّ الْمَشْرِقَيْنِ
 هَاهُنَا الْحِكْمَةُ وَالِدَيْنِ الْقَوِيمِ
 وَهُنَا الْحُكْمُ لِلدُّنْيَا يُقَامُ

كُلُّ قَلْبٍ فِيهِ لِلْمَجْدِ الصِّمِيمِ
ثَوْرَةٌ تَغْلُو بِهِ فَوْقَ الْمَرَامِ

لَا تَقْلُ أَيْنَ ابْتِكَارُ الْمُسْلِمِينَ
وَسَلِ الْحَمْرَاءَ وَاشْهَدْ حُسْنَ تَاجِ
دَوْلَةِ سَارِ مَلُوكِ الْعَالَمِينَ
نَحْوَهَا طَوْعًا يُؤَدُّونَ الْخَرَجَ
دَوْلَةً تَقْرَأُ فِي آيَاتِهَا
مَظْهَرَ الْعِزَّةِ وَالْمَلِكِ الْحَصِينِ
وَكُنُوزِ الْحَقِّ فِي طَيِّبَاتِهَا
دُونَهَا حَارَتْ قُلُوبُ الْعَارِفِينَ
أَرْسَلَ الْحَمْدَ إِلَى غَيْرَانَتِهَا

لَنَبِيِّ اللَّهِ قُدْسِي الْجَنَابِ
 أَشْعَلَ الْإِيمَانَ نَارًا بِالْعِرَاءِ
 وَحَبَا النُّورَ لَكَفٍّ مِنْ تَرَابِ
 وَجَاهِ اللَّهِ مِنْ عَلِيَاءِهِ
 عَزَمَةَ فَلَبَّاهُ سَيْفِ الْغَيْرِ
 رَاكِبِ النَّاقَةِ فِي صَحْرَائِهِ
 سَارِفِهَا رَاكِبًا خَيْلَ الْقَدَرِ
 كَبَّرَ وَاللَّهِ فِي ظِلِّ الْحُرُوبِ
 وَصَفَوْا تَحْتَ ظِلِّ الْمَسْجِدِ
 ضُجَّةً دَانَتْ لَهَا فِيهَا الشُّعُوبُ
 وَارْتَقَوْا فِيهَا مَكَانَ الْفِرْقَدِ

وى كَأَنْ لَمْ تَشْرَوْا فِي الْكَائِنَاتِ
 بِهِدَى الْإِيمَانِ وَالْهَجِّ الرَّشِيدِ
 وَنَسِيْتُمْ فِي ظُلَامٍ الْحَادِثَاتِ
 قِمَّةَ الصَّحَرَاءِ فِي الْعَيْشِ الرَّغِيدِ
 كُلُّ شَعْبٍ قَامَ بَيْنِي نَهْضَةً
 وَأَرَى بُنْيَانَكُمْ مُنْقَسِمًا
 فِي قَدِيمِ الدَّهْرِ كُنْتُمْ أُمَّةً
 لَهْفَ نَفْسٍ كَيْفَ صِرْتُمْ أُمَّةً
 كُلٌّ مِنْ أَهْمَلِ ذَاتِيَّتَهُ
 فَهُوَ أَوْلَى النَّاسِ طُرًّا بِالْفَنَاءِ
 لَنْ يَرَى فِي الدَّهْرِ قَوْمِيَّتَهُ
 كُلٌّ مَنْ قَلَّدَ عَيْشَ الشُّرْبَاءِ

فَكُرُوا فِي عَصْرِكُمْ وَأُتِيْتُمْ
 طَالِمَا كُنْتُمْ جَمَالًا لِلْعَصْرِ
 وَأَمْلَأُوا الصُّحُفَ عَزْمًا وَاخْلَقُوا
 مَرَّةً أُخْرَىٰ بِهَئِذَا رُوحُ عَمَرَ



“فَقْرُ الصَّالِحِينَ”

لشاعر الهند العظيم “السيد محمد اقبال”
 وترجمة الأستاذ الصاوي على شعلان
 يَا عَبْدَ الْمَاءِ وَالطِّينِ اسْمَعُوا
 مَا هُوَ فَقْرُ الْغَنِيِّ الْأَرْفَعِ
 هُوَ عِرْفَانُ طَرِيقِ الْعَافِينَ
 وَحَيَاةُ الْقَلْبِ فِي نَوْرِ الْيَقِينِ
 ذَلِكَ الْفَقْرُ عَزِيزٌ فِي غِنَاهُ
 هَامَةٌ الْجَوْنَاءِ مِنْ أَدْنَى خُطَاهُ
 يَرْعَشُ الدَّهْرُ إِذَا دَوَّى صَدَاهُ
 لَيْسَ غَيْرُ اللَّهِ فِي الْكَوْنِ إِلَهٌ

خَاشِعٌ لِلَّهِ ذِيكَ الْفَقِيرِ
 وَابِيهِ خَاشِعًا يَسْعَى الْأَمِيرِ
 حَالُهُ شَوْقٌ وَذَوْقٌ وَرِضَا
 ثُمَّ تَسْلِيمٌ بِمَا اللَّهُ قَضَى
 يَا لَهُ فَقْرًا بِهِ الْكَوْنُ صَفَا
 فَهُوَ مِيرَاثُ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى
 لَيْلُهُ الْمُظْلِمُ لِلْمَجْدِ سِرَاجِ
 يَصْنَعُ الْجَوْهَرَ مِنْ أَدْنَى رُجَا
 يُهْمَا غَيْرَ نَامُوسِ الْفَلَكَ
 وَسَرَى فِي نُورِهِ نُورُ الْمَلَكِ
 ذَالِكَ الْمُسْكِينُ فِي رُقْعَتِهِ
 يَسْعَى الْعَالَمُ فِي مُهْجَتِهِ

صَامِتٌ لَيْسَ يُطِيلُ الْكَلِمَا
وَهُوَ بِالصَّمْتِ يُرَبِّي الْأُمَمَا
جَعَلَ الْعَصْفُورَ سَرَا فِي الْقَضَاءِ
فَبَدَّ الْأَرْضَ تَفْسِيرَ السَّمَاءِ
مَسْلَمٌ دَوْلَتُهُ فَوْقَ الْحَصِيرِ
كَانَ يَخْشَى بِأَسْهٍ أَلْفَ سَرِيرِ
يَتَلَا شَيْءَ الْجَسْمِ فِي مَنَِيرَانِهِ
وَيَخَافُ الْبَحْرَ مِنْ طُوفَانِهِ
لَمْ يَجِدْ شَعْبَ عَنِ النَّهْجِ الْمُنِيرِ
وَلَدَيْهِ مِثْلُ ذِيَالِكَ الْفَقِيرِ
فَامْتَحَنَ وَجْهَكَ فِي مِرَاتِهِ
عَلَّه يُحْيِيكَ مِنْ آيَاتِهِ

فَقَرْنَا لَيْسَ بِرُقِصٍ أَوْ غِنَاءٍ
 لَيْسَ سُكْرُ النَّفْسِ فِي مَوْتِ الرَّجَاءِ
 فَقَرْنَا مَعْنَاهُ تَلْيِيسُ الرَّجْبِ هُوَ
 فَقَرْنَا مَعْنَاهُ تَخْيِيرُ الْوُجُودِ
 فَقَرْنَا الْعَادِي سِرَاجٌ لَوْ ظَهَرَ
 يَمُجِّلُ الشَّمْسَ وَيُزِيلُ بِالْقَمَرِ
 أَنَّهُ إِيْمَانٌ بِدَرْ وَحْنَيْنِ
 أَنَّهُ زِلْزَالٌ تَكْبِيرُ الْحُسَيْنِ
 صَاحٍ دَعْنِي أَكْتُمِ الْهَمَّ الدِّينِ
 إِنَّ كَأْسِي لَيْسَ يَرُوى الْعَابِثِينَ
 مَنْ تَكُنْ هِمَّتُهُ نَسِجُ الْحَصِيرِ
 فَهُوَ لَا يَعْلَمُ مَا نَسِجُ الْحَرِيرِ

فَلْيَكُنْ يُوسُفُ لِلذِّئْبِ طَعَامًا
ثُمَّ لَا يُصْبِحُ لِلضَّيْمِ غُلَامًا
لَيْسَ لِلشَّيْطَانِ فِيْنَا مَطْلَبُ
لَا وَلَا لِلصِّ فِيْنَا مَأْرَبُ
فَكُنُوزُ الدِّينِ قَدْ طَارَتْ شُعَاعَا
وَتُرَاثُ الْمَالِ قَدْ أَمْسَى ضِيَاعَا
مَنْزِلُ الشَّاهِيْنَ فِي أَوْجِ السَّحَابِ
مَالُهُ يَسْكُنُ فِي وَكَرِ الْعُرَابِ
لَمْ يَزَلْ فِي الرُّوضِ ظِلٌّ وَثَمَرُ
فَالْتَمَسَ عُشَّكَ فِي أَعْلَى الشَّجَرِ
أَيُّهَا الشَّادِي بِقُرَانٍ كَرِيمٍ
وَهُوَ كَالصَّخْرَةِ فِي الْبَيْتِ مُقِيمٍ

قُمْ وَابْلُغْ نُورَهُ لِلْعَالَمِينَ
قُمْ وَأَسْمِعْهُ الْبَرَايَا أَجْمَعِينَ
إِنْ تَكُنْ فِي مِثْلِ نَابِ الْخَلِيلِ
أَسْمِعِ الْمَسْرُودَ تَوْحِيدَ الْحَلِيلِ
مَنْ لَهُ مِنْ ثَرَوَةِ الْهَادِي نَصِيبُ
فَهُوَ مِنْ جِبْرِيلَ فِي الدُّنْيَا قَرِيبُ
حِينَئِذَا صَدَّكَ بِاللَّهِ الْأَحَدِ
لَمْ أَذَلَّ النَّفْسَ يَوْمًا لِأَحَدٍ
إِنْ أَكُنْ فِي صُورَةِ الْمَلِ خَفَاءُ
لَسْتُ أَرْجُو مِنْ سُلَيْمَانَ عَطَاءُ
يَا غَرِيبًا عَنْ ضِيَاءِ الْمُصْطَفَى
عُدْ إِلَى الْحَقِّ تَجِدْ نُورَ الصِّفَا

خاتمه

ایک خط

عین کتابت کے زمانہ میں مصر سے ایک خط موصول ہوتا ہے جس میں ہندوستانی ثقافت اور علامہ اقبال کا تذکرہ ہے، اور چونکہ مصریوں میں علامہ اقبال کی وجہ ہی سے ہندوستان سے دلچسپی پیدا ہوئی، اور مصری یونیورسٹی میں اردو کو ایک بڑی اور مستند علمی زبان تسلیم کر کے ایک پیئر قائم کی گئی، اس لیے ہم خط کا خلاصہ ذیل میں درج کرتے ہیں۔

القاهرة فی ۲۰ مایو سنة ۱۹۴۵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حضرت الأستاذ المحترم محمد حسن الأعظمی - سلام الله البعثه إلیک
عاطرا شذیا. و تحیاتہ المبارکات بکرة وعشیا....

عدا الی مصر ایفا الصدیق الکریم لا بعد عام بل بعد أيام. و احمل الینا
معک کموزا من ثقافة الهند و معارفها. ولقد کان لی مع الأستاذ عبد الغزیز
جانکینوخان (الترکستانی) أحادیث طيبة عن الهند حتی تخيلت أن أهم
بتالیف کتاب عنوانه "الهند الیوم" حدثنی الصدیق عن هذه الحیاة

الهندية المليئة بجواهر العلم وذخائر المعرفة من مناظرات طيبة الى عجوت
ممتعة الى عقول تزن هملاليا ويتصاغر "جمنا وكنج" دون السلسبيل من
علومها. حدثني عن المؤلفين عندكم وعن المحذنين وعن علماءكم والأصغاء
الى ما وهبهم الله من جوهر يكون تحارفي وصفه الظنون
أما الأوردية فيعرفني أن تعجل مشيئة الله بقدر ومك الى مصر لكي أفكر
مرة أخرى في تعلمها اذا استطعته الى ذلك سبيلا. فاذا كان من نصيبي
أن أفهم الفارسية والتركية والأوردية يوما. أكون قد جمعت أم الشرق
في صدري. وأصبحت ثلاثة أرباع جالكيزخان فهو يعلمهن جميعا ويزيد
على ما ذكرته منها الغة الصين .

قد قمت بتحرير مجلة المكارم ونشرت عن الهند بجوثا اضافية وأفهمت
المصريين في محاضراتي مبلغ على بما أنا كماله من مواهب العقول والأفهام
وترجمت لاقبال عدة قصائد أخرى كما ترجمت من المثنوى والبستان
مقطوعات لا بأس بها ونشرت جميعها بمجلة المكارم وبعضها بمجلة الأدهم .
وسأبعث اليك برسالة مطبوعة من اشعاري الخاصة . وسيد هشتاك
أنها مكتوبة قبل أن أعرف احدا من الهنود وقبل أن أعرف إقبال . وقد
راجعتها فاذا بي ألتقي مع هذا الشاعر في كثير من افكاره على شدة ما بيننا
من الفرق في علوكعبه وقلة مرادى .

سأرسل أبياتاً من مثنوى اقبال من مواطن متفرقة وبعضها من كتبه
الأخرى. وكنت أردت بها تصوير نفسية اقبال لمن لا يعرفه من
الناطقين بالضاد..... وسنرسل اليك تباعاً قصائد اقبال كقصيدة
فاطمة الزهراء من كتاب رموز بيخودی ومطلعها:

نسب المسيح بن مريم سيرة بقيت على طول المدى ذكرها
والمجد يشرق من ثلاث مطالع في مجد فاطمة فما أعلاها

هي بنت من؟ هي أم من؟ هي زوج من؟

من ذاتي سألني في الفخار أباه؟

وكذلك قصيدته الى العرب وقصيدته في الفقر وغير ذلك. مع ملاحظة
أن الترجمة اللفظية الحرفية تفسد المعنى وتسئ الى الاصل وتضيع قيمة
المنقول عنه الى المنقول اليهم.

فترجمة شعر اقبال يجب أن يكون معناها ترجمة نفس اقبال وروحه
ونقل صورة الفكرية الى العربية بما يشرفه بين الناطقين بها. فنرجو
أن نوفق الى ارسال ذلك وغيره فلا تتأخرون ارسال كتبك. فآكتب
ونحن في الانتظار.

سلام الله عليك الى القياك، وقرب الله لنا يوماً فيه تلقاك.

المخلص

الصاوي شعلان (من علماء الأزهر)

مَشْرُوع مَرْسُومٍ

بإنشاء معهد للغات الشرقية وإدراجها بكلية الآداب الجامعة المصرية

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على القانون رقم ٤٢ لسنة ١٩٢٧ الصادر بإعادة تنظيم جامعة فؤاد الأول (الجامعة المصرية) المعدل بالقانون رقم ٢ لسنة ١٩٣٣ والمرسوم بقانون رقم ٩٩ لسنة ١٩٣٥ - وعلى المرسوم بقانون رقم ٥٠ لسنة ١٩٣٥ بوضع اللائحة الأساسية لكلية الآداب وعلى ما قرره مجلس الجامعة بتاريخ ٧ مارس سنة ١٩٣٩ وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف العمومية وموافقة رأي مجلس الوزراء
رسمنا بما هو آت

(١) يُنشأ في كلية الآداب معهد يُسمَّى "معهد اللغات الشرقية وأدبها" ليكون الغرض منه التخصص في لغات الأمم الإسلامية والمهجرات العربية القديمة والحديثة (٢) يشمل المعهد القروى الآتية: (١) لغات الأمم الإسلامية (٢) فرع المهجرات العربية (٣) ويتدرج في فرع لغات الأمم الإسلامية اللغات الآتية: الإيرانية والتركية والأردية (الهندوستانية) ويضاف إليها من اللغات الشرقية القديمة والحديثة غير السامية (٤) يشترط لقبول الطالب بالمعهد أن يكون حاصلاً على درجة الليسانس (B.A) في الآداب من قسم اللغة العربية أو على درجة أخرى يعتمدها مجلس الجامعة بناءً على رأي مجلس الكلية معادلة لهذه الدرجة

(٥) رسم القيد بالمعهد أربعة جنيهات في السنة ورسم المكتبة خمسون قرشاً تدفع في أول السنة الدراسية - ورسم الامتحان النهائي أربعة جنيهات (٦) مدة الدراسة في المعهد ثلاث سنوات

(٤) توزيع المواد على سنتي الدراسة الثلاث على السجدة المبين بالجدول الملحق بهذا المرسوم

وترتب لهذه المواد زيادة على الدروس تمرينات عملية

ويبين مجلس الكلية كل سنة المواد التي تكون فيها هذه التمرينات العلمية و
يحدد عددها ونظامها.

(٨) ويختص الطالب المقيّد في فرع لغات الأمم الإسلامية في لغتين من اللغات المذكورة
في المادة الثانية - ورئيس الفرع أن يحدّده دراسة في غيرها من الموضوعات.

(٩) يجوز لمجلس الجامعة بناء على طلب مجلس الكلية أن يحدّد أي تغيير يقتضيه مصطلح التعليم

سواء في مواد الدراسة أو في كيفية توزيعها على الساعات الثلاث

(١٠) يمتحن طلبة المعهد مرتين: (١) امتحان انتقال في نهاية السنة الأولى في المواد

التي درسوها أثناء السنة (٢) وامتحان نهائي في آخر السنة الثالثة ويكون في مقرر

السنتين الثانية والثالثة ويشمل كل من هذين الامتحانين اختبارات تحريرية و

اختبارات شفوية يعيّنهما مجلس الكلية في النصف الأول من السنة الدراسية.

(١١) تُعقد الامتحانات كل سنة على دروين أحدهما في نهاية العام الدراسي والثاني قبل

بدء الدراسة في العام التالي وذلك في المواعيد التي يحددها مجلس الكلية لكل دور.

للطلاب الخيار في أن يتقدم للامتحان في أي الدوين

(١٢) يشترط نجاح الطالب في امتحان الانتقال أو في الامتحان النهائي أن يحصل على $\frac{4}{5}$

على الأقل من مجموع النهايات الكبرى المخصصة لكل مادة في الاختبارات التحريرية أو

في الاختبارات التحريرية والشفوية في المواد التي يكون الامتحان فيها تحريريا وشفويا معاً.

(١٣) تؤلف لجنة الامتحان في كل مادة من عضوين يعيّنهما مجلس الكلية بناء على طلب العميد

وفي حالة الاستعجال ينفرد العميد باختيارهما.

(١٤) تخضع لجنة الامتحان المذكورة لموضوعات الاخبارات التحريرية وتقوم بتقدير درجاتها

وتتولى اختبار الطلبة شفويا اذا كان للمادة اختبار شفوي

(١٥) تكون النهاية القصوى لكل اختبار تحريري أو شفوي في كل مادة عشرين

(۱۶) تعرض نتیجۃ امتحان السنتين الأولى والثالثة على لجنة عامة مؤلفة من جميع الممتحنين في كل من السنتين بوزارة التعليم وترفع قراراتها لمجلس الكلية لاقرارها

(۱۷) تمنح الجامعة الطليعة الناجحين في الامتحان النهائي دبلوماً يسمى دبلوم معهد اللغات الشرقية وأدابها ويُنزل كرتبه الفرع الذي تخصص فيه الطالب.

(۱۸) يُعتبر دبلوم المعهد من الدرجات العلمية التي تسمح لحائزها بالتقدم لنيل درجة دكتور في الآداب (دكتور في الآداب)

(۱۹) على وزير المعارف الموصوطة تنفيذ هذا المرسوم وتعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

(فرمان کا اردو ترجمہ)

سرکاری قانون

بیت تاسیس معہد لغات شرقیہ و آداب در کلیہ آداب
ہم فاروق اول شاہ مصر

حسب اطلاع قانون نشان ۲۲۱۹۲۷ء بابت تنظیم جامعہ نواد اول مساوی قانون
نشان ۳۰۳۳۱۹۳۷ء و سرکاری قانون نشان ۹۹۳۵۹۹ء و سرکاری قانون نشان ۵۰۱۹۳۵ء بابت
لائحہ اساسیہ برائے کلیہ آداب و ہنر، تصفیہ مجلس جامعہ (یونیورسٹی بورڈ) مورفہ ۷ مارچ ۱۹۳۹ء و
برنار، عریضہ وزیر تعلیمات عامہ و مطابق رائے مجلس وزراء

ذیل کا قانون درج کرتے ہیں۔

نقرہ ۱۔ کلیہ آداب (آرٹ کالج) میں ایک معہد (ٹرننگ کالج) کھولا جائے جس کا نام ”معہد اللغات
الشرقیہ و آداب“ رکھا جائے (معہد کا اطلاق بی۔ اے کے بعد ائم۔ اے اور اس سے اعلیٰ تعلیم پر
کیا جائے گا) اس کی غرض و غایت ائم اسلامیہ کی زبانوں اور قدیم و جدید عربی لہجوں میں امتیاز

پیدا کرنا ہے۔

فقہ مدد محمد حسب ذیل شعبوں پر مشتمل ہوگا۔

(۱) شعبہ السنۃ اہم اسلامیہ

(۲) شعبہ لہجات عربیہ۔

فقہ مدد شعبہ السنۃ اہم اسلامیہ میں حسب ذیل زبانوں کی تعلیم دی جائے گی:-
فارسی، ترکی، اردو (ہندوستانی)، غریبہاں، قدیم اور زندہ مشرقی زبانوں کا اصفیہ کیا جائے گا۔

فقہ مدد محمد میں طالب علم کی شرکت کے لئے یہ شرط ہے کہ وہ عربی ادب کا بی۔ اے ہو، یا کوئی اور ڈگری رکھتا ہو، جو طبیعتاً سن کے مساوی ہو جیسے کالج بورڈ (مجلس کلیہ) کی رائے کی بنا پر یونیورسٹی بورڈ (مجلس جامعہ) معتبر سمجھے۔

فقہ مدد محمد میں داخلہ کی فیس چار جنیمات سالانہ مقرر ہے۔ (ایک جنیمہ

مساوی ہے ۱۲ روپے کے) اس لحاظ سے شرکت کی سالانہ فیس ۵۶ روپے ہوتی ہے (لاٹری فیس پچاس قروش ہے) (نی قروش ڈھائی آد، سو قروش کا ایک جنیمہ، اس لحاظ سے پچاس قروش کے ۵۶ روپے ہوتے ہیں) یہ فیس سال کے ابتدائی میں داخل کرنی پڑے گی، آخری امتحان (فائنل) کی فیس چار جنیمات (۵۶ روپے) فقہ مدد محمد میں مدت دس تین سال ہے۔ فقہ مدد تین سال کے مضامین کی تقسیم حسب مباحث جہنل (پراسیکٹس) کی جائے گی، جو اس قانون کے ساتھ ملحق ہے۔

اسباق کے ساتھ ان مضامین کی عملی مشقیں بھی لکرائی جائیں۔ ہر سال کالج بورڈ (مجلس کلیہ) ان مضامین کا تعین کرے گا۔ فیس عملی مشقیں (تمرینات علمیہ) ہونگی۔ نیز ان کے نظام و اعداد کی حد بندی کرے گا۔ فقہ مدد جو طالب علم شعبہ السنۃ اہم اسلامیہ میں فیس ادا کر کے شریک ہو چکا ہے اس کے لئے فقہ مدد کے مذکورہ زبانوں میں سے کسی دو زبانوں میں تخصیص حاصل کرنا ہوگا۔ ان دو کے علاوہ کسی موضوعات میں درس کی حد بندی کرنا صدر شعبہ کے ذمہ ہوگا۔

فقہ مدد مجلس کلیہ (کالج بورڈ) کے مطالبہ کی بنا پر حسب تقاضائے مصلح تعلیمی مجلس جامعہ (یونیورسٹی بورڈ) ہر قسم کے تغیر و تبدل کی مجاز ہوگی۔ خواہ یہ تغیر مضامین تعلیم سے متعلق ہو، یا تین سال پر مضامین کی تقسیم کی کیفیت سے۔

فقہ مدد طلباء سہ ماہی امتحان دو مرتبہ ہوگا، (۱) امتحان استقامی (عبوری) جو پہلے سال کے آخر میں

ان مضامین میں لیا جائے گا جنہیں دونوں سال میں پڑھ چکے ہیں (۲۰) آخری امتحان *Final Examination* جو تیسرے سال کے آخر میں لیا جائے گا، ان دونوں امتحانوں میں سے ہر امتحان تحریری و تقریری امتحانوں پر مشتمل ہوگا جسکو کالج بورڈ سن تعلیم کے نصف اول امتحان میں مقرر کرے گا۔

فقہ ملا ہر سال امتحانات کے دو دور ہونگے، پہلا تیسری سال کے آخر میں، دوسرا سال اگندہ میں تعلیم شروع ہونے سے پہلے، ہر دور کے اوقات و تاریخ کالج بورڈ مقرر کرے گا۔ طالب علم کو اختیار ہے کہ وہ ہر دو دور میں سے جس میں وہ ہے امتحان دے۔

فقہ ملا امتحان، انتقالی یا امتحان نہائی (یعنی ابتدائی اور آخری) میں کامیابی کے لئے یہ شرط ہے کہ طالب ہر مضمون کے فیصد مجموعی نتائج میں سے کم از کم ۶۰ فیصد نتائج حاصل کر لے۔

فقہ ملا ہر مضمون کے دو مجموعہ ہوں گے جن کو کالج بورڈ پرنسپل کے حسب نشانہ معین کرے گا۔ اور فہمی حالت میں پرنسپل ان دونوں میں سے کسی ایک کو مقرر کر دے گا۔

فقہ ملا مذکورہ انتظامی کمیٹی تحریری امتحانات کے مضموعات کا انتخاب کرے گی اور ان کے درجوں بھی یہی لگائے گی۔ اگر کسی مضمون میں تقریری امتحان لینا ہو تو طلباء سے یہی کمیٹی تقریری امتحان لگائی۔ فقہ ملا ہر مضمون میں نواہ دو تحریری ہو یا تقریری آخری کم از کم ۲۰ نمبر ہونگے۔

فقہ ملا پہلے اور دوسرے سال کے امتحان کا نتیجہ عام کمیٹی، مجلہ عامہ کے دو روزہ جو ہر دو سال کے امتحانوں سے آگے ہوگا پرنسپل کی صدارت میں پیش کیا جائے گا۔ مدیر مجلس اپنے تصدیق شدہ امور کالج بورڈ میں پیش کرے گی۔

فقہ ملا جامہ کی طرف سے آخری امتحان میں کامیاب ہونے والے طلباء کو دیپلوما دیا جائیگا جس کا نام یہ ہوگا۔ ”دیپلومہ محمد اللغات الشریعہ“ دہاوا اس میں اس ترجمہ کو ذکر کیا جائیگا جو طلبہ کا خاص موضوع رہا ہو۔ فقہ ملا مہمد کے دیپلوما کا شمار علمی ڈگریوں میں ہوگا، جس کا ذیل آئے والا ادبیں ڈاکٹری کی ڈگری (ڈاکٹریٹ) حاصل کر سکتا ہے۔

فقہ ملا ۵۔ وزیر تعلیمات عامہ کو یہ حق ہے کہ اس قانون و نفاذ کے تحت وہ یہ سرکاری (غیر معمولی) میں نشر ہونے کی تاریخ سے اس پر ملدراہد کیا جائے۔ نفاذ

اس ہی مصنف کی دیگر تصنیفات

مطبوعہ

- (۱) شرح دیوان الامیر تمیم الفاطمی (تقریبات سو صفحات)
(مطبوعہ دارالکتب المصریہ - باب الخلق - مصر)
- (۲) بحث فی الشیعۃ (طهران میں بزبان فارسی ترجمہ شائع ہو چکا ہے)
(مکتبۃ النهضة المصریۃ - مصر)
- (۳) من روائع قصص الهند
(ادارۃ البیروتیۃ والمنزل - ۲۸ شارع المبدیٰ - سراے عابدین - مصر)
- (۴) فلسفۃ اقبان
(ادارۃ بجلۃ الثقافة - شارع نگار داسی - سراے عابدین - مصر)
- (۵) مقالات أدبیۃ علمیۃ متنوعۃ
(ادارۃ بجلۃ الرسالة - شارع المبدیٰ رقم ۳۴ - عابدین - مصر)
- (۶) محاضرات عن مصر
(اورنٹیل کالج - لاہور - الهند)
- (۷) آج کا مصر (اردو میں) (اردو اکیڈمی - نواری دروازہ - لاہور)

- (۸) مبادی اللغة العربية - الجزء الاول والثاني.
 (فیروز پرنٹنگ پریس، سرکلر روڈ۔ لاہور)
 (۹) الکاملة الأعظمية یا اردو عربی ترجمہ حصہ اول و دوم -
 (دین محمدی پریس، سرکلر روڈ۔ لاہور۔ الہند)
 (۱۰) مدرّس العربیّة (حصہ اول)
 (ملک دین محمد اینڈ سنز، بل روڈ۔ لاہور۔ الہند)
 (۱۱) القراءة الأعظمية - الجزء الاول والثاني عربی ربطہ
 (دین محمدی پریس، سرکلر روڈ۔ لاہور۔ الہند)
 (۱۲) القراءة الأعظمية - الجزء الثاني (عربی ربطہ)
 (اعظم اسٹیم پریس، مغلیہ جیدر آباد دکن۔ الہند)

مزید طبع

- (۱۳) الْمُعْجَمُ الْأَعْظَمُ - یعنی عربی اردو لغات (پیار حصہ)
 (۱۴) الوسائل الأعظمية - (طبع ہو چکی ہے توسط مرکز اشاعت اخوت حیدر آباد دکن)
 (۱۵) جَامِعُ الْقَوَاعِدِ الْعَرَبِيَّةِ - الجزء الاول والثاني والثالث والرابع
 (۱۶) فتنی الہند - الجزء الاول (تقریباً چھ سو صفحات)
 (۱۷) ثمانمائة محاضرة لداعی دعاة الفاضلین

- (۱۹) اُردو عربی لغات (چار حصے)
 (۲۰) القراءۃ القرآنیۃ (عربی۔ اُردو اور انگریزی میں)
 (۲۱) القراءۃ النبویۃ (عربی۔ اُردو اور انگریزی میں)

زیر تصنیف

- (۲۲) تارسیخ الفاطمیین
 (۲۳) عقائد الفاطمیین وفلسفتم
 (۲۴) رجال الہند
 (۲۵) المغول فی الہند
 (۲۶) منتخبات فلسفۃ اقبال
 (۲۷) من أحسن ما یروى
 (۲۸) أدب العرب قدیمًا وحديثًا
 (۲۹) النخبة الأعظمية
 (۳۰) تطوُّر الخط قدیمًا وحديثًا
 (۳۱) فتی الہند الجزء الثانی
 (۳۲) سیرۃ داعی دعاۃ الفاطمیین
 (۳۳) شرعی پردہ (اُردو میں)
 (۳۴) آزاد مصر (اُردو میں)

